

Fam. *Clupeidae*.

CLUPEA, Cuv. (1758);

*fuegensis*, Jen.; llamada en el sur «*la sardina*»; véñse cantidades enormes en los alrededores de los muelles.

## LOPHOBRANCHII.

Fam. *Syngnathidae*.

SYNGNATHUS, Lin. (1758);

*acicularis*, Jen.—*La aguja de mar*.

*blainvillleanus*, Eyd. & Gerv.—*La aguja de mar*.

ACMONOTUS, Phil. (1896);

*chilensis*, Phil.—*La aguja de mar*.

## PLECTOGNATHI.

Fam. *Gymodontes*.ORTHAGORISCUS, Bl. Schn. (1801); *Mola*, Sp. (1758!);

*mola*, L.—*El pez luna*.

B.—*Palaeichthyes*.

## CHONDROPTERYGII.

Fam. *Chimaeridae*.

CALLORHYNCHUS, Gronow (1829); Lin. (1758);

*antarcticus*, Lac.—*El peje-gallo*.

Fam. *Carcharidae*;

CARCHARIAS, Cuv. (1817) visitantes periódicos!

*robustus*, Phil.—*Tiburón*.

*gracilis*, Phil. »

*aethiopus*, Phil. »

GALEUS, Cuv. (1829); *Galeorhinus*, Blainv. (1816);

*chilensis*, Pérez Canto.—El peje-calzon;  
*mento*, Cope.—*El tollo*.

Fam. *Lamnidae*;

LAMNA, Cuv. (1817).—Rarisimo en Reloncaví.

*Philippii*, Pérez Canto.—*El tiburón azulajo*;  
*Huidobrii*, Phil.—El tiburón azulajo.

ALOPECIAS, Müll. & Henle. (1840); *Alopias*, Raf. (1810);

*vulpes*, Gm.—El peje-zorro;  
*longimana*, Phil.—El peje-zorro.

Fam. *Notidanidae*;

NOTIDANUS, Cuv. 1817 (Hexanchus, Raf. 1810);

*vulgaris*, Pérez C.—El tiburón.

Fam. *Scyllidae*;

SCYLLIUM, Müll. et Henle (1840); *Scylliorhinus*, Blainv (1817);

*chilense*, Guich.—La pinta-roja.

Fam. *Spinacidae*

ACANTHIAS, Müll. et-Henle (1840); *Squalus*, L. (1758);

*vulgaris*, Risso (1826); *acanthias* Lin. (1758); *mares del sur*.

SPINAX, Müll. et Henle (1840); *Hetmopterus* Rafin. (1810);

*granulosus*, Gthr.

Fam. *Torpedinidae*.

TORPEDO, Dum. (1806);

*chilensis*, Guich; *la tembladera*.

DISCOPYGE, Tsch. (1845);

*Tschudii*, Heckel; *la raya*.

Fam. *Rajidae*;

RAJA, Lin. (1758); Cuv. (1817);

<i>lima</i> , Poepp;	La raya
<i>acanthostyla</i> , Phil.	»
<i>brachyura</i> , Gthr.	»
<i>oxyptera</i> , Phil.	»
<i>flavirostris</i> , »	»
<i>cynosbatus</i> , »	» cynos—perro.

### C. Cyclostomata.

Fam. *Petromyzonidae*;

MORDACIA, (Gray); Gthr. (1870);

*mordax*, (Rich.) Gray; *la lamprea de agua dulce* de los rios de Llanquihue.

GEOTRIA, Gray (1851);

*chilensis*, Gray; *la lamprea*.

Encuéntanse además las siguientes especies que faltan en el Museo Nacional:

1) CHEIRODON, Girard (1854);

*pisciculus*, Gir.; Rio Maullin i lago Llanquihue.

2) ENGRAULIS, Cuv. & Val. (1848);

*ringens*, Jen.; *anchoa* o *anchoveta*.

3) THYRSITES, Cuv. & Val. (1831);

*atun* (Euph.) Cuv. & Val. *la sierra* i

4) THYRSITOPS, Gill. (1862);

*lepidopoides*, (Less.) Gill.; *la sierra*, mui numerosa en otoño en el estuario del Pudeto; se pesca mucho i los riberanos la ofrecen frita a los paseantes.

## 5) SERIOLELLA, Guich. (1848);

*porosa*, Guich.; *cojinova* o *casinova*.

## 6) STROMATEUS, Lin. (1758);

*maculatus*, Cuv. & Val.; pámpano i *pampanito*; Puerto Montt.

## 7) SEBASTODES, Ayres (1854);

*oculatus* (Cuv. & Val.) Jordan; *cabrilla española*.

## 8) GOBIUS, Lin. (1758);

*chiloensis*, Guich.

## 9) GOBIOSOMA, Gir. (1858);

*ophicephalum*, Gthr.; desde Puerto Montt hácia el sur.

## 10) CLINUS, Cuv. (1817);

*geniguttatus*, Cuv. & Val.; *la vieja*: frecuente en Calbuco.

## 11) ILUOCOETES, Jen. (1842);

*fimbriatus*, Jen.; golfo de Reloncaví.

### Pesca.

Nuestros indíjenas ejercian la industria de la pesca por necesidad, aplicando a ella el ingenio i la astucia. La vara de coligüe con un lazo de crín; el coligüe con punta de flecha; corrales o nasas en las playas: cuando sube la marea quedan los corrales tapados por el agua i al reflujó no pueden pasar los peces.

Los ribereños indíjenas se servian tambien de otras prácticas ingeniosas para adormecer, aturdir i hacer varar el pescado.

El pellu-pellu (pillu-pillu de los autores), *Daphne pillo pillo*, Gay, contiene una sustancia fuerte astrinjente, acre, *la dafnina*, que, si bien injerida provoca vómitos, no daña. Pues bien: los indíjenas maceran bien las hojas i la corteza entre dos piedras, arrojan la sustancia obtenida en un manso por donde deben pasar los peces, el agua se satura, ciega i adormece al pez que concluye por varar en la orilla.

El Canelo (*Drimys Winteri* Forst. i *D. chilensis* D. C.) lo emplean con el mismo fin, i de la manera como al pellupellu. A falta de estas plantas baten en el agua un canasto con estiércol ovejuno en un remanso i satura da el agua produce el mismo efecto aunque con menor fuerza.

LOS INSECTOS (Insecta), cuyo nombre viene de *insecare* cortar en, dividir cortando o del griego «entomon» endentar (los segmentos); por esto la ciencia que trata de esta clase de seres se llama *Insectología* o *Entomología*; la denominacion indijena es: *Colicoli*.

La zona es escasa en jéneros, especies i variedades, comparada con el norte de Chile i con los trópicos.

Sólo enumeraré brevemente los que llaman la atencion del viajero.

*Coleópteros*: (provistos de élitros), COLEOPTERA L., *Chiasognathus Grantii*, Steph. un lucánido; se parece al ciervo volante por las tijeras en forma de astas de ciervo en el macho; se le encuentra de preferencia sobre los teneos o tíneos (*Weinmannia trichosperma*, Cav.); hai una variedad *affinis*, Ph., mucho mas pequeña i otra especie, Ch, *impubis*, Parr. *Chalcolepidius luteipennis*, Guér. un elatérico llamado *salta-perico*; mui comun en el pasto i al pie de los troncos de árboles.

*Brachysternus viridis*. Sol, el *pololo* o *San Juanito*; en verano se hospedan verdaderos enjambres en el entretecho de las casas, i cubren al anochecer los manzanos; la especie *B. augustus*, Ph. es mas pequeña.

De la familia *Buprestidos* están representados los jéneros *Dactylozodes*, Chevr. i *Pithiscus*, Sol.; *saltadores*.

Entre los *longicornios* está dignamente representada la familia de los *Cerambycides* con el

*Cheloderus Childreni*, Gray, que se encuentra dentro de los coigües (*Fagus Dombeyi*, Mirb.); brilla como oro, bronce i acero bruñidos; a los lados tintes azulejos, violados. Se le encuentra de la siguiente manera en su escondite donde se desarrolla.

Nunca anida mas arriba de 1 metro desde la tierra; el árbol muestra especies de tapones, hechos de aserrin comprimido; en ese punto se abre un tajo con el hacha, hasta que se descubre el camino del insecto hácia arriba; en seguida se toma una pajilla i se la introduce, midiendo la distancia hasta donde está el segundo tapon; allí se vuelve a insinuar con el hacha con mucho cuidado para no herir al precioso longicornio i se saca. He traído un trozo de madera que demuestra la vida del *Cheloderus* i tambien 3 ejemplares de este lindo cerambycido. En el *Mirtus luma* Barn. se cria un carábi-

do lindísimo: *Ceroglossus gloriosus*, Gerst. i *C. chilensis*, Esch. con hermosísimas variedades.

*Himenópteros*: (de alas membranáceas), HYMENOPTERA, L. o de maxilas comprimidas: *Piezata*, F. El tórax de córnea.

El representante mas importante de este orden es *la abeja* (*Apis mellifica*, L.): en 1675 fué traída a nuestro continente desde Europa. En Valdivia i Llanquihue existen desde 1856 a esta parte; todo el mundo trata de tener el mayor número posible de colmenas. La abundancia de la vejetacion i las flores de primavera: luma, muermo, etc., etc., de verano i hasta de otoño (los arrayanes, etc.) favorecen su desarrollo.

Los enjambres salen desde Noviembre hasta fines de Febrero i es una entretencion para los niños cuidar las colmenas i avisar la salida de un enjambre. Hai que emplear los medios necesarios para que el enjambre no se vaya: con este fin se le rocía con agua, sirviéndose de hisopos formados de ramas verdes i se hacen sonar tarros vacíos, entónces el enjambre aterriza i se posa (haciéndolo primero la reina) en un arbusto que a propósito se plantan delante de los colmenares.

Se coloca el cajon o colmena debajo del peloton del enjambre, se sacude la rama; se cierra la tapa del extremo abierto i se le deja en el suelo hasta que todas las abejas entren.

Al anochecer, cuando están en quietud se coloca la colmena entre las hileras paralelas correspondientes.

Aquellos enjambres que se van al bosque, se silvifican por decirlo así, i se constituyen en enemigos de las abejas domésticas, robándoles las provisiones de invierno; las abejas del monte o silvificadas, cambian algo de coloracion. En años mui lluviosos mueren muchas colmenas; han habido casos que se ha muerto la mitad, aun las  $\frac{3}{4}$  partes de 500 colmenas. La cera i la miel constituyen importantes artículos de esportacion en Llanquihue i Valdivia.

La práctica aconseja no sacar mas de 2 veces al año los panales: a saber a fines de Noviembre i principios de Febrero.

El moscardon o abejon (*Bombus chilensis*) es mui frecuente.

Entre los *Neurópteros* (NEUROPTERA, L.), insectos que tienen alas con nervios, contamos las libélulas, tan comunes a orillas de lagos i rios; por doquier vemos los coludos *matapiojos*, i en los troncos caídos observamos el trabajo destructor de las hormigas (*Termes chilensis*).

El orden de los *Ortópteros* (*Orthoptera*, Oliv.) con alas verticalmente erguidas, nos presentan aisladamente el

*Acridium cancellatum*, la langosta.

*Cratomelus armatus*, el grillo colorado.

*Bacteria granulicollis*, el caballo del diablo.

Los *Lepidópteros* (LEPIDOPTERA, L.), alas con escamas o *Glossata*, F. por su lengua enrollada o chupador. Se llaman vulgarmente *mariposas*, *pajaritos*, *palomitas*; la mas notable es *Castnia eudesmia*, etc.

Mucho daño causa a veces una oruga llamada «cuncuna» que se desarrolla en los papales, talándolos casi completamente; aun en el trigo se las observa i en las hortalizas, es *Ormiscodes cinnamomea*, Feisth; la mariposa está descrita i dibujada en la obra de Gay con el nombre de *Bombix crinita*, Blanch.

El señor Rector del Liceo de Valdivia don Antonio Córdova me obsequió dos ejemplares de cuncuna, encontrados sobre matas de membrillo, *Cydonia vulgaris*, Pers; están al parecer completamente lignificadas, sustituyéndose en ellas la lignina del membrillo, segun análisis practicado; conservan exactamente su forma primitiva. Sin embargo el proceso de tal lignificacion ha sido producido por un hongo. En Valdivia es frecuente encontrar tales ejemplares, pero solamente sobre matas de *Cydonia vulgaris*, Pers (o *Pirus Cydonia*, Lin.).

Los *Dípteros* (*Diptera*), insectos de dos alas, o moscas, mosquitos. A este órden pertenece la *Stegomyia fasciata*, trasmisora de la fiebre amarilla i los *Culex*, zancudos, cuya picadura es tan molesta.

La pulga comun, que no escasea en ninguna parte de Chile: *Pulex irritans*, L., es cosmopolita; parásita en el hombre, *principalmente en la mujer*. Bouché distingue segun el largo de los tarsos otras especies como: *Pulex canis* (pulga del perro); *P. felis*, (pulga del gato); *P. musculi*, (pulga del raton); *P. gallinae*, Schk, (pulga de gallina), etc.

Mui molestos son en bosques i campos abiertos los *colihuachos*, un tabánido; *Pangonia depressa*, Macq.; i *Tabanus molestissimus*, Ph., tabano que persigue los caballos i vacunos.

La moruña o tábano del ganado lanar (*Oestrus ovis*, L.) no es rara.

I por fin los *Hemipteros*, (HEMIPTERA, L.) insectos de medias alas, que faltan con frecuencia,

Los valdivianos i puertomonttinos deben considerarse dichosos que los *chinchas* (*Acanthia lectularia*, Lin.) no se atrevan a ese clima!

Las *chicharras* son mui numerosas; molesta, es la peste de los manzanos (*Schizoneura lanigera*, Htg.) por el daño que hace en las arboledas.

Molestísimos son tambien los *piojos* (*Pediculus*).

Los peones i los indijenas suelen estar familiarizados con los piojos que recorren su cuerpo, principalmente las espaldas (*Pediculus vestimenti*, Nitz.); el piojo de la cabeza, (*Pedicululus capitis*, Lin.); la ladilla (*P. pubis*, Lin.); el piojo del cerdo, (*P. suis*, Lin.); el piojo de los terneros (*P. vituli*, Lin.); el de los perros (*P. piliferus*, Burm.).

La clase ARACHNIDAE (arácnidos) tiene sus representantes en dos especies de arañas: *Mygale sub-calpeiana*, Gerv.

» *brunnea*, Gerv.

Los alacranes o escorpiones encuéntranse tambien debajo de árboles en descomposicion o entre astillas, debajo de piedras, etc.; el mas comun es el pequeño *Scorpio Gervaisii*, Guerin, 1-9 pulgadas de largo; las especies: *Scorpio Edwardsii*, Gerv., longitud, 4 pulgadas; cola, 1 pulgada,

» *Degeerii*, Gerv., » 3 a 4 » ; » 2 »

son escasas. Existe un quelífero o falso escorpion:

*Chelifer coecus*, Gerv. Todos ellos son venenosos; hai ejemplos de personas picadas por estos bichos i que han experimentado fiebres e inflamaciones.

Una niña que recibió en un pulgar la picadura de *Chelifer coecus* demoró mas de un año en sanar; con mas razon los escorpiones son temibles, a pesar de afirmacion contraria.

CRUSTÁCEOS (CRUSTACEA) o Cangrejos, jaivas, etc. Su nombre indijena es: *Coñau*.

*Cancer* (*Platicarcinus*) *dentatus*, Bell = Jaiva.

*Xantho planus*, Milne Edwards }  
*Porcellana acanthophora*, Luc. } apancoras.

*Lithodes antarctica*; La Centolla.

*Euripodius glabratus*, Ph. id.

*Astacus spiniferus*, Ph.; el cangrejo de rio.

GUSANOS, (ANELIDES, Annulata).

Orden: Trematodos, (Trematoda).

En los bosques del sur es mui frecuente el *Polycladus Gayi*, Blainv. llamado vulgarmente *lengua*; hai individuos que llegan hasta 10 centímetros de largo; comunmente se ven ejemplares que no pasan de 5 centímetros; en la parte superior es negro i en la inferior amarillo, a veces blan-

quizco. El vacuno que come un Polycladus muere; han sucedido muchos casos.

Hai tambien entre los musgos de los bosques i sobre la corteza de los árboles i arbustos, pequeñas sanguijuelas, que tienen el nombre vulgar de *pirihúines*; no deben confundirse con la *Fasciola* del hígado (*Fasciola hepática*) que tiene el mismo nombre vulgar.

Recorrer el bosque en tiempo húmedo llega a ser molesto, porque mui pronto se siente en la pantorrilla un objeto frio i una sensacion de escozor: es un pirihuin que chupa sangre!

De la FAUNA MARÍTIMA he podido recojer una gran cantidad de ejemplares durante mi estadía en el golfo de Reloncaví durante los días 7 a 11 de Abril i en Corral los días 28 i 30 de Abril de 1911. El éxito alcanzado en *Puerto Montt*, *Pelluco*, *Tenglo*, etc., etc., lo debo en gran parte al señor Héctor Muñoz, secretario de la Intendencia de Llanquihue, quien me acompañaba en mis escursiones.

**Mollusca-MOLUSCOS;** (indijena: *lavquentu*) forman una *clase o division principal* de los *Evertebrados*; MOLLUSCA se deriva del latin *mollis*=blando—; en su organizacion interior no forman médula espinal porque el sistema nervioso se reune en ganglios o *nudos* de nervios. El principal está situado por encima del esófago; se le puede comparar con el cerebro, pues derivan de él todos los nervios de los sentidos. Es un sistema vascular completo, dividido en venas i arterias, con un *corazon*. La *sangre* suele ser blanca o azuleja, casi jeneralmente hai *aparatos respiratorios*, las mas veces bránquias, mui pocas veces sacos pulmonares. Los aparatos de la dijestion constan de un canal con boca i ano, un hígado mui desarrollado i por regla jeneral tambien de glándulas salivares; en los cefalópodos se encuentra tambien un *páncreas*. Hai gran variedad en los órganos de la reproduccion; los moluscos perfectos son de sexo separado; nuestras *Helix* reunen los dos sexos pero necesitan de acoplamiento, otros son autofecundantes. Fácilmente reproducen el órgano perdido. Los órganos sensitivos están perfectamente desarrollados en los moluscos superiores i desaparecen en los inferiores; los órganos de la locomocion son simétricos i variados. Están cubiertos por una mucosa glandulosa, que forma una especie de manto i éste produce a su vez una cubierta calcárea, exudándola. Los dividimos en moluscos de *agua dulce*, de *agua salada*, i *terrestres*; los marinos, segun la profundidad a que se encuentran se dividen en especies *pelájicas* i *litorales*.

En el sur de Chile son frecuentes moluscos de tierra firme, predominando *Helix* i *Chilina*; los lacustres i marinos del litoral los estudiaremos tambien mas adelante. Para la clasificacion de los moluscos han existido varios sistemas. Antes de llegar a los tiempos de Linneo, encontramos ensayos escritos por Belon (1551), Rondeleth (1554), Aldrovandi (1642), Johnston (1655); los antiguos, como Aristóteles i Plinio, enumeran una pequenísima cantidad de moluscos.

Linneo publicó en 1757 en la obra «*Sistema Naturae*» un «*Sistema de Conquiliología*». Dividió los animales en seis clases: *Mamíferos*, *Aves*, *Anfibios*, *Peces*, *Insectos* i *Vermes*, i esta última clase la divide en 5 órdenes: 1.º Gusanos intestinales, 2.º Moluscos, 3.º Testáceos, 4.º Litófitos i 5.º Zoófitos.

Adanson, fundó un sistema en su «*Histoire Naturelle du Senegal*» salida a luz en 1757; tomó en cuenta principalmente el animal, dividiendo las secciones en *Univalves*, *Bivalves* i *Multi-valves*.

Pedro Simon Pallas, era de opinion que se habia separado demasiado la clasificacion entre moluscos testáceos i no testáceos.

El napolitano Saverio Poli en su obra «*Testacea utriusque Siciliae*», (Parma 1791-1795), divide sus *jéneros* en *seis familias*, según tenga el animal *un pie* o nó, según tenga el manto paliar una abertura o dos, o está enteramente partido.

La clase de los Moluscos se ha subdivido en *Órdenes*, debido a los estudios de los siguientes naturalistas:

En 1798 estableció Cuvier la clase: *Mollusca* [*Moluscos*], i Lamarck en 1801 la dividió en *cefálicos* i *acefálicos*.

Los *cefálicos* comprenden los siguientes órdenes:

1. *Cefalópodos*, establecidos por G. Cuvier en 1798
2. *Pterópodos* » » G. Cuvier en 1804
3. *Gastrópodos* » » G. Cuvier en 1798.

Los *acefálicos* comprenden:

4. *Braquiópodos* establecidos por C. Duméril en 1806.
5. *Conchíferos* (quedados de los acéfalos de Cuvier).
6. *Tunicados* establecidos por Lamarck en 1801.

Durante mucho tiempo los conquiliólogos se contentaron con describir la concha o testa. La obra mas completa de las antiguas es la principiada por Martini i continuada después por Chemnitz; consta de 11 tomos en cuarto con 403 láminas en colores en que están dibujadas mas de 3,000 especies de conchas. En 1829 apareció el tomo 12, con 23 láminas, elaborado por

G. H. Schubert i J. A. Wagner; es ésta la obra que sirve para determinar las especies de Gmelin i Lamarck. Después siguen *Kiener, Species générales et Iconographie des coquilles vivants*, con lindas láminas i dos obras inglesas mui completas: REEVE-*Conchologia iconica*, G. B. Sowerby jun. *Thesaurus Conchyliorum or figures and descriptions of recent Shells*. Los señores Quoy & Gaymard han descrito i dibujado tambien los animales de las conchas recojidas en el viaje de circunnavegacion del buque *Astrolabe*, bajo el mando de *Mr. Freycinet*. A medida que se iban conociendo mas especies, hubo necesidad de establecer un sistema; *Lamarck* en su obra *Histoire naturelle des animaux sans vertèbres*, dedicó a los Moluscos los tomos V, VI i VII.

Mr. *Deshayes* publicó una segunda edicion aumentada i corregida.

En cambio *Dénys Montfort* creó un sistema fundado únicamente en la concha del animal *Conchiliologie systématique*, 2 volúmenes en 8.º, 1808 i 1810; le siguieron por el mismo sistema:

*Megerle von Mühlfeld*, (*Magazin der Berliner Gesellschaft naturforschender Freunde*, vol. V, 1811), i *Cristián F. Schumacher* (*Essai d'un nouveau système des habitations de vers testacés*, 1 vol. en 4.º con XXII láminas, Copenhague 1817).

En los distintos sistemas de clasificacion de Moluscos se han creado familias, jéneros, subjéneros, grupos, etc. i cuanto mas se ha especializado, mas divisiones jenéricas i específicas han resultado, pero por distintos procedimientos: ya tomando en cuenta la envoltura o concha del animal, ya estudiando el animal mismo, i este último procedimiento predomina en el dia, i es el mas científico.

Así como anteriormente se ha subdividido, se trata ahora en disminuir el número de jéneros i sobre todo de especies i acabar con la sinonimia.

Los sistemas que se toman en cuenta son los que a continuacion se espresan:

a) *Sistema de Cuvier, Règne animal*, vol II, año 1817; divide los Moluscos en cinco clases: *Cefalópodos*, *Pterópodos*, *Gastrópodos*, *Acéfalos* i *Braquiópodos*. Los *gastrópodos* se dividen en 7 órdenes, segun la constitucion de los órganos de la respiracion en: *nudibranquios*, *infrabranquios*, *tectibranquios*, *pulmonados*, *escutibranquios* i *ciclobranquios*; las *conquillas verdaderas* se dividen en familias segun la organizacion o disposicion del manto *paliar*.

b) *Sistema de Lamarck, Histoire Naturelle des animaux sans vertèbres*, año 1818; enumera los animales en orden ascendente, principiando por los

mas imperfectos; en la clase 11 trae los *Conchifera* (Conchíferos) i en la 12.<sup>a</sup> los *Mollusca* (Moluscos) propiamente dichos o sean los cefálicos, e. d. los que llevan cabeza; divídelos en 5 órdenes: *Pteropoda*, *Gasteropoda*, *Trachelipoda* (un pié libre, aplanado en la parte inferior del cuello, que sirve para arrastrarse) *Cephalopoda* i *Heteropoda*. No entro mas en las subdivisiones, que podrán verse en las obras de consulta.

La mayor parte de los sistemas conquiliológicos tienen por base el de Cuvier. *Blainville*, se fijó especialmente en las diferencias sexuales o conformaciones sexuales de los Moluscos i los dividió en: *dioicos*, *monoicos* i *hermafroditos*.

*D'Orbigny* (Voyage dans l'Amérique méridionale, páj. 495 i siguientes) divide los *molluscos acéfalos* en *Orthoconchae* i *Pleuroconchae*; el primer orden tiene *animal* i *concha* SIMÉTRICOS, el segundo orden ASIMÉTRICOS.

*María Emma Gray*, FIGURES OF MOLLUSCOUS ANIMALS, vol. IV, 1850, divide en la página 63 i siguientes los GASTRÓPODOS en 5 órdenes: *Pectinibranchiata*, *Scutibranchiata*, *Pleurobranchiata*, *Gymnibranchiata* i *Pneumobranchiata* i la clase CONCHÍFERA igualmente en 5 ordenes en los *Zoological Proceedings*, pájs. 183 i siguientes, año 1847: *Phyllopoda*, *Cladopoda*, *Ganiopoda*, *Pogonopoda*, *Micropoda*.

Es honroso para nuestro país haber hospedado durante 52 años al conquiliólogo cuyas obras se estiman como «sterlings works» en Conquiliología; me refiero al doctor Rodolfo Amando Philippi. Su especialidad era la Conquiliología i es tenido por el primer conquiliólogo del siglo XIX. Su coleccion de moluscos fósiles i vivientes engalana nuestro Museo Nacional; él mismo ha descrito un sinnúmero de moluscos chilenos, i *Fr. Paetel*, cuyo «Catalog der Conchylien-Sammlung» seguiremos en este trabajo, ha tomado gran parte de su material de las obras de Philippi.

Durante los seis años i medio que tuve el honor de trabajar con mi maestro doctor Rodolfo Amando Philippi, hemos dedicado por lo ménos la mitad de ese tiempo al estudio de los moluscos chilenos; la obra de Paetel nos fué recomendada desde Berlin como el mejor Catálogo de clasificación i por esto la he adoptado en la revision de la nomenclatura de la Coleccion del Museo Nacional i la aprovecho en el presente trabajo.

Tanto los fósiles como los Moluscos recientes de la Coleccion Philippi existentes en el Museo Nacional fueron publicados en las siguientes obras:

1) Enumeratio molluscorum Siciliae cum viventium tum in tellure tertiaria fossilium; el tomo I se publicó en 1836 i el II en 1844.

2) El mismo año 1844 publicó una «Contribucion al conocimiento de los fósiles terciarios de Alemania».

3) Figuras i descripciones de conchas nuevas o poco conocidas; 3 tomos que aparecieron por entregas en Berlin desde 1842 a 1847 (1).

4) Manual de Conchiliología i Malacología.—Halle 1853.

5) En la Revista «*Zeitschrift für Malacozoologie*» (Periódico malacozoológico), publicó 25 trabajos estensos sobre moluscos entre los años 1844 a 1851.

6) En *Wiegmanns Archiv für Naturgeschichte-Berlin*, publicó 16 trabajos entre los años 1835 a 1856, que tratan de la Fauna malacozoológica.

7) Trabajos de la misma índole publicó en «*Neues Jahrbuch der Mineralogie*» que se edita en *Stuttgart*, años 1837 i siguientes i tambien en «*Zeitschrift für die gesammten Naturwissenschaften*», Halle, años 1856 a 1878; en «*Berichte des Vereins für Naturkunde in Kassel*», años 1842 a 1847; en *Novitates conchologicae*, Kassel, 1867-69.

8) *Anales del Museo Nacional de Santiago: Especies chilenas del género Maetra*, año 1893 i algunos fósiles terciarios de la Rep. Argentina, el mismo año.

9) *Fósiles terciarios i cuartarios de Chile*.—Leipzig, 1887, con 58 láminas.

10) *Fósiles secundarios de Chile*, 1899, editado por F. A. Brockhaus, con 42 láminas, etc.

Sólo los *Anales de la Universidad* registran pocos trabajos de esta índole de la paternidad del doctor R. A. Philippi.

La fauna malacozoológica de Chile fué tratada por Philippi en los últimos años en que yo fuí su colaborador. A principios de 1901, mi amigo i condiscípulo, señor Ambrosio Scholz, actual Vicario Jeneral del Obispado de Ancud, nos remitió una coleccion de Moluscos recojidos en Chiloé; está clasificada e incorporada a la Coleccion del Museo Nacional; encuéntrase en ella muchas especies nuevas descritas por Philippi i dibujadas por don Emilio Straub; el trabajo manuscrito, pues Philippi no alcanzó a publicarlo, se llama: *Figuras i descripciones de los Moluscos Chilenos*; contiene ademas 25 láminas con 412 figuras; i el «*Catalogus molluscorum chilensium*».

Seria de desear que la familia Philippi, en cuyo poder se encuentran

---

(1) *Abbildungen und Beschreibungen neuer oder wenig gekannter Conchilien*, obra en que describe muchas especies de la costa chilena cuyos ejemplares le fueron remitidos por su hermano don Bernardo Eunom Philippi desde los años 1831 a 1847.

los trabajos mencionados, los cediese al Museo para publicarlos. Si bien en el trabajo no se ha tomado en cuenta el animal de cada especie, tanto las figuras, que jamas pierden su importancia, como las observaciones que contiene, serian de grande interes para la ciencia.

Para los detalles consúltense las obras: Barros Arana, Diego: El doctor R. A. Philippi, su vida i sus obras; i Bernardo Gotschlich: Biografía del doctor R. A. Philippi, 1904.

Ademas de los trabajos malacozoológicos de Philippi deben considerarse mui especialmente las expediciones marítimas científicas realizadas en la segunda mitad del siglo pasado i en los años que van corridos del presente siglo.

La modernizacion de estos trabajos ha exijido que se encomendase a determinados especialistas uno o varios jéneros o una familia para su completo estudio. Se toma mui en cuenta el animal para determinar el *jénero* i la *especie*; sin embargo he tenido ocasion de ver cómo en los jéneros Patella, Chiton, Chione, etc. el animal es igual en casi todas las especies i la concha varía.

Sigo en la enumeracion de los ejemplares encontrados en el viaje que describo, el Catálogo de Clasificacion de *Fr. Paetel*, 3 vols. publicados en los años 1888-1890 en Berlin.

#### Clase. **Gastropoda.**

##### Sub-cl *Prosobranchiata.*

##### Ord. PECTINIBRANCHIATA.

##### Sub-ord. *Proboscidifera.*

##### Fam. MURICIDAE.

##### Sub-fam. *Muricinae.*

Gen. TROPHON, Mft. (1810, Conch. Syst. II. páj. 483).

*crassilabrum*, H. Ad; *Pelluco*, 5 ej.

*intermedius*, H Ad. » 9 »

*subnodosus*, Ph. » 7 »

Gen. UROSALPINX, STIMPS.

*cancellina*, Ph., *Pelluco*, 1 ej.

Sub-fam. *Fusinae*.

Gen. EUTHRIA, GRAY (1880 Moll. IV. p. 67).

*meridionalis*, E. Smth; *Pelluco*, 2 ej.

Gen. TRITON, MFT. (1810, Conch. Syst. II, páj. 586).

*magellanicus*, Ch.; *Pelluco*, 1 ej.

*scaber*, King; \* 1 \*

Gen. RANELLA, LM. 1812, Extrait de Cours, etc diminutivo de »Rana»;

*vexillum* Sow.; Punta de Niebla, frente a Corral, 4 ejemplares.

## Fam. BUCCINIDAE.

Gen. NASSA, LM. 1799 Journ. d'hist. nat.; Syst. anim. sans vertèbres  
76. Nasa, garlito o red de ramas para cojer peces.

GAYI, Kiener.; *Pelluco*, 10 ej.

## Fam. PURPURIDAE.

Gen. CHORUS, Gray; 1847, Zool. Proceed. páj. 136., jénero creado para  
*Monoceros giganteus*, Lesson,

*gigantea*, Less.—Playas de Niebla, 2 ej.

*xanthostomus*, Brod.—*Pelluco*. 3 ej. con 3 haces de huevos; *Punta de Niebla*, 7 ejemplares.

El nombre vulgar indijena de estas especies es: *melon'gñe*.

Gen. MONOCEROS, LM; 1809. Philos. Zool., segun Lamarck solo en la  
Punta Sur de Sud-América, en Chile encuéntranse hasta Coquimbo.

*crassilabrum*, Lm; *Niebla* (Corral), 8 ej.

*glabratum*, Lm.; *Pelluco* (Reloncaví), 10 ej.; *Niebla*, 8 ej.

*striatum*, Kiener—*Pelluco*, 2 ej.

Gen. CONCHOLEPAS, LM., 1801 Syst. paj. 69. *Molusco con taza*.

*peruviana*, Lm—*Puerto Montt* 1 ej. grande;, *Niebla* 2 ej. grandes 1 pequeño; vulgarmente »loco».

## Fam. MITRIDAE.

Gen. MITRA, Lm.; 1799, Journ. d'hist. Nat. Anim. s. vertèbr. VII. 297.  
*chilensis*, Kien.; *Pelluco* (Puerto Montt). 1 ej.

Sub-ord. *Rostrifera*.

## Fam. CALYPTRACIDAE.

Gen. CREPIDULA, LM.; 1799. Journ. d'hist. Nat. *Sandalia chica*.

*dilatata*, Lm. *Pelluco* 7 ej. *Niebla* 9 ej.

*elliptica*, Ph. » 1 »

*excavata*, Brod. » 12 »

*gibbosa*, Ph. » 7 »

*patagonica*, D'Orb. » 25 »

*subrufa*, Ph. » 3 »

El nombre vulgar es «*pilpil*».

## Ord. II. Scutibranchiata

## Sub-ord. PRODOPHTHALMA

Trib. *Turbininae*;

Gen. TURBO, L.; 1757. Syst. nat. ed. X, páj. 645; abertura de la concha, circular i estrecha.

*niger*, Gray; parece no encontrarse en Chiie austral; pero sí *propinquus*, Gay; *Pelluco*, 20. ej.

Trib. *Trochinae*;

Gen. CHLOROSTOMA, Swains. 1840, Treatise, páj. 350.—Boca verde amarillenta; concha profundamente umbilicada.

*ater*, Less.; *Pelluco*, 80 ejemplares de diferentes tamaños. Punta de *Niebla*, 1 ej.

## SUBORD. EDRIOPHTHALMA

Fam. *Fissurellidae*

Gen. FISSURELLA, Brug. 1791; Encycl. méth. p. XIV, N.º 29.  
*nigra*, Lm.; *Pelluco* 1 ej.

*nigra*, Lm.; var. *violacea*, Eschh.—*Niebla*, 17 ej.  
*picta*, Lm.; *Pelluco*, 2 ej.

Fam. *Scutellidae*;

Gen. PATELLOIDEA, QUOY; Quoy et Gaymard, 1834. Voyage de l'As-trolabe, III, páj. 349.

<i>ceciliana</i> , d'Orb.	<i>Pelluco</i> , 3 ej.
<i>chiloensis</i> , Reeve	» 4 »
<i>parasitica</i> , d'Orb.	» 20 »
<i>virides</i> , Sow.	» 6 »

Fam. *Patellidae*;

Gen. PATELLA, L.; 1757 Syst. nat. ed. X, p. 645; uno de los animales mas antiguos, se encuentran hásta en la montaña de transición;

<i>adsprsa</i> , Ph.	<i>Pelluco</i> 1 ej.
<i>alba</i> , Ph.	» 1 »
<i>atra</i> , Ph.	» 1 »
<i>clathratula</i> , Reeve	» 1 »
<i>clypeaster</i> , Less.	» 1 » <i>Reloncavi</i> , 2 ej.; Puerto Montt, (Tenglo), 1 ej.
<i>cymbularia</i> , Lem.	» 1 »
<i>deaurata</i> , Gm.	» 1 »
<i>deaurata</i> , Ph.	» 1 »
<i>flammea</i> , Gm.	» 1 »
<i>lepida</i> , Ph.	« 2 »
<i>magellanica</i> , Gm.	» 1 »
<i>Maldonadi</i> , Ph.	<i>Tenglo</i> 1 »
<i>modesta</i> , Ph.	<i>Pelluco</i> 2 »
<i>mutabilis</i> , Ph.	» 4 » Tenglo 3, ej.
<i>nitida</i> , Ph.	» 1 »
<i>placita</i> , Ph.	» 1 »
<i>Pretrei</i> , d'Orb.	» 1 »
<i>viridula</i> ?, Lm.	» 2 »
<i>zebrina</i> , Lss.	» 1 »

El nombre vulgar de estas especies es «*coye*».

Fam. *Chitonidae*;

Gen. CHITON L.; 1757 Syst., naturae, ed. X, p. 645; el animal no tiene palpos ni ojos, sólo un velo membranoso cubre la cabeza; los ejemplares se han deshecho por no haberlos podido conservar en alcohol; i los escutelos en número de 8 que lleva cada animal se disgregaron. Existen repartidos en el golfo de Reloncaví:

*granosus*, Fremb.

*Lebruni*, Rochbr.

*setiger*, King,

*stramineus*, Suw. i otros.

Se les dá el nombre vulgar de «*barcas*» en Llanquihue.

Sub-cl. **Pulmonifera.**

## Fam. LIMNAEIDAE.

Sub-fam. *Limnaeinae.*

Gen. CHILINA GRAY, 1829. Spicil. Zool. I. Se dice que Chile es la patria de la mayor parte de las especies conocidas; no he tenido suerte en la recoleccion, traje:

*fuviatilis*, Gray, Rio Damas, *Osorno*, 2 ej.

*decollata*, Ph.; *Lago de Llanquihue* (Frutillar); mui numerosas sobre capas de canchagua i arenisca, 130 ejemplares.

Clase: **Acephala.**

## Ord. PHOLADACEA.

## Fam. SOLENIDAE.

Sub-fam. *Soleninae*;

Gen. ENSIS SCHMCH. 1817, Essai, núm. 52.—*Espada*.

*gladiolus*, Gray; *Pelluco*, 6 ej. *Huepo*, *navajueta larga*.

Sub-fam. *Pharinae*;

Gen. TAGELUS, GRAY; 1847, Zool. Proceedings, páj. 189;

*Dombeyi*, Lm., *Pelluco*, 24 ej. *navajueta*.

## Ord. VENERACEA.

Sub-fam. *Mastrinae*;

Gen. MULINIA, GRAY; 1837, London Magaz.; New Ser. I.  
*antarctica*, Dkr. *Pelluco* 1 ej.  
*edulis*, King.; *Niebla* (Corral) 6 ej.

## Fam TELLINIDAE

Sub-fam. *Tellininae*;

Gen. PSAMMOBIA LM.; 1818, Hist. Nat. des anim. sans vertébrés, V,  
 páj. 511. Animal *que vive en la arena*;

*solida*, Gray, *Pelluco*, 4 ej., Los vecinos le dan el nombre de *culeng*.

Sub-fam. *Scrobicularinae*;

Gen. AMPHIDESMA, LM.

*solidum*, Gray, *Pelluco*, 14 ej.

Sub-fam. *Paphiinae*;

Gen. CERONIA, Gray.

*donacia*, Desh., *Punta de Niebla* (Corral), 1 ej.

## Fam. VENERIDAE.

Sub-fam. *Venerinae*;

Division: *Venus*, L., (1757) Syst. Nat. ed. X p. 645).

Gen. CHIONE, MHLFLD.;

<i>agrestis</i> , Ph,	<i>Pelluco</i> ,	5 ej.
<i>discrepans</i> , Sow.,	»	2 »
<i>exalbida</i> , Chemnitz,	»	1 »
<i>Gayi</i> , Hupé,	»	30 »
<i>Maldonadi</i> , Ph.,	»	1 « <i>Niebla</i> , 1 ej.
<i>magellanica</i> , Ph.,	»	36 »
<i>meridionalis</i> , Sow.,	»	1 »
<i>Volkmani</i> , Ph.,	»	2 »

Nombre vulgar *taca*; las especies radiadas se llaman tambien *marisco dulce*.

Ord. LUCINACEA.

Fam. *Ungulinidae*;

Gen. DIPLODONTA, BRONN; 1831. Italiens Tertiärgeb. p. IX «*Doble diente*» o *dos dientes*.

*inconspicua*, Ph.; *Pelluco*, 16 ej.

Fam. UNIONIDAE.

Sub-fam. *Unioninae*.

Gen. UNIO, RETZ; 1788, Dissertatio; nombre que daban los antiguos a la perla i a la concha de perla;

*Foncki*, Ph.; *Pichi-laguna*, cerca de Nueva Braunau (Llanquihue) 3 ej.

*longus*, Ph.; » » » » » » I »

*valdivianus*, Ph.; *Pichi-laguna*, cerca de Nueva Braunau (Llanquihue)

8 ej.; las mismas especies se encuentran tambien en el lago Llanquihue.

El nombre vulgar indijena para las especies del jénero *Unio* es «*dollym*».

Fam. MYTILIDAE.

Sub-fam. *Mytilinae*;

Gen. MYTILUS, L.; 1757. Systema Naturae, ed. X, p. 704

*angustanus*, Lm.; *Pelluco*, 4 ej.

*brachydesmos*, Ph. » 8 »

*chilensis*, Hupé; » 12 » juv. NIEBLA, 4 ej. adult. «*cholga i cholgua*».

*chiloensis*, Ph.; » 7 »

*chorus*, Mol.; 4 » juv. 2 ej. adult.» «*el choro*»

» var.; *Niebla*, 1 » »

*Foncki*, Ph.; *Pelluco*, 3 » «*quilmahue*»

*magellanicus*, Chemn.; » 2 »

» var. margaritacea, mihi, *Niebla*, 1 ej.

*Orbignyianus*, Gay; *Pelluco*, 1 ej.

*patagonicus*, Orb.; » 2 »

*Sagei*, Ph.; » 6 » «*quilmahue*»

Parece que todos los ejemplares pequeños se llaman vulgarmente «quilmahues».

Sub-fam. *Crenellinae*.

Gen. MODIOLA, Lm. 1799. Journal d'Hist. Naturelle.  
*purpurata*, Lm., *Pelluco*, 5 ej.; nombre vulgar «*daye*».

Ord. **Pectinacea**.

Fam. ARCIDAE.

Sub-fam. *Axinaeinae*;

Gen. PECTUNCULUS, LM., 1799, Journal d'Histoire Nat.; Anim. sans  
vertèbres, VI a., páj. 47, «*pequeño peine*».  
*intermedius*, Brod., *Niebla*, 4 ej.  
*strigillatus*, Sow, » 1 »  
*tenuisculptus*, Sow, » 1

Fam. PECTINIDAE;

Gen PECTEN, MÜLL; 1776, Zool. Dan. Prodr., p. XXXI.

El *peine* u *Ostion de Coquimbo*: *Pecten purpuratus*, Lm. tiene un representante en Chiloé i en el golfo de Reloncaví en los numerosos ejemplares de conchas sin el animal que se encuentran en las playas; ya no existe vivo i su estincion debe de ser reciente a juzgar por la perfecta conservacion de la concha. Philippi le dió el nombre de «*Pecten desperditus*. El profesor del Colejio de los P. Jesuitas, señor Carlos Degner, me obsequió dos ejemplares, cubiertos de sílice; yo mismo no recojé, porque el señor Ambrosio Scholz envió hace años numerosos ejemplares al Museo. No es un fósil cuartario, i con esta ocasion debo decir que no siempre se puede precisar la época a que pertenece un fósil, pues se encuentran ejemplares vivos de la misma especie, tal como pasa con *Chione agrestis*, Ph.; *Chione Gayí*, Hupé, etc., de los cuales se encuentran ejemplares vivos i fósiles.

Fam. OSTREIDAE.

Gen. OSTREA, L., 1757. Syst. Nat. edit. X, p 645. *La ostra*, nombre indijena—«*quimpilon*».  
*chiloënsis*, Sow., procedentes de *Ancud*, 6 ej.;

En Chiloé encuéntrase además la especie;  
*callochroa*, Hanl., según el Catálogo de Paetel.

Las ostras se multiplican por huevos; un solo individuo produce más de 1.000,000. Los principales bancos de ostras se encuentran en la bahía de Ancud; allí, en la costa sur, en un lugar denominado Lechagua, se fundó una Escuela de Ostricultura, organizada por el biólogo de la Sección de Bosques, Aguas y Pesca, señor Luis Castillo. En Coquimbo se encuentran enormes ejemplares fósiles.

*Radiados* (Radiata, Lam.)

HELIOCIDARIS <i>alba</i> , Mol.,	Erizo de mar (comestible);
» <i>antarctica</i> , Phil.,	id.
GONIODISCUS <i>Troscheli</i> , Ph.,	Estrella de mar;
» <i>singularis</i> , Müll. & Trosch.	id.
CRIBELLA <i>antarctica</i> , Ph.,	id.

La FLORA DE LLANQUIHUE es común a la de Valdivia, i en gran parte a la de la antigua Araucanía, salvo excepciones bastante numerosas en las especies i algunos jéneros.

Familia **Ranunculaceae**.—Ranunculáceas, bastante numerosas. Su nombre deriva de *ranunculus*, pequeña rana, renacuajo; los botánicos le han dado este nombre porque muchas plantas pertenecientes a esta familia crecen en lugares húmedos i en el agua; equivale a decir *yerba de rana*, i también *pata de gallo*; son plantas más o menos venenosas; de zumo acre, pierden esta calidad en la decocción.

ANEMONE, L., Rosita del viento; según Plinio, la flor se abre sólo a impulso del viento;

*antucensis*, Poepp.; encontrada en las cercanías del volcán Antuco; también se encuentra en la falda del volcán Osorno;

*hepaticaeifolia*, Hook., f. (de hojas en forma de hígado), llámanla *flor de la estrella*;

*lanigera*, Barn.; (por sus tallos peludos);

*multifida*, Poir.; (por sus hojas divididas en lóbulos).

CALTHA, L. (Taza, canastillo, por la forma de la flor); la base de los pecíolos anchamente envainadora;

*limbata*, Schldl.; (hojas trasovadas, *escotadas* en el ápice), encontrada en Puerto Montt; la raíz es estornutatoria.

RANUNCULUS, L. Patas de gallo; (tienen un zumo acre; las semillas verdes dan un aceite de sabor acre; buen alimento para las abejas; probablemente venenosas; pierden esta calidad siendo secas;  
*apiifolius*, Pers; hojas como las del apio;  
*aquatilis*, L.; cosmopolita; crece en las aguas estancadas:  
*bonariensis*, Poir;  
*chilensis*, D. C.; comun en todo Chile;  
*fueginus*, Ph.; en la Tierra del Fuego i Llanquihue;  
*Gayi*, Ph.; estiéndose hasta Nahuelhuapi;  
*hederaceus*, L.; parecido a yedra (la hoja);  
*minutiflorus*, Bert.; con flores diminutas;  
*Montteanus*, Ph.; oriundo de Coihuin i bahía de Puerto Montt, golfo de Reloncaví;  
*muricatus*, L.; (cauteloso, tímido); planta *venenosa* para los animales; vulgarmente «*centella*»;  
*palaris*, Ph.  
*repens*, L. (con tallo rastrero); introducido de Europa; nombre vulgar *boton de oro*;  
*stenopetalus*, Hook.; de pétalos resistentes; en los arenales húmedos del golfo de Reloncaví.

Fam. **Magnoliaceae**.—Magnoliáceas; familia denominada en honor Pedro Magnol, profesor de Botánica, nacido en Montpellier el año 1638 i muerto en 1745. Escribió un Catálogo de las plantas del Jardín Botánico de Montpellier.

DRIMYS, Forst.; (acre, picante: cualidades de la corteza i hojas); la corteza es febrífuga, tónica i estimulante, cura la debilidad del estómago, es ademas diurética i anti-escorbútica; se usan igualmente las hojas en decoccion. La corteza contiene, segun Henry: aceite volátil, resina, tanino, materia colorante, acetato i sulfato de potasa, cloruro de potasio, oxalato de cal i óxido de hierro;  
*chilensis*, D. C.; hojas anchas i largas; nombre vulgar: *boighe*;  
*Winteri*, Forst.; hojas angostas, alargadas; nombre vulgar: *canelo*; el árbol alcanza hasta 20 metros de altura.

Fam. **Lardizabaleae**.—Los indígenas llaman *voqui* a todas las especies de

LARDIZABALA, R. & P.

*biternata*, R. & P.; de hojas biternadas, vulgarmente *collivoqui*, el fruto se llama cóguil; hai voqui blanco, colorado i negro, que seguramente forman especies distintas; los nombres indígenas *pilfúvoqui*, *traruvoqui*, *coguilvoqui*, *cluduñvoqui*, así lo indican.

Gay., t. I, p. 70, cita la *L. triternata* R. & P. No la conozco.

BOQUILA, Dcne. (Voquicillo);

*trifoliata*, Dcne.—Pilpilvoqui—voquicillo blanco.

Fam. **Berberideae**.—Berberidáceas; del árabe Berberys, la fruta del arbusto; los frutos contienen ácido málico, tartárico i cítrico. El arbusto es el verdadero criadero de un hongo, el *Aecidium berberidis*, una jeneracion del robio o polvillo en el trigo (*Puccinia graminis*); la raiz sirve para teñir de amarillo. X

BERBERIS, L.; en Llanquihue llaman a las especies de este jénero «*Michai*» i a los frutos «*calafates*»;

*buxifolia*, Lm. (de hojas parecidas a los del boj), arbusto;

*var gracilior*, Alboff; arbustito de un pié de altura apénas; encontréla en Nueva Braunau;

*congestiflora*, Gay; de flores amontonadas en corimbo; en Valdivia, arbusto;

*Darwini*, Hook; las ramas nuevas cubiertas de vello rojizo, espinas mui cortas; rio Coligual, Llanquihue;

*empetrifolia*, Lm.; hojas parecidas al empetro (una *Frankenia*) que crece sobre las rocas. La raiz se usa en los casos de indigestion i diarreas; nombre vulgar: *zorcilla*, arbusto; X

*heterophylla*, Juss; de hojas enteras o espinudo-dentadas, arbusto;

*ilicifolia*, Forst; de hojas venenosas; los fueguinos llámanla «*Tchelia*»; rara en Llanquihue; arbusto;

*linearifolia*, Ph.; de hojas lineares lanceoladas o lineares, arbusto;

*marginata*, Gay; hojas membranosas bordadas de blanco; los indígenas de Llanquihue, llaman a este arbusto «*Mulùn*»;

*polypetala*, Ph., flor con muchos pétalos; fué encontrada al pie del vol-  
can Calbuco;

*valdiviana*, Ph.; rarísima en Llanquihue.

Fam. **Papaveraceae**.—Papaveráceas, de papáver, segun Plinio la  
adormidera; en las hortalizas de Llanquihue se da bien la *adormidera*: Pa-  
páver *rhoeas* L., (los pétalos sumamente caedizos); en la medicina se usan  
contra catarros pulmonares. Las semillas son aceitosas.

ARGEMONE, Tourn. La mancha blanca del iris del ojo; los botánicos  
bautizaron con este nombre el jénero de Papáver que nos ocupa:

*Hunnemannii*, Otto & Dietr; llevada a Llanquihue por semillas, como  
la *mexicana*, L., oriunda de Méjico; llamámosla *cardo blanco*; vi esta planta  
desde el tren entre las estaciones de Paillaco i La Union; contiene un zumo  
amarillo, acre, narcótico, que se usa como purgante, i contra la hidrope-  
sia; esterioresmente para curar las verrugas i las úlceras; de las semillas se  
saca un aceite.

Fam. **Cruciferae**.—Crucíferas, de *crux*, la cruz, i *ferre*, llevar, por-  
que los pétalos de la corola, de a 4 forman una cruz. Algunas contienen acei-  
te etéreo, sulfuroso, ya en la planta o en la raiz; ninguna especie venenosa.

ARABIS, L.; segun Linneo porque es oriunda de Arabia; segun los an-  
tiguos una especie de mostaza:

*drabaeformis*, Schltld. (forma de mastuerzo (berro)); rara en Llanquihue;  
*macloviana*, Hook; en Valdivia.

BRASSICA, L.; la col, la berza. En Llanquihue i Valdivia se cultiva  
mucho la col blanca i rosada (*Brassica capitata*, L.), que finamente cortada  
se echa en conserva (Sauerkraut o choucrut), un plato favorito de los ale-  
manes. Crece como maleza en las provincias citadas la especie *rapa*, L.  
parecida a una aguja, para indicar que la raiz tiene un parecido a este uten-  
silio; el nombre vulgar es *yuyo*, tambien *mucu*;

*napus*, L.; el nabo, se cultiva tambien.

CAPSELLA, Vent.; diminutivo de capsula, cápsula, porque la vaina de  
los frutos se parece a una bolsa:

*bursa pastoris*, L. (bolsa del pastor); llámase berro del ganso, mastuer-  
zo o bolita.

CARDAMINE, L.; un berro forrajero; las especies crecen en terrenos húmedos, tienen propiedades estimulantes:

*alsophila*, Ph.; hojas con 1 o 2 parejas de pínulas doradas;

*calbucana*, Ph.; a las faldas del volcán Calbuco;

*chilensis*, D. C.; esparcida desde Valparaíso a Llanquihue;

*hirsuta*, L.; (velluda);

*holophylla*, Ph.; de hojas enteras;

*Lechleri*, Steud; en Valdivia;

*litoralis*, Ph.; crece a orilla de las playas;

*nasturtioides*, Bert.; la que provoca estornudos i ardores; crece en pantanos;

*reniformis*, Ph.; de hojas radicales sencillas, arriñonadas;

*spathulata*, Ph;

*vulgaris*, Ph.

DRABA, L.; Berro; crece en terreno pobre; casi todas son plantas chicas:

*Gilliessi*, Hook. & Arn; hojas radicales rosuladas, las tallinas escasas;

*imbricatifolia*, Barn.; hojas angostamente lineares, *atejadas*;

*magellanica*, Lm.; silícula vellosa;

*patagonica*, Ph.; hojas groseramente dentadas.

LEPIDIUM, R. Br.; diminutivo de *Lepis* (escama), *mastuerzo silvestre*; de las semillas mucilaginosas se saca un aceite acre, etéreo, combustible:

*bipinnatifidum*, Desv.; hojas bipinatífidas, puntiagudas; las superiores pinatífidas; nombre vulgar: «moqueton»; planta anual;

*spicatum*, Desv.; planta perenne, con florecitas blancas, dispuestas en espiga.

MENNONVILLEA, D. C. Mennonvilleas, en honor del filántropo Thierry de Mennonville:

*linearis*, D. C.; de hojas lineares, enteras o recortadas; Llanquihue i Lago Todos los Santos.

NASTURTIUM, R. Br. La estornutatoria; el zumo pica en las mucosas nasales:

*micranthum*, Ph.;

*palustre*, D. C.; pétalos amarillos, del largo del cáliz;

*patens*, Ph.;

*stenophyllum*, F. Ph.; estambres resistentes.

CORONOPUS, Gaertn. (Senebiera, Pers.); coronopus o pata de corneja, por la figura de sus hojas; sin embargo figura el jénero Senebiera en el Catalogus plantarum de F. Philippi, en honor de Juan Senebier, muerto en 1809 siendo pastor i bibliotecario en Jinebra (Suiza); escribió una obra en 1800, «Physiologie végétale», que consta de 5 tomos;

*coronopus*, Poir.; vulgarmente «moqueton».

*pinnatifidus*, (D. C.); de hojas divididas a manera de alas; tiene un fuerte olor a barro.

DESCURAINIA, Webb. & Berth; las especies son diuréticas i vermifugas:

*canescens*, Nutt; hojas i tallos cubiertos de pelos estrellados i tupidos que forman un vello blanquecino: de ahí el nombre «la que se pone blanca o encanece».

SISYMBRIUM, Tourn, con las propiedades del jénero anterior:

*officinale*, Scop.; hojas tónicas, contra catarros crónicos del pecho.

Fam. **Bixaceae**.—Bixáceas, derivado de bixa o biché, nombre que se da en el Brasil a un arbol de esta familia (*Bixa orellana* L.).

Del fruto carnoso se saca una sustancia tinctoria (el orlean) que se usa para teñir la seda; sobre lana i lienzo no da un color durable; se saca pintura para colorar aceites i barnices; los indijenas usan el producto para teñirse el cuerpo.

AZARA, R. & P.; en honor de don José Nicolás de Azara; es particularmente oriunda de Chile desde Aconcagua a Chiloé; se confunden las especies con los nombres vulgares de *lilen*, *corcolen*, *aromo*;

*alpina*, Poepp. & Endl; arbustito de  $\frac{1}{2}$  pie de altura, el mas pequeño del jénero; se han encontrado ejemplares en Valdivia;

*chiloensis*, Hook. f; encuéntrase entre los alerzales, en el camino de Puerto Montt a Puerto Varas, lugares húmedos; llámanlo «aromo»;

*hirtella*, Miq. (la velluda, áspera); Valdivia solamente;

*integrifolia*, R. & P.; de hojas enteras; arbusto 4-5 pies de alto; vulgarmente llamada «challim» en Llanquihue;

*lanceolata*, Hook. f.; «aromo» hojas en forma de punta de lanza;

) *bixaceae*

*microphylla*, Hook.; de hojas pequeñas; nombre vulgar «chinchin»; se encuentra en abundancia en el Ñadi del Burro, cerca de Frutillar;

*serrata*, R. & P.; hojas profundamente aserradas; llámanla «corcolen» i «aromo de Castilla».

Fam. **Violariaceae**.—Violáceas; las chilenas pertenecen a la tribu de las flores irregulares, las raíces son eméticas, contienen una sal alcalina, la *violina*.

VIOLA, L.:

*corralensis*, Ph.; la encontré tambien en Puerto Montt;

*Huidobrii*, Gay; dedicada a un señor Huidobro, quien fué Director de la Biblioteca Nacional;

*maculata*, Cav.; corola amarilla, con estrías coloradas en el centro;

*magellanica*, Forst;

*rubella*, Cav.; pétalos de un rosado impuro;

*tricolor*, L.; vulgarmente «trinitaria»; violeta de los campos; sirve de laxante.

Fam. **Droseraceae**. Droseráceas; se crían en lugares pantanosos, sobre turba espuesta al sol; se deriva del griego «drosos»=rocío o yerba del rocío, porque de sus glándulas sale una secrecion viscosa que tiene un parecido con las gotas del rocío; en Chile existe un solo jénero.

DROSERA L.; yerba del rocío;

*uniflora*, W.; el bohordo termina por una sola flor.

Las hojas se contraen mui lentamente, i recojen por esto insectos que han quedado pegados en las glándulas, cuya secrecion contiene pepsina, i por consiguiente pueden digerir las partes blandas de los animalillos; por esto se le da el nombre de «*planta carnívora*».

Fam. **Polygaleae**. Poligaláceas; Polygala significa mucha leche, porque se creía que aumentaba la leche de las hembras que la comían; hojas i raíces son amargas, tienen virtudes tónicas i astrinjentes.

POLYGALA, L.; tambien «*flor de la cruz*», forrajera mui nutritiva; un gran remedio contra la tísís pulmonar i catarros crónicos;

*gnidioides*, W.; hojas rizas en forma de pluma; vulgarmente quelen-quelen, quelulahuen i clin-clin; tiene propiedades diuréticas;

*oxyantha*, Ph.;

*parvula*, Ph.

Fam. **Caryophyllaceae**. Cariofiláceas;

ARENARIA, L.; yerba de la arena;

*media*, L.;

*palustris*, Naud.; palustre o cenagosa;

*pleurantha*, Ph.

CERASTIUM, L.; *yerba del cuerno*; las capsulas sobresalen del cáliz como un cuerno encorvado. Yerbas velludas;

*arvense*, L.; del campo; cosmopolita;

*cardiopetalum*, Naud.; flores reunidas en umbela como las del cardo; +

*magellanicum*, Ph.; con las hojas puntiagudas;

*nervosum*, Naud.; hojas con un nervio en medio de la faz inferior;

*pauciflorum*, Ph.; flores pocas i terminales;

*viscosum*, L.;

*vulgatum*, L.; mui frecuente, tambien en Llanquihue.

COLOBANTHUS, Bartl.; corola ninguna: —

*Billardierii*, Fenzl.;

*quitensis*, Bartl.; mui frecuente, sobre todo en la bahía de Ancud;

*saginoides*, Bartl.

LYCHNIS, Tourn.; luminaria, clavel de la luz; porque las flores de algunas especies reflejan luz i tambien porque se abren de noche. Algunas plantas tienen cualidades saponarias; en Llanquihue se encuentra únicamente la

*magellanica*, Spr.; especialmente en las islas de Tenglo i Huar.

El señor Reiche coloca la especie precedente en el género siguiente:

MELANDRIUM, Roehl.; flor o yerba negra;

*cucubaloides*, Fenzl.; el que canta parecido al buho, por el ruido de las hojas mecidas por el viento; se han encontrado muestras en las faldas del volcan Osorno i en la Ensenada de Reloncaví.

SAGINA, L.; la nutritiva; en realidad tiene mui poco valor nutritivo!

*procumbens*, L.; la que se inclina.

SILENE, L.; planta mucilaginosa;

*gallica*, L.; mui frecuente, pero introducida.

SPERGULA, L.; que desparrama leche; porque los animales la comen con gusto i produce mucha leche;

*arvensis*, L.; forrajera, introducida de Europa;

*maxima*, Ph.; escasa en Llanquihue, pero frecuente en las islas, especialmente en Chiloé.

STELLARIA, L. Los pétalos forman una estrella. Maleza i planta forrajera:

*debilis*, D'Urv. = *axillaris*, Ph.; pedúnculos uniflores en el axila de las hojas; a pesar de ser una maleza, es buena planta forrajera;

*arvalis*, Fenzl.; la campestre;

*cuspidata*, W.; puntiaguda, aguzada, (de hojas puntiagudas);

*media*, Smith; vulgarmente *quilloiquilloi*.

Fam. **Malvaceae**. Málveas o Malváceas.—Su composicion química es una gran cantidad de mucilago; sus hojas, raices i flores tienen propiedades mui emolientes; alguas especies son tambien nutritivas.

ABUTILON, Tourn. remedio contra la diarrea de los animales vacunos:

*Ochsenii*, Ph.; rara en Llanquihue, mas frecuente en Valdivia; color de las flores azul oscuro; hojas con cinco lóbulos bien marcados, el del medio, alargado;

*vitifolium*, Cav.; como hojas de vid; mui frecuente en Llanquihue; los indíjenas usan sus hojas en infusion como baño a vapor para las puérperas; el nombre vulgar del arbusto es *huella*.

MALVA, Gaertn. Malva; emoliente:

*nicaeensis*, All.; vulgarmente *malva*; emoliente i contra afecciones de los órganos respiratorios;

*parviflora*, L.; introducida al pais; i la

*rotundifolia*, L., tambien introducida.

MODIOLA, Moench:

*caroliniana*, Moench; vulgarmente *pila-pila*;

*multifida*, Moench; de hojas festonadas;

*geranioides*, Walp.

SPHAERALCEA, St. Hil:

*obtusifolia*, Don;; hojas con tres lóbulos obtusos.

Fam. **Tiliaceae**. Tiliáceas.

## ARISTOTELIA, L'Hér:

*maqui*, L'Hér. *Maqui* son los frutos negros; los indíjenas distinguen *kəlón maki*, *kollimaməllmaki*, *chakaiwa maki*. Los maquis (arbolitos de 3 a 4 metros de altura) llámense *kəlón* = quelon (o clon segun Gay); *kəlón-kəlón* = *quelonquelon* tambien se llaman los frutos en algunas partes. Es mui frecuente en Llanquihue i Valdivia i se utilizan las hojas i el fruto; el zumo de las hojas frescas se usa con mucha eficacia en las enfermedades de la garganta, i para lavar las úlceras de la boca; machacadas se aplican como cataplasma para apaciguar la fiebre; sirven tambien para afirmar el cabello. Las hojas secas pulverizadas sirven para curar heridas de mal carácter. Se usan en infusion o decoccion; son astrinjentes. El fruto solo o en agua es un remedio eficaz contra las diarreas i disenterías; la corteza sirve para hacer cuerdas; la madera para hacer flautas; los indios preparan con el fruto una chicha que llaman *tecu*; hai frutas negras, moradas i blancas. La civilizacion no desdeña los colorantes del maqui; nuestros viñateros i bodegueros compran el fruto por quintales i hacen las falsificaciones mas lucrativas de los vinos.

## CRINODENDRON, Hook.

*Hookerianum*, Gay; vulgarmente *chaquihue*, *chequehue*, *chaqueihua* o *polison*; se cria en los terrenos húmedos, cubre los riachuelos en los bosques; arbolito que llega hasta 5 metros de altura por 15 centímetros de diámetro, ramificado; flores colgantes; pétalos gruesos colorados, de 1 pulgada de largo; contienen un zumo mui dulce, i son un alimento utilísimo para las abejas; la flor tiene el nombre indíjena de *kodk'əlla*, en Llanquihue tambien el de *copto* o *coicopio*; el fruto se llama en Llanquihue *pepo*; entre los indíjenas tambien *kolkopiu*; es una cápsula con 5 o mas valvas que contienen semillas blancas o negras con envoltura carnosa de gusto agradable; mui buscadas por los niños.

*patagua*, Mol.; = *la patagua*; crece tambien en lugares húmedos, a la orilla de los esteros.

Fam. **Eucryphiaceae**. Eucrifíáceas.

## EUCRYPHIA, Cav.

*cordifolia*, Cav.; hojas de forma de corazon; nombres vulgares: *muermo*, *urmo*, *ulmo*; los huilliches lo llaman *toz* i *voyencun*; el árbol llega a 27

metros de altura i mas, por 1 metro 20 centímetros de diámetro; produce buena leña para estufa; flores blancas; florece en Llanquihue desde fines de Diciembre hasta mediados de Marzo; los inmensos bosques semejan

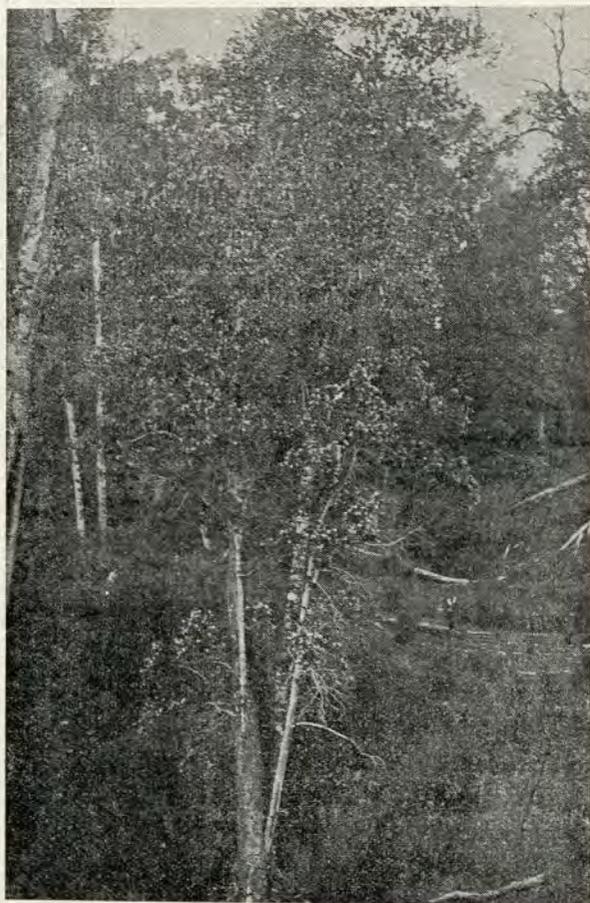


Fig. 23.—*Eucryphia cordifolia*, Cav. (ulmo o muermo florido); Llanquihue

una sábana blanca; constituye su inflorescencia uno de los mejores alimentos para las abejas; sus frutos se parecen a los del cafetero; tostados i molidos constituyen un café medicinal, mui tónico; produce un efecto maravi-

lloso en los tísicos; el árbol es mui comun en Valdivia, Llanquihue i Chiloé; su madera se usa en la construccion de casas, etc.

Fam. **Hypericineae**. Hipericíneas; contienen resina con propiedades tónicas, antihelmínticas i febrífugas.

HYPERICUM, L.; hipérico, sobre prado; tambien planta medicinal; sirve de buen forraje:

*chilense*, Gay; forma céspedes mui vistosos con sus muchas flores de un amarillo subido. Una variedad la

*muscoides*, Ph.; se ha encontrado al pié del volcan Osorno.

Fam. **Vitaceae**. Vitáceas; Gay i Philippi prefieren la denominacion *Ampelideae*; ámbas significan *vid* (parra). A esta familia pertenecen la mayor parte de las *Lianas*; tallos mui flexibles; follaje mui tupido, porte mui elegante; frutos amargos, astrinjentes; plantas trepadoras.

CISSUS, L. Cisos; trepadora:

*striata*, R. & P.; *voqui*, *voqui colorado*, *voqui arrastrado*, *parrilla*; la jente del campo lo usa para amarrar la paja en los tejados i las cercas; no se le puede comparar con los voquis de las Lardizabalas (Gay); variedad:

*deficiens*, Hook. & Arn; con flores en cabezuela sobre ramitos desprovistos de hojas.

Fam. **Ceraniaceae**. Jeraniáceas; yerbas anuales; malezas; en fosos, rastrojos, a orillas de árboles caidos i en los caminos. Muchas especies despiden un olor desagradable, cuando se las frota entre las manos; semillas sin albúmina.

GERANIUM, L.; jeranio, es decir «pico de cigüeña», por la forma del fruto. *Corecore* es el nombre vulgar para todas las especies:

*Berterianum*, Colla; toda la planta es mui vellosa de pelos sencillos i glandulosos; usada en enfermedades de la garganta i ojos, dolores de muelas i encías en forma de infusion;

var. *apricum*, Ph.;

*comosum*, Ph.; (peludo);

*commutatatum*, Steud; (cambiado);

var. *Oschsenii*, Ph.;

*corecore*, Steud;

*dissectum*, L.; var. *parviflorum*, Ph.;

*patagonicum*, Hook;

*sessiliflorum*, Cav.; flores solitarias en las axilas de las hojas radicales; se encuentra tambien, introducida de Europa, la especie

*Robertianum*, L.; planta anual; fétida; astrinjente; úsanla para suspender la leche i contra la esterilidad.

Fam. **Vivianiaceae**. *Vivianiáceas*.

WENDTIA, Meyen:

*Reynoldsii*, Endl.

Fam. **Tropaeoleae**. Tropeoláceas; berro capuchino; derivado de *tropaeum* = trofeo, por sus hojas en forma de escudo i por sus flores parecidas al yelmo o capucha.

TROPAEOLUM, L.; jénero único de la familia que existe en Chile. Los frutos verdes i botones tienen un gusto a berro; el aceite etéreo se asemeja al de la mostaza; los bulbos son comestibles. El *tropeolo* se llama vulgarmente *capuchina*, *maltuerzos* o *pajaritos*;

*ciliatum*, R. & P.; que tiene cejas; +

*speciosum*, Poepp. & Endl.; pajarito de flor roja; tallos 15 a 20 piés de largo; se le encuentra con frecuencia; lo he visto en Puerto Varas i alrededores.

Fam. **Oxalideae**. Oxalídeas, (vinagrillo); la planta contiene ácido oxálico; se usa en la tintorería; de las hojas se hace ensalada.

OXALIS, L.

*aureoflava*, Steud.; corola amarilla con líneas coloradas en el interior;

*biglandulosa*, Steud.; sépalos cortamente bifidos, con una glándula en cada puntilla;

*clandestina*, Ph.; plantita anual;

*dumetorum*, Barn.—*vinagrillo*; la de los bosques;

*laxa*, Hook. & Arn.;

*lobata*, Sims.; *flor de la perdiz* o *rimu*; florece en invierno;

*magellanica*, Forst.; «*ojos de agua*»; pedúnculos unifloros; pétalos blancos;

*modesta*, Ph.;

*rosea*, Jacq. (vinagrillo); contiene ácido oxálico en estado de cuatrioxalato de potasa; es refrigerante i antiescorbútica;

*succulenta*, Barn.; la jugosa; crece con frecuencia en los rastros; en el

verano i otoño es buscada por los indígenas i por los niños que la comen; es de un sabor ácido agradable;

*valdiviense*, Barn.; var. *antucensis*, Ph.; planta perenne.

Fam. **Linneae**. Lináceas; *Lin*, palabra celta, que significa *hilo*, *hebra*; el uso de las lináceas es demasiado conocido: fabricacion de lienzo.

LINUM, L.; lino, una de las mas antiguas plantas textiles; en Europa se sacaba ántes el lino del *Linum angustifolium* que aun en el dia se encuentra silvestre en las Islas Canarias i en el Cáucaso. Nuestro lino actual, *Linum usitatissimum*, L. (el mui usado), orijinario del Golfo Pérsico, del Mar Negro i del Mar Caspio, se cultiva desde hace mas o ménos 5,000 años en Ejipto, Siria i Mesopotamia como planta textil, i fué introducido a Europa ántes de la Era Cristiana. El nombre lino (Lein), lin, linum, etc., se encuentra en todas las lenguas de la Europa central de ortjen *ario* i no tiene nada de comun con el nombre de la planta en la lengua de los *arios indios*, porque se llama en sánscrito *Ooma*, *Atasi*, *Utasi*, en hebreo *Pishta*. El cultivo del lino ha existido, pues, entre los arios occidentales ántes de su llegada a Europa.

En Llanquihue se ha cultivado con mucho éxito; en Chiloé se usa la semilla para tostarla i mezclarla con la harina tostada del trigo: le da un olor particular i buen sabor. El trabajador chilote trae la bolsa de cuero de cabrito llena de harina tostada cuando sale a trabajar al Continente: tanto el trabajador como el indígena chilotes tienen un olor especial a harina de linaza tostada! Las bellas fibras del lino tan usadas en la fabricacion de telas, pueden constituir para Chile un artículo de esportacion. En la medicina se usa la linaza haciendo tisanas emolientes para combatir los ardores uretrales, etc, para lavativas contra los cólicos, disenteria e inflamaciones intestinales; se sacan tambien grandes utilidades por sus aceites i barnices.

En 1908 el señor H. W. Hünlich se presentó al Supremo Gobierno pidiendo ciertas concesiones para introducir en el sur la industria del lino, que como ya he dicho, se da mui bien en Valdivia i Llanquihue; debo a su hijo señor Martin Hünlich, comerciante en Desagüe, sobre el lago Llanquihue, muchos datos relacionados con el cultivo del lino en el sur.

I. El jeneral Hendrick Brower, en su viaje por el estrecho de Lemaire hácia las costas de Chile en 1643 dice que en Chiloé existen 100 encomendadores que tienen cada uno 30, 28, 5 a 6 indígenas ocupados en el cultivo de arvejas..... *lino*, etc.

II. El alférez don Lázaro de Ribera dice en Agosto de 1782 en Lima con referencia a Chiloé, que el *lino* i la lana que produce es de fácil cultivo.

III. Pedro de Usauro Martínez de Bernabé dice en 1782 acerca de la plaza, puerto i presidio de Valdivia: «el *lino* produce con abundancia, crece i macolla mucho, es bien hebroso i flexible, pero sólo aprovechan la semilla que tostada i hecha harina, forman panes i mezclan con cebada, siendo comida natural de indios..... etc., i en Chiloé forman lienzos caseros, etc.

IV. *La real ordenanza* para el establecimiento e instruccion de intendentes de ejército i provincia en el reino de Nueva España, Madrid 1786, 61...se dediquen los naturales i demas castas de la plebe al cultivo del..... *lino*, etc., etc.

V. *Fray Pedro González de Agüeros* en su descripcion historial de la provincia i archipiélago de Chiloe en 1791 dice: «ellos cosechan trigos, cebada, papas, quina (*quínoa!*), habas, frejoles i *lino*.

De la existencia de esta planta en Chiloé dan testimonio ademas:

I. *Los capitanes Alejandro Malaspina* i *José de Bustamante* i *Guerra* en el viaje alrededor del mundo en las corbetas *Descubierta* i *Atrevida*, desde 1789 a 1794, pájinas 579 i 580.

II. *Don Manuel de Salas* en un memorial a don Diego de Gardoqui, con fecha 10 de Enero de 1796.

III. *La Aurora de Chile*, Febrero 27 de 1812.

.....  
Fácil hubiera sido,  
pues tienes *lino* i lana, echar telares;  
pero las auxiliares  
manos te hacian falta.

IV. *Claudio Gay*, Historia Física i Política de Chile, Agricultura tomo II, pájs. 135-137, sin contar otros testimonios mas recientes.

Ni el *Linum Chamissonis* Schiede, *ñancu-lahuen* o remedio del águila, de los indíjenas, ni la *retamilla*, *L. ramosissimum* variedad de la primera, se encuentran en Llanquihue, en cambio hai una especie mui útil,

*Linum selaginoides*, Lm. (yerba semejante a la sabina); los indios llámanlo *meru-lahuen* (remedio para los humores pituitosos); corrije con facilidad la respiracion i es un excelente aperitivo.

En Valdivia se ve con mas frecuencia que en Llanquihue.

Fam. **Coriariae**. Coriarias; de *corium*, cuero, porque sus hojas contienen mucho tanino para curtir cueros; son algo venenosas.

CORIARIA, L.; árbol del cuero:

*ruscifolia*, Feuill.; hoja del *rusco*, de RUS=campo i *scopa*, la escoba; pues en el campo se hacen escobas del *Ruscus aculeatus*, una mirtácea en el sur de Europa. La especie chilena *R. ruscifolia*, se cría en lugares húmedos: es arbusto astringente, úsase para teñir de negro i para curtir cueros; los frutos contienen veneno, que se usa para envenenar ratones; de ahí tambien su nombre indijena *deu*, que quiere decir *raton del campo*, se llama tambien *ceu*. Cojé algunos ejemplares en *Quebrada Honda* lago Llanquihue.

Fam. **Celastrineae**. Celastráceas; por lo comun plantas amargas, astringentes, vomitivas o purgativas.

MAYTENUS, Mol.,

*boaria*, Mol. (pertenecientes a los bueyes); vulgar *maiten*; madera dura, rojiza por dentro, blanca por fuera; sus hojas son febrífugas, anodinas, se emplean para curar las erupciones cutáneas producidas por el litre; semillas abundantes, tiñen de amarillo el papel i el lienzo; contienen aceite;

*magellanica*, Hook.; *leña dura*.

Fam. **Rhamnaceae**; Ramneas; arbustos espinudos, zumo amargo, propiedades purgativas, i tambien tinctorias.

COLLETIA, Comm; Commerson le ha dado este nombre en honor del botánico frances Mr. Collet:

*crenata*, Clos; «chacai».

*spinosa*, Lm.; var. *valdiviana*; Ph. vulg: *yaquil*, *crucero*;

*tomentosa*, Ph.; isla de Huar, golfo de Reloncaví.

RHAMNUS, L

*diffusus*, Clos.; vulg.: molfuenmamel de *mollvunmames*: *palo de sangre*; llámase tambien *pala negro*;

*linearis*, Clos.

Fam. **Pittosporae**. Pitósporas, o sea semillas rodeadas de resina o pez viscosa.

TRIBELES, Ph.;

*australis*, Ph.—en los lugares húmedos, pantanos.

Fam. **Anacardiaceae**. Anacardiáceas; porque el fruto reniforme, se parece a un corazón; contienen resinas, con propiedades venenosas, ya suculentas, ya nutritivas.

DUVAUA, Kth.; en honor del botánico francés Duvau.;

*dependens*, DC. el «huingan»; infusión de las semillas para los afectos histéricos i urinarios, en la hidropesía. Del tronco sale una resina purgativa i específica contra dolores i tensiones de músculos i tendones; contra el *aire*, i el flato; la corteza herida produce una esencia balsámica contra la gota, dolor de piernas, frialdad de piés; escasísimo en Valdivia.

Fam. **Leguminosae**. Leguminosas; *legumen*=vaina, cáscara.—Vasísimas familia compuesta de árboles, arbustos i plantas herbáceas; de ella se sacan purgantes, sustancias gomosas, bálsamos, astringentes, etc.

CASSIA, L.; contienen amargo de sen; son un purgante suave; *stipulacea*, Ait.;=*mayu, trasen*—*trasen*; las demás especies chilenas, mas al norte se llaman: *sen, quebracho, alcaparra*.

EDWARDSIA, Salisb.; dedicado a Sydenham Edwards, artista inglés que grabó las figuras para el *Botanical Register*, vol I.;

*chilensis*, Miers; muy numeroso en Osorno; vulgarmente: *mayu*;

*Macnabiana*, Grah. *el pelú, el toromiro*; madera dura, para clavijas de bote etc.; excelente leña.

ERVUM L.; fruto del campo—es una arveja.;

*hirsutum*, L.

GLYCYRRHIZA, Tourn.;—*orosus*=*rais dulce*; también *palo dulce*.;

*astragalina*, Gill.

HOSACKIA, Dougl.;

*subpinnata*, Torr. & Gr.

LATHYRUS, L. quiere decir «*muy exitante*», cualidades de sus semillas; vulgarmente *alverjilla*.;

*arvensis*, Ph.;

*crassipes*, Gill.;

*magellanicus*, Lm.;

*maritimus*, Big. en el litoral;

*pubescens*, Hook. & Arn.;

*valdivianus*, Ph.

LOTUS, L.;=loto, significa la flauta, porque su madera dura servia para hacerlas.;

*corniculatus*, L. var. *mayor* L.;

*uliginosus*, Schkuhr.

LUPINUS, L.;=lupino; semillas de gusto amargo; de *lobo*, así llamado porque echan raíz profunda, i se dan bien en terrenos áridos; tambien *haba del lobo*, *alverjilla*.;

*microcarpus*, Sims.;=llámase en Llanquihue, «*chocho del campo*».

MEDICAGO, L.; *mielga*; vulgarmente *hualputa*; yerba de Media, por ser oriunda de ese pais. Yerbas anuales o perennes (rara vez arbustos);

*denticulatus*, W. *setis apice uncinatis*; no la encontré;

*lupulina*, L. parecida al lúpulo. id.

*sativa*, L. la cultivada; vulgarmente «*alfalfa*», sus raíces se internan 1.30 a 2.60 m. en la tierra, de donde saca humedad; la planta fresca cubierta de lluvia o rocío ocasiona en los animales el llamado «*mal de orina*».

MELILOTUS Tourn. trébol de miel;

*parviflora* Desf.; *trevul*, *trebillo*; propiedades terapeuticas contra golpes i heridas; previene las apostemas; es un resolutivo moderado.

PATAGONIUM, Schrk; Gay i Philippi conservan el jénero *Adesmia* DC; que significa «*sin enlace*»;

*boronioides*, Hook. f;

*emarginatum* Clos;

Fernandezii, Ph;

Grisebachii, Ph;

Palense, Ph;

*retusum*, Griseb.; lago Llanquihue, volcan Osorno; las especies llevan el nombre indijena de «*palhuen*».

SOPHORA, L.;

*tetraptera*, Ait.

PSORALEA, L.; nombre que en griego significa «*sarna*», por las glándulas que cubren por todas partes las especies;

*glandulosa*, L.; *culen*; escasísimo en Valdivia, en Llanquihue no he encontrado jamas.

Las hojas con aceite volátil i tanino; cortezas de la raíz i del tronco con-

tienen resina. Hojas como té en indigestiones; cortezas medicinales en casos de diarrea, disentería, dolores de vientre. El cocimiento sirve para contener hemorragias.

SPARTIUM, L.;

*junceum*, L.; el retamo.—Cancha Rayada, límite entre los departamentos de Llanquihue i Carelmapu, 41°2' latitud sur.

TRIFOLIUM, L.; *con tres hojas, trébol*;

chiloense, Ph.;

chilense, Hook. & Arn.;

Crosnieri, Clos.—Valdivia;

involucratum, W.

Lechleri, Ph.;

microdon, Hook. & Arn.

valdivianum, Ph.—Corral.--Puerto Montt.

ULEX, L.; espesa en el pantano;

*europaeus*, L.; planta introducida; flores dan tintura amarilla; buena forrajera; abundante a orillas del lago Llanquihue.

VICIA, L.; de vinciri, sujetarse, amarrarse sus guías; entendemos también *jhaba! alverjilla*;

*acerosa*, Clos., Corral, Llanquihue;

Closiana, Ph.;

Coxi, Ph.;

diversifolia, Ph.;

hirsuta, Koch; europea, observada en Chiloé;

sativa, L.; es forrajera europea, maleza mui molesta;

sessiliflora, Clos.;

Solisi, Ph.;

valdiviana, Ph.

Fam. **Rosaceae**.—Rosáceas;

ACAENA, L.; *cadillo, amor seco; pimpinela*; entre los indígenas: *upul*, o *upulguru* o proquin=*sarzilla de zorra*.—La palabra *acaena* significa «*espina*»;

*argentea*, Ruiz & Pav.;—diurética, contra venéreas; vulneraria, astringente;

*cadilla*, Hook. f.; *cadillo*;  
*glaberrima*, Ph.;  
*longifolia*, Ph.;  
*nivalis*, Ph.;  
*ovalifolia*, R. & P.

ALCHEMILLA, Tourn.; por las propiedades milagrosas; manto de mujer; forrajera para vacas i ovejas;  
*arvensis*, Scop., la campestre.

FRAGARIA, Tourn.; frutilla, fresa; oler, porque los frutos tienen buen olor;

*chilensis*, Ehrh.; frutilla i los araucanos *quellghen* o *llahuen*; fresa de Chile o fresa enana; el nombre indíjena de la cultivada tambien es «*quellghen*»; la planta tiene propiedades abortivas bastante enérgicas.

GEUM, L.; gusto, olfateo, porque la raiz tiene agradable olor; raices tónicas i astrinjentes;  
*andicola*, Ph.; volcanes Osorno i Yates;  
*chilense*, Balb.; yerba del clavo, en araucano: *llallante*;  
*parviflorum*, Comm.; raices resolutivas, aperitivas i emenagogas; contra dolores odontálgicos.

MARGYRICARPUS, R. & P.;  
*setosus*, Ruiz & Pav.; en las arenas a orillas del mar; llámase igualmente *sabinilla*; raiz aperitiva; preconizada en las enfermedades de las vías urinarias.

POTENTILLA, Nestl.; la pequeña poderosa, por las grandes virtudes que le suponían los antiguos;  
*anserina*, L.; *yerba de plata*; raices de gusto astrinjente, tónicas en las diarreas crónicas o contra las hemorragias.

RUBUS, L.; *sarsamora-rubo*; de *ruber* = colorado, porque algunas especies tienen frutos de este color;  
*geoides*, Smith; vulgarmente *miñemiñe*; hai de hojas i frutos grandes i pequeños i de inflorescencias de distintos colores: morado, rosado, blanco, etc.

*idaeus*, L.; la frambuesa, especie europea, prospera admirablemente en Llanquihue;

*ulmifolius*, Schott.; sus frutos se usan para teñir el vino.

Fam. **Onagrarieae**.—*Onagraceas* u *Onagrarias*. *Burros del bosque*, porque las hojas se parecen en la forma i el tamaño a orejas de burro. *Candela de la noche*, porque las flores, p. ej., las del género *Oenothera*, se abren de noche.

EPILOBIUM, L.; sobre las vainas, porque las flores están situadas sobre frutas vainiformes;

*albiflorum*, Ph.; de flores albas;

*denticulatum*, R. & P.; dentado;

*glaucum*, Ph.; verdemar;

*gracile*, Ph.; gracioso;

*junceum*, Forst.;

*pedicellare*, Presl.;

*ramosum*, Ph.

FUCHSIA, L.; en honor de Leonardo von Fuchs, 1501-1565; murió siendo profesor en Medicina en Tübingen; tiene renombre como Médico i Botánico.

*coccinea*, Ait. (rojo escarlata); silvestre en Chile; la madera sirve para teñir de negro, hojas i ramas son medicinales;

—var. *chontica*, Ph.; pedúnculos mas cortos i ménos colgantes que en el tipo;

*macrostemma*, R. & P.; *chilco*, palo blanco, jazmin del Papa;

*magellanica*, Lm.; encuéntrase en Llanquihue.

GODETIA, Spach.; *Litrun*;

*Cavanillesii*, Spach.; «sangre de toro»;

*dasycarpa*, Ph.; observada en Valdivia.

OENOTHERIDIUM, Reichb.;

*sulphureum*, Ph.; en Valdivia.

OENOTHERA, L.—*Ruiponce*; la raíz tiene olor a vino; es comestible; *mollissima*, L.; la siguiente:

var. *valdiviana*, Ph.; se encuentra sólo en Valdivia;

*stricta*, Ledeb.; tubo del cáliz del doble largo del ovario.

LAVAUXIA, Spach.

*mutica*, Spach.; «rodalan», «yerba de la apostema», colsilla «Diego de la noche».

Fam. **Halorageae**.

GUNNERA, L.; en honor del Prof. Juan Ernesto Gunner, de Kopenha-



Fig. 24.—*Gunnera chilensis*, Lm. (Nalca) a orillas del lago Llanquihue.

gen, murió en 1773, siendo obispo de Drontheim: escribió una «*Flora norwegica*». Contienen gran cantidad de tanino en sus rizomas i tintura para teñir de negro; de las hojas se fabrica una bebida refrescante;

*chilensis*, Lm.; *panque, nalca*; en los lugares pantanosos a lo largo de los riachuelos; tallos gruesos hasta de 6 centímetros i mas de diámetro por 1.20 m. de largo; propiedades acídulas i astrinjentes. Las hojas cocidas, puestas como cataplasma mitigan la fiebre; el cocimiento de las inflorescencias o bohordos combate las diarreas i hemorragias; sirven tambien para curtir los cueros;

*magellanica*, Lm.; es planta pequeña, aunque de la misma forma de la anterior; los fueguinos la llaman «*palakoasir*»; es tambien bastante comun en Llanquihue i en la cordillera.

HIPPURIS, L.—Cola de caballo; plantas acuáticas,  
*vulgaris*, L.; cosmopolita;

MYRIOPHYLLUM, L.; de mil a diez mil hojas; las especies se llaman «*milhojas*», «*milenrama*»;

*elatinoides*, Gaud.; planta acuática;  
*verticillatum*, L.;—*yerba del sapo*; acuática.

Fam. **Lythrarieae**.—Litráceas: las flores tienen un rojo de sangre; la raíz se usa contra el flujo de sangre.

LYTHRUM, L.  
*hyssopifolia*, L.; «*romerillo*»; bastante frecuente en Valdivia.

Fam. **Myrtaceae**.—*Mirtáceas*; conocidas desde los tiempos de Homero; la palabra proviene de «*bálsamo i mirra*», porque las flores i el fruto tienen un olor parecido; plantas aromáticas.

EUGENIA, Mich.; en honor del príncipe Eujenio de Saboya, (1663-1736), dedicado al fomento i estudio de la Botánica;

*leptospermoides*, DC. (de pequeñas semillas); en Valdivia;  
*parvifolia*, DC.; arbusto de hojas chicas, casi disticas;  
*Philippii*, Berg.; en las cordilleras.

MYRCEUGENIA, Berg.; Eugenia mirto;  
*apiculata*, DC.—El «*arrayan*» de Llanquihue; árbol i arbusto; llega hasta 8 a 10 metros de altura por 70 centímetros de diámetro; corteza

rojiza, pelada; haciendo en ella incisiones derrama un jugo cristalino, dulce-acidulado. Flores blancas, buscadas por las abejas; fruto negro, dulce.



Fig. 25.—Al natural: *Eugenia apiculata* D. C. (arrayan florido); *Lomatia ferruginea*, R. Br. (fuinke, romerillo); *Chusquea* (quila); i *Gunnera chilensis*, Lm. (Nalca o pangue.

*Bridgesii*, Berg.=vulg. patagua;  
*correaefolia*, Berg.; arbusto, encontrado en el Ñadi del Burro, cerca de Frutillar; llámanlo *luma de hoja pequeña*;  
*buxifolia*, Ph.; arbusto;

*obtusa*, Berg.;

*ovata*, Berg.;

*pitra*, Berg.=«*pitra* o *petra*»;

*planipes*, Berg.= *planipes*, Hook. & Arn.; «patagua».

MYRTEOLA, Berg.

*leucomyrtillus*, Griseb.=arbutisto; volcan Osorno;

*nummularia*, Berg.; vulgarmente «*daudapo*»;

—var. *repens*, Ph.;—flores pentámeras; sobre árboles caídos; pequeñas plantas.

MYRTUS, L.

*Darwini*, Barn.; arbolillo ramoso;

*Gayana*, Berg.; árbol o arbusto;

*luma*, Barn.; árbol i arbusto; llega a 8 i mas metros de altura por 30 a 50 centímetros de diámetro; *flores sumamente aromáticas*, constituyen un alimento precioso para las abejas; los frutos o bayas negras, de un sabor mui agradable, llámanlas «*cauchao*» en Llanquihue; sirven para hacer vino i chicha; son tambien un alimento mui buscado por los loros i choroyes; la madera es dura, sobre todo cuando seca se usa para rayos de ruedas i camas para carretas; se hacen arados, etc., etc., es un árbol mui provechoso; su leña es mejor que la del espino de las provincias del centro. Se le encuentra en grandes manchas a corta distancia de la costa, i al interior; los indíjenas lo llaman «*reloncaví*»;

*meli*, Ph.; árbol grueso, hasta 60 centímetros de diámetro i 18 metros de altura; madera dura, fibrosa; frutos o bayas amarillentas en algunos ejemplares, mas jeneralmente negras; contienen ácido amílico; mui frecuente en Llanquihue;

*valdiviana*, Ph.; flores pequeñas, dispuestas en racimitos.

BLEPHAROCALIX, Berg.; Philippi adoptó el subgénero TEMU, Berg.;

*divaricatus*, Berg.; árbol de corteza lampiña; flores blancas; bayas de color rojo oscuro, alargadas; vulgarmente *temu*; crece en sitios húmedos; altura 18 a 20 metros, diámetro 40 a 50 centímetros.

TEPUALIA, Griseb.

*Philippii*, Griseb.; faldas del volcan Osorno;

*stipularis*, Griseb.; tiene pequeñas estípulas en la base de sus hojas; en la hoya de los riachuelos i sitios pantanosos forma bosquecillos tupidos

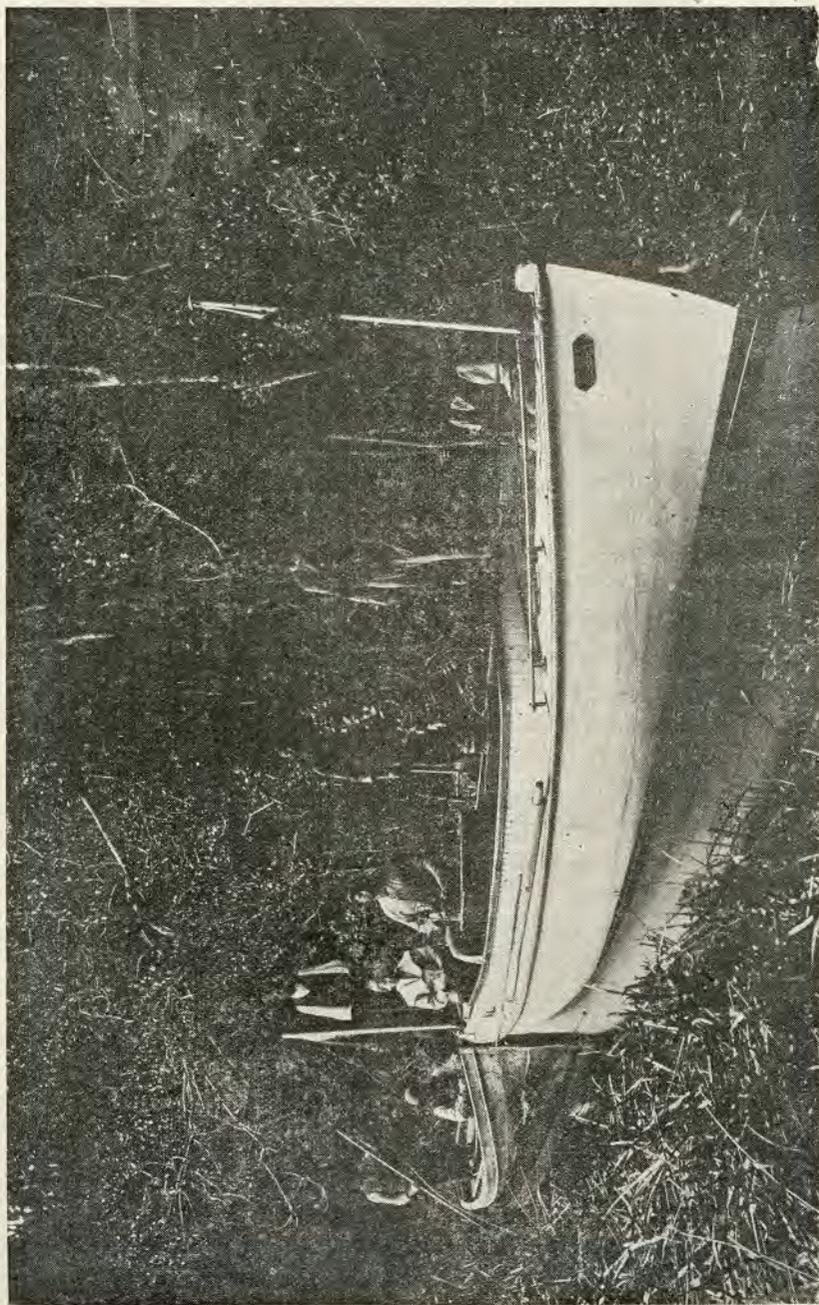


Fig. 26.—Lancha «Elsa» en el muellecito de la «Isla Virgen» en «La Poza», Lago Llanquihue. Bosque de *tépu* (*Tepualia stipularis* Griseb. y *T. Philippii* Griseb.

de 4 a 5 metros de altura llamados «*tepuales*»; el árbol llámase *tepu*; su mayor altura llega a 8 metros.

UGNI, Turcz.; según el nombre indijena; planta o arbusto que da frutos mui aromáticos i estomacales;

*Candollei*, Berg.; en honor del botánico De Candolle, nacido en Jinebra (1778-1841) vulgarmente «*tautau*»; los pedúnculos i los ovarios cubiertos de pelos tupidos, rosados; son arbustitos pequeños;

*Molinae*, Turcz.; en honor del abate Ignacio Molina, jesuita; primer botánico chileno; follaje elegantísimo; los habitantes llaman *murtilla* a sus frutos i los indijenas *uñi*; es una fruta exquisita, sirve para hacer excelentes conservas; es planta preciosa.

Fam. **Loaseae**; Loasáceas; yerbas, rara vez plantas leñosas, cubiertas de pelos urticarios.

BLUMENBACHIA, Schrad; en honor del Prof. Juan Federico Blumenbach, nacido en Gotha el año 1752 i muerto en 1840, siendo profesor de Historia natural en Göttingen;

*Espiñeirae*, Gay; en honor de su amigo Domingo Espiñeira; encuéntrase en las altas cordilleras de Valdivia.—El ejemplar descrito por Gay fué traído de las cordilleras de Talcaregüe.

LOASA, Adans; todas las especies se llaman «*ortiga macho*»;

*sclareifolia*, Juss; sólo en Valdivia;

var. *inermis* Urb. & Gilg.; Valdivia;

*acanthifolia* (Desv.), Lm.; hojas dentado-almenadas; *ortiga macho*, «*ortiga brava*»; flores grandes i amarillas; se llama tambien «*ortiga amarilla*»;

*acerifolia*, Juss.; hojas pecioladas;

*Gayana*, Urb. & Gilg.; hojas largamente pecioladas, trisectas casi hasta la base;

*Martini*, Ph.; en honor del finado doctor Carlos Martin, autor de la excelente obra «*Lankeskunde von Chile*» (Jeografía de Chile); hojas trifolioladas;

*Meyeniana*, Walp.;

*nana*, Ph.; en las cordilleras de Llanquihue;

*sagittata*, Hook. et Arn.; Osorno i Rio Bueno;

*triloba*, Juss.; Vald.—Escamas con tres apéndices dorsales, trasaovados i lateralmente terminados en un hilo.

Fam. **Portulacaceae**. *Portulacáceas*; *pórtua*, *verdolaga*. *Portulaca* derivado de *portula*, diminutivo de *porta* (puerta), con relacion a las cualidades purgativas de la yerba. Plantas herbáceas, glabras i carnosas, de poca utilidad, pero algunas tienen propiedades refrescantes i antiescorbúticas.

CALANDRINIA, H. B. Kth.: yerbas anuales o perennes, peladas o hirsutas, a veces glandulosas. Jénero dedicado al botánico italiano L. Calandrini;

*axilliflora*, Barn.; flores solitarias en las axilas, sobre pedúnculos filiformes;

*compressa*, Schrad.; sépalos soldados en la base;

*Gayana*. Barn.; sépalos en el dorso con pelos glandulosos.

COLOBANTHUS, Bartl.; colobanto; colorante; su nombre quiere decir «*flor incompleta*», porque le faltan los pétalos;

*crassifolius*, Hook.; hojas un tanto carnosas, herbáceas, blandas; Llanquihue;

*subulatus*, Hook.; hojas coriáceas, rijidas, lineares, *alesnadas*.

MONTIA, Mich.; en honor de J. Monti, profesor de Botánica en Boloña; escribió *Prodromus stirpium agri Bononiensis* (1719);

*fontana*, L.; en campos húmedos i arenales.

MONOCOSMIA, Fenzl.;

*monandra* (R. & P.); mui frecuente en las quebradas sombrías.

Fam. **Aizoaceae**; aizoáceas; plantas herbáceas o leñosas, siemprevivas; o flor del medio dia; tambien yerba de la plata.

TETRAGONIA, L.; con frutos cuadrangulares;

*expansa*, Ait.; las hojas sirven de verdura, como la acelga.

MESEMBRIANTHEMUM, L.; flor del medio dia; porque las primeras especies conocidas abrian sus flores sólo al medio dia;

*aequilaterale*, Haw.; forma manchones estensos en los arenales de la costa, en que se atajan las arenas formando montones.

Fam. **Paronychiaceae**; *corregeiela, centinodia*; no existen en Llanquihue.

Fam. **Grossularieae**: *grossularieas, groselleras*, mas bien RIBESIA-CEAE; la flor tiene una semejanza aparente con la *hepática o parnasia*.

RIBES, L.; grosella; en Chile llamamos todas las especies *parrilla*; *cucullatum*, Hook.; var. *lacarense*, Ph. (Valdivia); *magellanicum*, Poir.; Llanquihue; bayas, negras i amarillentas, comestibles;

*parvifolium*, Phil.; fruto de las cualidades de la R. magellanicum;  
valdivianum, Ph.;  
glandulosum, R. & Pav.;

Fam. **Cunoniaceae**. Cunoniáceas; en honor de J. Ch. Cuno, jardinero en Amsterdam; escribió en 1749 un Catálogo de Plantas;

CALDCLUVIA, Don.; dedicado a Mr. Caldcleuch;

*paniculata*, Don.; árbol grande en Llanquihue; 15 a 20 metros de alto por 60 i mas centímetros de diámetro; flores en corimbos; buena madera, mui blanda cuando verde; nombre vulgar: *tiaca o triaca*. Flores pectorales, hojas en infusion, para curar perturbaciones estomáticas.

WEINMANNIA, L.;

*trichosperma*, Cav.; tiene los nombres indijenas de *teniu*, tinéo, maden o *məðəwañ*; tambien *palo santo*; árbol de 18 a 25 metros de altura por 50 a 80 centímetros i mas de diámetro; buena madera; con la decocion de la cáscara se curan las heridas o lastimaduras que reciben los caballos en el lomo; la cáscara pulverizada, seca i cura esas mismas heridas.

Fam. **Saxifragaceae**; saxifragáceas; porque la mayor parte de las especies crecen sobre las rocas o terrenos pedregosos i fueron tenidas como excelente remedio contra los cálculos de la vejiga.

CHRYSOSPLENIUM, L.; con flores de un amarillo de oro; remedio contra los dolores esplénicos (del bazo): nombre vulgar *cederaque o doradilla*; *valdivicum*, Hook.; en los pantanos de Valdivia i Llanquihue; *macranthum*, Hook.

DONATIA, Forst.;

*fascicularis*, Forst.

ESCALLONIA, Mutis; (segun Reiche: L. fil.); árboles o arbolitos resinosos; en honor de un español apellidado *Escallon* quien descubrió la planta en Nueva Granada. Los nombres vulgares empleados para designar las diferentes especies de Escallonias son: *siete camisas*, *lun*, *mardoño*, *berraco*, *ñipa*, *corontillo*, pero no las precisan;

*bellidifolia*, Ph.; var. de *E. leucantha*, Remy;

*Carmelita*, Meyen; vulgarmente *naranjillo*;

*dumetorum*, Ph.;

*Foncki*, Ph.; faldas del volcan Osorno;

*leucantha*, Remy; *siete camisa*;

*litoralis*, Ph.; arbusto con las ramitas nuevas cortamente hirsutas; limbo con los dientes agudos i mas cortos que el tubo;

var. *concinna*, Ph.; márgenes de las hojas cerca de la base aserradas; encontrada en Puerto Montt; las dos especies se encuentran en el litoral de Valdivia i Llanquihue;

*revoluta*, Pers.; comun en los bosques de Valdivia;

*rosea*, Griseb.; arbusto, de la provincia de Llanquihue, encontrado en las faldas del volcan Osorno;

*rubra*, R. & P.; arbusto; flores con pétalos rojos, rara vez blancos; Llanquihue;

var. *macrantha*, Hook.;

*rupestris*, Ph.; volcan Osorno;

*serrata*, Sm.; arbusto bajo; peladísimo; hojas dentadas como una sierra;

*virgata*, Pers.; en los pantanos i ñadis; arbusto bajo.

HIDRANGEA, L.; la planta crece en el agua i tiene cápsulas que se asemejan a una taza; flores mui numerosas en corimbos mui ramosos, mas largos que las hojas, de color encarnado, hasta rojo vivo, tiene la única especie:

*scandens*, Poepp.; que es una enredadera que sube hasta los árboles mas altos.

VALDIVIA, Gay (Remy); carece de tallo; se cria en las rocas de la playa en Corral; dedicado al conquistador de Chile, don Pedro Valdivia:

*Gayana*, Remy; planta perenne; racimos cortos. Corola rosada.

TRIBELES, Ph.; planta perenne:

*australis*, Ph.; hojas amontonadas en roseta: Valdivia i Llanquihue, en las cordilleras.

Fam. **Francoaceae**. Cavanille, le dió el nombre en honor del médico Fr. Franco, quien vivió en el siglo XVI en Valencia; cultivaba el estudio de la Botánica. Plantas exclusivamente chilenas.

FRANCOA, Cav.; todas las especies se llaman vulgarmente *llaupanque*:  
*appendiculata*, Cav.; planta vellosa sin tallos, pero con un bohordo sencillo. Reiche la considera como una variedad de la  
*sonchifolia*, Cav., cuya yerba es diurética; puede servir para teñir de negro, pues contiene mucho tanino;  
*glabrata*, DC, tallo floral delgado, pelado; i  
*ramosa*, Don.; tallo floral delgado i ramoso.

Fam. **Umbelliferae**. Umbelíferas; flores en umbela, o las que llevan umbelas; plantas acopadas o corimbíferas: yerbas ánuas o perennes. Muchas sirven de alimento por su azúcar i albúmina en la raíz o en el rizoma; por sus aceites etéreos como especia, droga o medicamento; algunas tienen sustancias resinosas o acres, i tambien alcaloides venenosos que encuentran aplicacion en la medicina; ejemplos son: la *zanahoria* (*Daucus carota*, L.), el *perejil*, (*Petroselinum sativum*, Hoffm.); el *apio*, (*Apium graveolens*, L.); *anis*, (*Pimpinella anisum*, L.); la *asafétida* (*Ferula asa foetida*, L.).

APIUM, Hoffm.; *el apio*; es diurético; los antiguos lo llamaban «planta de la suerte»: una corona de apio recibian los vencedores de los *Fuegos Istmicos*:

*australe*, Thouars; planta perenne, pelada; Reiche considera que el *A. chilense*, Hook. es idéntico;

*apioides*, Ph.; Valdivia;

*angustilobum*, Ph.; las hojas superiores alternas; flores mui cortamente pecioladas;

*ammi*, Urb.; hojas inferiores largamente pecioladas, tripinadas, los últimos segmentos filiformes, (Valdivia);

*lasciniatum*, Dr.; (Valdivia);

*graveolens*, L.; (el verdadero apio cultivado) introducido de Europa;

*panul*, DC.; vulgo, *panul*.

AZORELLA, Lm.; yerbas perennes; las especies apretadas en céspedes duros se llaman *llareta*:

*apoda*, A. Gray: forma céspedes;

*cespitosa*, Cav.; céspedes apretados en el suelo;

~~+~~  
*incisa*, Griseb.; rizoma negro; rosetas de hojas coriáceas; alargadas tres; otras, las laterales de 2 divisiones; lado oriental del lago Llanquihue;  
*licopodioides*, Gaud;  
 var. *chilensis*; Llanquihue i Valdivia;  
 var. *vaginata*, Ph.; los peciolos largamente pestañosos, aserrados; dos envuelven el tallo; volcan Osorno, 1,200 m.

DAUCUS, L.; zanahoria, dauco;  
*australis*, Poepp.; planta anual; umbelas fructíferas abiertas, con los rayos diverjentes;  
*pusillus*, Mich.; umbelas fructíferas en forma de nido.

CRANTZIA, Nutt.; dedicado al botánico Crantz:  
*lineata*, Nutt.; planta pelada, flores mui pequeñas.

BOLAX, Comm.:  
*glebaria*, Comm.; césped tupido; la resina de sus tallos se usa para las cortaduras i para combatir la gonorrea.

CENTELLA, L.:  
*asiatica*, L.; cosmopolita.

~~Griseb. utro~~ /  
 ERYNGIUM, Tourn.; nombre de varias plantas espinudas; para combatir los flatos; servia de afrodisiaco;  
*pseudojunceum*, Clos; hojas con tabiques trasversales;  
 var. *crantsioides*, Griseb.; hojas apénas dentadas;  
*depressum*, Hook.; enteramente lampiña;  
*humifusum*, Clos;  
 var. *pratense*, Ph.;  
*paniculatum*, Lar.; (chupalla o cardon). Cav

~~+~~  
 FOENICULUM, L.:  
*vulgare*, Gaertn.; introducido desde los tiempos de la conquista.

HYDROCOTYLE, L.; hidrocótula (omblijo del agua), plantas anuales o perennes, en lugares pantanosos, cenagosos, etc.; en Chile comunmente *tembladerilla*:

*asiatica*, L.; =Centella asiática, (L.);  
*bonariensis*, Lm.; segun Reiche es variedad de *umbellata*, L.; provin-

Lam.

cias del Norte. Sin embargo, se ha encontrado con frecuencia en Valdivia i Llanquihue;

*Chamaemorus*, Cham. et Schldl.; = *malva del monte*, *H. uliginosa*, Ph.; es la misma especie;

*hirta*, R. Br.; tallo delgado, hirsuto; pedúnculos hirsutos;

var. *citrodora*, R. & P.; flores cortamente pediceladas;

var. *valdiviana*, Ph.; umbelas de 12 a 15 flores casi sésiles;

*Poeppigii*, DC.; planta peluda; flores 15 a 20, largamente pediceladas;

var. *geranioides*, Rich.;

*pauciflora*, Ph.

Estas plantas suelen ser mas o ménos venenosas; ocasionan en las ovejas las orinas de sangre.

MULINUM, Pers.;

*microphyllum*, Pers.; peciolos envainadores, terminados en lámina de 3 hojuelas articuladas en su insercion, concluidas por un pelo largo, blanco;

*spinosum*, Pers.; *yerba negra*, *dichillo*;

*ulicinum*, Gill;

OSMORRHIZA, Raf.; o sea *raiz olorosa*:

*Berteri*, DC.; frecuente en los bosques;

*depauperata*, Ph.; planta baja; tallo apénas mas largo que las hojas; en las cordilleras.

POZOA, LAG.—Lagasca lo dedicó al botánico español don M. Pozo; *hydrocotylaeifolia*, Fied. & Gardn; pétalos amarillos; en la falda de la cordillera.

SANICULA, *Tournef.*; *yerba sanativa*, *esfondilio*; se usaba para las hemorragias i la disentería;

*liberta*, Cham. & Schldl.; «*pata de leon*», indijena «*paginamun*».

TORILIS, Spr. (segun Reiche-Adans.); «*glinola*»;

*nodosa*, Gaertn.; introducida de Europa.

Fam. **Araliaceae**; araliáceas; árboles, arbustos o yerbas perennes; de *Aralia*, nombre que se da a la planta en el Canadá; el tronco o tallo contiene una medula muí liviana i blanda, que sirve para hacer *papel chino* o de *arroz*.

PSEUDOPANAX.—K. Koch=*Aralia*, L., segun Philippi i Gay;  
*laetevirens*, Gay, «sauco del diablo», sauco cimarron o simplemente  
 «sauco»; arbolito elegante con la corteza cenicienta;  
*valdiviensis*, Gay; mui frecuente en Valdivia i Llanquihue, llámanla  
 «euraco».

Fam. **Loranthaceae**. Lorantáceas, plantas parásitas; todas las especies se llaman «quintral»; viscoídas; la planta se llama en España *liga*, *visco*, *muérdago*: la cáscara de algunas especies es astrinjente; los frutos contienen una especie de *liga* o *visco*.

EREMOLEPIS, Griseb.;

*punctulata*, Griseb.; se halla parásita sobre los *mirtos*.

LEPIDOCERAS, Hook. f.

*Kingii*, Hook. f.

LORANTHUS, L.—*Quintral*, «*loranta*» sus bayas contienen «*viscina*»; los indijenas les dan tambien el nombre de *Itiu*; plantas astrinjentes, sirven para hacer tinta i los frutos para hacer *liga* que se emplea para cazar pájaros;

*heterophyllus*, Ruiz & Pavon; arbusto de 40 a 70 centímetros de alto; se encuentra sobre los espinos;

*mutabilis*, Poepp. & Endl.; enredadera cuyas flores se parecen a las del ciruelillo;

*Poeppigii*, D. C.

*Sternbergianus*, Roem. et Schult.;

*tetrandrus*, Ruiz & Pav.;

*verticillatus*, Ruiz & Pav.

MYZODENDRON, Banks et Sol.; misodendro; *planta mui poco vistosa*, como indica su nombre;

*punctulatum*, Banks et Sol.; parásita sobre el roble;

*linearifolium*, DC.

Fam. **Corneae**.—*Milhojas*, *cornáceas*;

corteza, ramas i hojas contienen tanino; sirven para teñir de amarillo; los frutos colorados son comestibles.

GRISELINIA, Forst.; segun Philippi, *Decostea*, R. & P.

*jodiniifolia*, Griseb., en Valdivia, rarísima en el litoral de Llanquihue;  
*racemosa*, Ph., racimos axilares pelados, mas largos que las hojas;  
*ruscifolia*, Clos; *lilinquen*, arbustito;  
*scandens*, R. & P., «yelmo», arbusto mui ramoso.

Fam. **Caprifoliaceae**.—*Caprifoliáceas*; *madreselvas*, *volezas*; muchas especies se cultivan en los jardines por su hermosura i el aroma de sus flores; las mas contienen sustancias amargas i acres; en los frutos sin embargo se encuentran ademas de estas sustancias, azúcar, ácidos libres i colorantes.

SAMBUCUS, L.; planta con zumo rojizo;  
*australis*, Cham. et Schtdl., el «sauco», cultivase en jardines; sus hojas i flores son resolutivas i sudoríficas.

LONICERA, L.; en honor del prof. A. Lonicer de Mainz, muerto en 1586 en Frankfurt sobre el Main;  
*caprifolium*, L.—*Madreselva*, existe en estado silvestre en Puerto Philippi, Punta Larga, Frutillar, orilla del lago Llanquihue.

Fam. **Rubiaceae**. *Rubiáceas*; se diferencian las especies en sus composiciones químicas; unas contienen colorantes, otras aceites etéreos i otras alcaloides, taninos, resinas, etc.; las del sur de Chile son herbáceas, con frutos deshicentes.

CRUCKSHANKSIA, Hook. et Arn.;  
*glacialis*, Poepp. et Endl.; planta perenne, 6 a 8 centímetros de altura, en las cordilleras cerca de las nieves perpétuas.

GALIUM, L.; segun *Leunis*, (*Tournef.* segun *Reiche*); *gallo*, *cuajaleche*, *cardo lechero*; porque la yerba hace cuajar la leche. Son buenos pastos;  
*Aparine*, L.; maleza molesta, llamada *amor de hortelano*, *cadillo pequeño*, *alambre del diablo*, *lengua de gato*; introducido de Europa;  
*chilense*, Endl.; se llama tambien *relbun*;  
*fuegianum*, Hook. fil.;  
*nigricans*, Clos; yerba lampiña, se pone negra, lustrosa cuando seca, con pedúnculos mas largos que las hojas.

HEDYOTIS, Lam.; es OLDENLANDIA, Plum.; en honor de Enrique Bernardo Oldenland, dinamarqués, muerto a fines de 1700 en un viaje botánico, en el Africa del sur;

*uniflora*, R. & P.; corola en forma de embudo, infundibuliforme;  
—var. *repens*, Clos.; cáliz i corola pelados.

LEPTOSTIGMA, Arn.; jénero con estigma alargado;  
*Arnottianum*, Walp.; perenne; tallos delgados, ramosos, algo leñosos;  
encuéntrese a lo largo de los caminos i en los potreros.

NERTERA, Banks.; *la inferior*, a causa de su bajo tamaño i por ser  
rastrera;

*depressa*, Banks.; casi cosmopolita; perenne; hojas numerosas acorazo-  
nadas; tapiza el suelo del monte.

RELBUNIAM, Endl.; yerbas perennes, hojas con verticilos cuaternados;  
*hypocarpium*, Hemsl.; «relbun», planta perenne, áspera e hirsuta. Co-  
rola verdoso-amarillenta; drupas lacres. Sus raíces sirven para teñir de colo-  
rado.

SHERARDIA, Dill.; en honor de Guillermo Sherard, viajero i colector  
de plantas raras; en 1703 fué cónsul en Smirna; fundó en Oxford una cáte-  
dra de Botánica i murió en 1728. Yerba anual; hojas verticiladas;

*arvensis*, L.; que crece en los campos; la raíz sirve para teñir de rojo;  
la yerba es perjudicial para el ganado lanar.

Fam. **Valerianeae**. Valerianáceas; en Chile hai 3 jéneros. Algunas es-  
pecies tienen *aceites etéreos* i resinas en las raíces o en el rizoma i tienen un  
olor particular, penetrante; sirven a menudo como remedio, tónicas, amar-  
gas, aromáticas, contra espasmos i enfermedades nerviosas.

VALERIANA, L.; valeriana, yerba bendita, con virtudes antiespasmó-  
dicas, emenagogas, sudoríficas i vermífugas; se usan las raíces en polvo;

*carnosa*, Smith; perenne; rizoma grueso, negro; hojas algo carnosas,  
de un verde claro. Corola blanca; frutos 6 mm. largo;

*clarioneifolia*, Ph.; inflorescencia corta, contraída; planta herbácea, pe-  
renne;

*crenata*, Ph.—*Foncki*, Ph.; perenne, pelada, rizoma leñoso, carnoso;

*hyalinorrhiza*, R. & P.; anual; raíz tuberoso-carnosa, corta. Corolas  
blanquecino-amarillentas;

*lapathifolia*, Vahl.; perenne, en los claros de *Nothofagus*; vulgarmente  
*huahuilque*;

*obtusifolia*, D. C.; planta pelada, con raíz tuberosa, jugosa. Corolas rosadas;

*polemoniifolia*, Ph.; perenne, pelada, herbácea; hojas membranosas, pinatipartidas, agudas;

*valdiviana*, Ph.; perenne, herbácea, tallo peludo en los nudos; corola blanquecina;

*virescens*, Clos; anual, raíz fibrosa, tallo solitario robusto; corola blanquecina; frecuente;

—var. *Montteana*, Ph.; tallo débil; hojas sencillas, dentadas; frutos pelados.

Fam. **Dipsaceae**.—*Dipsáceas; cardas*.

DIPSACUS, Tourn.; carda; jénero europeo;

*fullonum*, Mill.; carda de los tejedores; orijinaría del sur de Europa; las cabezuelas floridas se recojen i secas sirven para escardar la lana; sus raíces son diuréticas i sudoríficas en las hidropesías; los tallos secos son eficaces en la diarrea espasmódica; es bastante rara en el departamento de Llanquihue, pero se encuentra con frecuencia en Osorno i Valdivia.

Fam. **Calycereae**.—*Caliceráceas*. Corola cilíndrica o largamente *infundibuliforme*; flores pequeñas, blancas o verdosas.

BOOPIS., Juss.; cabezuela algo parecida a ojos de buei; de ahí su nombre;

*anthemoides*, Juss.; perenne, pelada; invólucro de 5 hojitas triangulares, unidas, denticuladas;

*gracilis*, Ph.; anual, pelada; ramosa desde la base. Estambres insertados en la base del tubo corolar; Valdivia.

CALYCERA, Cav.; *calicera*, o sea *cáliz cornudo*; no existe en Llanquihue.

Fam. **Synanthereae**.—*Compuestas*, porque la cabezuela aparece como una sola flor, por su envoltura caliciforme, siendo en realidad compuesta de numerosas flores, o sea con anteras unidas. La mayoría de las especies son yerbas, mas raras veces arbustos i árboles.

I. LABIATIFLORAE.—Labiadas, por tener cáliz i corola enteramente bilabiados; compuestas arbóreas.

CHAETANTHERA, R. & P. Flores casi siempre amarillas, *anteras cabe-lludas*, de aquí su nombre;

*andina*, Ph.; perenne, pelada;

*elegans*, Ph.;

*valdiviana*, Ph.; perenne; hojas largamente lanudo-hirsutas; todas las especies precedentes se han observado en Valdivia; en Llanquihue probablemente no existen.

CHEVREULIA, Cass.; dedicada al químico Eujenio Chevreul, nacido en Angers, 1786, muerto en 1889;

*stolonifera*, Cass.; cabezuelas solitarias, terminales o axilares.

LEUCERIA, Lag.; «*lana blanca*»;

*caerulescens*, Remy; planta anual; corolas azules;

*longifolia*, Ph.; planta robusta, perenne; hojas poco lanudas en la cara superior, debajo blancas;

*magna*, Ph.; corolas azules;

*multifida*, DC. planta perenne, algo lanuda; corolas olorosas, blancas;

LUCILIA, Cass.

*dioica*, Ph.;

*glabra*, Ph.; } parte austral del departamento de Llanquihue;

MACRACHAENIUM, Hook. f., «*aquenio largo*»;

*gracile*, Hook. f.; planta de rizoma oblicuo; corolas blancas; aquenio 1 cm. de largo.

MUTISIA, L.; en honor del médico don José Celestino Mutis, nacido en Cádiz el año 1732; murió el año 1809 en Santa Fé de Bogotá, donde había fundado un Jardín Botánico. Las especies se llaman vulgarmente en Chile «*flor de la estrella*» o «*flor de Granada*»;

*decurrens*, Cav.; arbusto trepador; pelado; tallo cilíndrico; hojas coriáceas, linear-lanceoladas, enteras o con algunos dientes gruesos hacia la base sésil i decurrente;

*retusa*, Remy; arbusto trepador, con tallo prismático, hojuelas interiores con el ápice vellosa.

NASSAUVIA, Juss.; según Gay, t. III, 341, fué Commerson quien dedicó este género al príncipe de Nassau;

*cespitosa*, Wedd.; tallos numerosos, ascendentes, pocas cabezuelas, dispuestas en espiga, del porte de una pequeña avellana;

*dentata*, Griseb.; hojas tupidas, casi peladas, márgenes no doblados hácia abajo; en arenas volcánicas;

*lanata*, (Don.); herbácea, perenne; hojas atejadas. Corolas blancas o moradas;

*nivalis*, Poepp. & Endl.; planta peluda, cenicienta. Corolas blancas.

PEREZIA, DC.; segun Reiche es *Lagasca* el autor del jénero;

*bellidifolia*, (Ph.); perenne, pelada; hojas radicales en roseta, cabezuela solitaria, terminal;

*brachylepis*, Ph.; perenne, robusta, pelada; sólo en Valdivia (cordillera);

*calophylla*, (Ph.); perenne, aspero-glandulosa; hojas radicales en roseta;

*Foncki*, (Ph.); en las cordilleras;

*Gayana*, DC.; perenne, tallo pelado hasta en la rejion floral. Corolas purpúreas, rara en las faldas de las cordilleras;

*linearis*, Less.; perenne, rizoma rastrero, flores azules;

*lyrata*, Wedd;

*magellanica*, Lag.; flores con lígulas blancas, vilano amarillento;

*palustris*, (Ph.); perenne, pelada, rizoma vertical; *ligulas azules*;

*pedicularidifolia*, Less.; corolas azules;

—var. *parvifolia*, (Ph.); cerro Yates, (Llanquihue);

—var. *humilis*, Ph.; planta pigmea, volcan Osorno;

*pilifera*, Hook. & Arn.; hojas con segmentos angostamente lineares, terminados en una cerda blanca i larga; corolas azules;

*variabilis*, Ph.; tallo floral varias veces mas largo que las hojas;

*viscosa*, Less.; perenne, rizoma grueso, oblicuo; corolas azules.

PROUSTIA, Lag.; dedicada al sabio químico Mr. Louis Proust; nacido en Angers (1754-1826);

*pirifolia*, Lag.; arbusto trepador; hojas coriáceas, pecioladas; corolas purpúreas como el vilano;

—var.; *canescens*, DC.;

TRIPTILION, Ruiz i P.; el vilano tiene tres bonitas pajitas, de aquí su nombre;

*bulbosum*, Remy; hojas radicales, atenuadas en peciolo dilatado, (Carlemapu);

*spinosum*, R., & P.; «*siempre viva*» hojas radicales espatuladas; corolas celestes, aquenios pelados;

*tenuifolium*, Ph.; corolas blancas, aquenios cónicos, pelados.

II. LIGULIFLORAE; ligulifloras, o lingüefloras por tener la corola en forma de lengua; tienen un jugo lechoso que contiene cautchuc i goma i a veces sustancias amargas i anestésicas; pertenecen a esta seccion una cantidad de plantas de cultivo como la *lechuga* (*Lactuca sativa*, L.); la *escarola* o *achicoria* (*Cychorium intybus*, L.); etc., así el jugo lechoso de la *lechuga* en flor se usa cual el opio como calmante.

CICHORIUM, L.; achicoria;

*intybus*, L.; planta perenne, áspera i pelada; es una maleza comun.

CREPIS, L.; significa: zapato, pié, suela, fondo; se refiere a las hojas que se arrastran por el suelo; se llama tambien *pipa*, *cachimba*; indica la forma tubular del pedúnculo de algunas especies;

*virens*, L.; anual, pelada, ramosa, cabezuelas numerosas, corimbosas i paniculadas.

HIERACIUM, L.; *hieracio*; con jugo lechoso, perennes, flores amarillas. Yerba del águila, porque se decia que este pájaro curaba i fortificaba sus ojos con el zumo de esta planta, o porque crece en lugares escarpados a donde solo llega esta ave;

*chilense*, Less: polimorfa; corolas amarillas;

*andinum*, Ph.; tallo derecho i sencillo.

HYPOCHOERIS, L.; *yerba del cerdo*, porque la comen con gusto. Tambien las ovejas la comen, es una maleza; en Philippi figura como *Achyrophorus*, Scop.; seccion *Hypochoeris*, L.;

*andina*, Griseb.; perenne, corolas amarillo-doradas;

—var. *laciniata*, Ph.; hojas pinatipartidas con segmentos filiformes, (Valdivia);

*arenaria*, Gaud; hojas radicales lineares, lanceoladas (Llanquihue i mas al sur);

*Berterii*, Colla, perenne hojas radicales en roseta, lanceoladas;

*glabra*, L.; anual, hojas como la anterior, aquenios negruzcos;

*hispidula*, Ph.; perenne, robusta, hojuelas lineares *obtusas*;

*Hookeri*, Ph; perenne, vellosa, invólucro grande;

*minima*, Desf.; anual, delgada, hispida, invólucro cilíndrico;

*radicata*, L.; perenne o bienal, raiz gruesa, hojas en roseta radical, maleza, introducida de Europa;

*spathulata*, Remy; perenne, rizoma grueso, hojas como la anterior; hojas atenuadas en punta obtusa;

*tenerifolia*, (Remy); vulgarmente *escorzonera*, perenne, hojas como la anterior, hojuelas lanceoladas obtusas con pelos amarillentos;

*tenuifolia*, Griseb.; perenne, rizoma negro, hojas radicales peladas, enteras o linear-lanceoladas; *recortadas*;

*thrincooides*, (Remy); perenne, rizoma grueso, ramoso.

LAPSANA, L.; *achicoria de Zante*; *la fácilmente digerible*;

*communis*, L.; forrajera; el jugo sirve en el campo para curar los pechos irritados de las púerperas i para sanar las heridas; los turcos la comen; hojas radicales en roseta; introducida de Europa.

SONCHUS, L.; *sonco*, *cervaja*, *yerba del sacre*, *trottro*.

Yerbas lechosas, con flores amarillas, hojas radicales dentadas hasta lanceoladas; las inferiores abrazadoras, cordiformes; buenas forrajeras; algunas con rizomas ramificados, molestas como maleza;

*asper*, Hill.; *ñilhue*; planta anual, pelada, el ápice a veces glanduloso; hojas *ríjidas*, *gruesas*, *lustrosas*;

*oleraceus*, L.; anual, pelada, el extremo peludo; tallo hueco, ramoso. Ambas especies son cosmopolitas, introducidas de Europa; llámense tambien «ñilhue» vulgarmente.

TARAXACUM, L.; *diente de leon*, *alcea*; remedio contra la irritacion de la vista;

*officinale*, Wigg.; planta perenne, pelada, rizoma vertical; corolas amarillas. Planta europea, mui difundida en Valdivia i Llanquihue;

*laevigatum*, DC.; hojuelas exteriores involucrales.

TROMIMON, Nutt;

*chilense*, A. Gray; anual; hojas en roseta radical;

Poepigii, DC.; hojas radicales lineares enteras o pinatifidas.

III. TUBULIFLORAE. Todas las flores tubulares, o solo las de la circunferencia liguladas, nunca bilabiadas, de ahí su nombre *tubulifloras*.

Contienen aceites etéreos i sustancias o zumos amargos i acres; algunas son viscosas o contienen en la raiz i en los bulbos *amilo*; las semillas

contienen aceites grasos; el jirasol, el estragon, la artemisa, la alcachofa, la manzanilla i otras plantas útiles entran en esta seccion.

ADENOCAULON, Hook.; *tallo glanduloso*;  
*chilense*, Less.; planta herbácea, perenne, rizoma leñoso.

ANTHEMIS, L.; *manzanilla comun*; *media flor*.

Plantas olorosas, herbáceas, hojas pinatipartidas; cabezuelas multifloras heterógamas, radiadas; corola ligulada en una sola hilera, amarillas;

*cotula*, L.; los italianos la llaman *mararta* por su fuerte olor o sea *manzanilla hedionda*; *cotula*—*tacita*, pequeña escavacion; en Chile *manzanillon*, *manzanilla bastarda*; anual, fétida, ramosa, pelada o escasamente pubescente; maleza muy comun, introducida;

*arvensis*, L.; *manzanilla campestre*, anual, ramosa, sedoso-pubescente; introducida.

ASTER, L.; *aster*, *asteroideas*, *amelo*;

*erectus*, (Remy); planta verde, rizoma grueso; ligulas de amarillo pajizo;

*albus*, (Phil.); planta verdoso-cenicienta; lígulas de un blanco puro;

*VahlII*, Hook. i Arn.; planta pelada, ápice peludo, lígulas en varias filas, blanquecinas o azulejas;

—var. *australis*, (Ph.); pigmea, pelada, (cerro Yates);

*zosterifolius*, R.; hojuelas del involúcro agudas, (Valdivia).

BACCHARIS, L.; por lo comun se llaman las diferentes especies *chilca* o *chilquilla*;

*elaeoides*, Remy; vulgarmente *vautru*; arbusto pelado, ramas adultas, anguloso-surcadas;

*fastigiata*, Ph.; hojas con márgenes, enteras, (Valdivia);

*lycioides*, Remy; «romerillo», arbusto mui ramoso, ramas peladas; hojas coriáceas, enteras o tridentadas; aquenio amarillento, mui frecuente sobre todo en los ñadis;

*magellanica*, Pers.; arbustito pelado; hojas numerosas mui nerviosas;

*marginalis*, DC.; var. *caerulescens*, Heer.; hojas trinerviadas, (Valdivia);

*Negeri*, Heer.; arbusto ramoso, hojas pequeñas, parte norte prov. Valdivia;

*nevalis*, Sch.; planta perenne, pelada; ovario mui peludo; arenales del volcan Osorno;

*racemosa*, DC.; «*chilca*»; corola 5-partida;

—var. *eupatorioides*, Heer.; inflorescencia corimbosa;

*radin*, Ph.; *el radin*;

*rhomboidalis*, Remy; arbusto; cabezuelas solitarias, cortas;

*rosmarinifolia*, Hook. & Arn.; «*romero*», «*romerillo*»; encuéntrase a veces en Valdivia;

*sagittalis*, DC.; «*verbena de tres espinas*», planta leñosa, hojas lanceoladas; aquenios pelados;

*sphaerocephala*, Hook. & Arn., arbusto pelado; hojas sésiles, en cada lado 6-20 dientes fuertes; ovario con verruguitas muy pequeñas.

Crece entre los alerzales.

—Las *chilcas*, *chilquillas* o *romerillas* contienen sales de potasa i soda, en parte ácido silícico; también una materia resinosa, que aparece en el exterior en forma de cera, producida por las picaduras de insectos.

La ceniza de estos arbustos se emplea en baños contra la gota i reumatismo; también se usan con el mismo objeto en forma de cocimiento; mitigan los dolores reumáticos i sifilíticos con baños bien calientes; de las flores se saca una materia resinosa que sirve para aplicarla en los golpes, contusiones i heridas.

BELLIS, L.; «*la bella*», bellorita, *margarita*, *margaritilla*, nombres que se da a la especie;

*perennis*, L.; pues florece durante todo el año, sirve en los jardines como orilla; los campesinos la empleaban como remedio contra la consunción o tísisis.

Planta introducida de Europa.

BIDENS, L.; «*bidente*»;

*pilosa*, L.; planta anual; tallo pelado, hojas pecioladas impari-pinato partidas; lígulas blancas; sirve para teñir de amarillo;

CHLIOTRICHUM, Cass.; *chliotrico* o «*mil cabellos*», por los muchos pelos del vilano;

*diffusum*, (Forst.); «*romerillo*», hojas oblongas o lanceoladas; lígulas blancas, a veces azulejas purpúreas;

*rosmarinifolium*, Less.; ramificación más tupida que en la especie anterior.

CIRSIIUM, Tourn.; una especie de cardo, remedio contra las várices;

*lanceolatum*, Scop.; cardo negro; una maleza mui molesta en Llanquihue i Valdivia; es la primera que aparece en los roces quemados; el viento lleva sus semillas; se propaga enormemente, i ocupa su posicion durante cinco a siete años; es difícil estirparla aun arrancándola de raiz; vuelven a aparecer debido a los rizomas; cortándolas con guadaña mueren despues del cuarto corte.

CNICUS, L.; carda tinctoria; *yerba santa*, *yerba de San Bernardo*; la planta es mui amarga i se saca de ella el licor *Benedictine*; las hojas secas en infusion constituyen un precioso remedio contra las enfermedades del hígado, del pecho i bajo vientre; remedio popular contra las puntadas o dolores a los costados; la especie

*benedictus*, L.; crece en el sur de Chile.

CONYZA, Less; *coniza*, *aladegua*;

*conglomerata*, Ph.; perenne, hirsuta; ramitas con racimos de varias cabezuelas; flores liguladas;

*linifolia*, Ph.; perenne, hirsuta; hojas largas, angostas, lineares;

*scabiosifolia*, Remy; hojas radicales pinatilobuladas, con lóbulos obtusos i dentados; pocas cabezuelas en panícula floja;

*chilensis*, Spr.; perenne, herbácea, hirsuta; tallo solitario;

*valdiviana*, Ph.; perenne, tallo leñoso, veloso; hojas radicales enteras, peludas, (Valdivia).

CENTIPEDA, Lour.;

*elatinoides*, (Less.); «*pedorilla*», planta herbácea, *fétida*, sus hojas secas, molidas, usadas como rapé son un remedio infalible contra el romadizo crónico; úsanla con este objeto los indijenas de Llanquihue.

COTULA, L.; *cótula*, *yerba de la potasa*, *mansanilla* hedionda; la parte sésil abrazadora de las hojas, doblada hácia afuera;

*coronopifolia*, L.; «*pata de grajo*»; esta planta contiene soda; perenne, pelada, tallo jugoso, colorado; hojas carnosas, abrazadoras;

—var. *minima*, Ph.; sobre los peñascos húmedos de Corral;

*scariosa* (Cass.); perenne, verde-amarillenta; en lugares húmedos forma céspedes, estinguendo el pasto; (en Philippi: *Leptinella acaenoides*, Hook. et Arn.).

ERIGERON, L.; «*iguarandi*», *yerba contra el «mal de ojo»*, pertenece a

las circeas o yerbas májicas; se usaba tambien contra los males de pecho; es comun en Chile que se dice que «han ojeado un niño», contra este mal existen las especies de *Erigeron*;

*brevicaulis*, Ph.; planta perenne, hirsuta; hojas obtusas;

*Fernandesi*, Ph.; perenne, hispida; un solo tallo; lígulas violáceas;

*glabratus*, Hopp. et Hornsch.; perenne, hirsuta; lígulas purpúreas o blancas;

*silvaticus*, Ph.; planta perenne; cabezuelas con pedúnculos largos;

*spiculosus*, Hook. & Arn.; tallo herbáceo con pelos tiesos.

FILAGO, L.; *cúscuta*, *epítimo*, *flaje*; los animales no lo comen; se empleaba como remedio contra la disentería;

*gallica*, L.; planta anual, blanco-lanuda.

GNAPHALIUM, L.; *gnafalio*, *algodonosa*.

Plantas cubiertas por gran cantidad de vello; en Chile se conocen muchas especies con el nombre vulgar de «vira-vira» i se emplean como *vulnerarias*, *febrífugas* i *sudoríficas*;

*longifolium*, Ph.; un solo tallo indiviso; corolas amarillentas, (Valdivia);

*Montevidense*, Spr.; perenne, herbácea, tallos ceniciento-lanudos; corolas blanquecinas;

*nivale*, Ph.; perenne, blanco-lanuda; tallos cortos leñosos; rejion de las nieves, (Cordillera de Valdivia);

*phaolepis*, Ph.; anual, blanco-lanuda;

*purpureum*, L.; planta mui polimorfa;

—var. *Julietii*, Ph.; tallo partido desde el medio en 2-3 ramas largas, (Llanquihue);

—var. *simplicicaule*, K.; tomento de la cara inferior de las hojas blanco, corto, casi escamoso;

*viravira*, Mol.; *vira-vira*, planta perenne, blanco lanuda, varios tallos; hojas tallinas terminadas en mucron corto oscuro, oculto en las lanas; corolas amarillas.

Contiene aceite volátil; es espectorante, febrífuga i sudorífica; eficaz en catarros i bronquitis benignas; para inyecciones contra heridas; llámase-la tambien *yerba de la vida*;

*valdivianum*, Sch.; golfo de Reloncaví.

HAPLOPAPPUS, Cass.; *haplopapo*; su nombre quiere decir «vilano sencillo»;

*australis*, Ph.; arbustito pelado, resinoso; vilanos rojizos;

*Bustillosianus*, Remy; arbustito pelado; hojas amontonadas en la parte inferior de las ramas, (Valdivia);

*coronopifolius*, DC.; perenne, leñoso, pelado; vilanos rojizos;

var. *laxus*, Ph.; hojas glaucas, dentadas;

*marginalis*, Ph.; planta perenne; hojuelas exteriores del involúcro foliáceas; vilanos amarillentos, (Valdivia);

*patagonicus*, Ph., perenne, leñoso, pelado; extremo de las ramas desnudo;

*prunelloides*, DC.; perenne, tallos ramosos; hojas peladas, en el ápice aserradas.

Llama la atención que solo 6 de las 86 especies chilenas se encuentran en el sur; las 80 restantes se reparten en el Centro i Norte del país.

LAGENOPHORA, Cass;

*hirsuta*, Less.; hojas amontonadas en roseta, hirsutas en ambas caras, membranosas; lígulas blancas o rosadas; volcan Osorno;

*nudicaulis*, (Comm.); hojas *peladas*; flores liguladas con corola blanca o roja; ovario puntiagudo.

LEPIDOPHYLLUM, Cass.; *hojas parecidas a escamas*;

*cupressiforme*, Cass.; *pichi*, arbusto, i árbol corimbo-ramoso; hojas gruesas coriáceas; manchas aisladas de 6 a 12 árboles (Llanquihue), no debe confundirse con la *Fabiana imbricata* R. & P. que también se llama «*pichi*».

LEPTOCARPHA, CD.; *pajita delgada*;

*rivularis*, DC.; «*palo negro*», arbusto muy ramoso; ramas peludas; en las orillas i claros del monte, a lo largo de los ríos.

MADIA, Mol.; *madia*; de sus semillas se saca un aceite graso; fué llevada a Alemania, donde se convirtió en planta industrial; el aceite sirve para comer i quemar;

*sativa*, Mol.; *la cultivada*; *madi* o *melosa*; también los naturales de Chile utilizaban el aceite.

MICROPSIS, DC.;

*nana*, DC.; plantita pigmea, anual; hojas alternas, espatuladas, obtusas, 1 cm. de largo, (Valdivia).

PODANTHUS, Lag.; corolas peludas por fuera;  
*ovatifolius*, Lag.; «palo negro» arbusto con ramas cilíndricas atercio-  
 peladas; altura hasta 5 metros, (litoral de Valdivia).

PYRETHRUM, Gaertn.; por el sabor picante i acre de las narices, Ma-  
 tricaria.

*Parthenium*, Sm.; *yerba virjinal*, artemisia, porque se usaba en las en-  
 fermedades de las mujeres; es antiespasmódica i contra la histeria; se encuen-  
 tra en Llanquihue, introducida de Europa.

SENECIO, L.; *senecio*, o senecion; plantas forrajeras;  
*acanthifolius*, Hombr. et Jacq.; hojas parecidas a las del acanto, plan-  
 ta aromática ejiptia; planta perenne, robusta, pelada, ovario pelado;  
*alsophilus*, Ph.; perenne, herbáceo, pelado; inflorescencia en corimbo  
 compuesto;

*arenicola*, R.; perenne, herbácea, mui cortamente peluda; corolas acam-  
 panadas; ovarios lijeramente hispídos;

*Arnottii*, Hook.; subleñosa, ramas sencillas, hojosas;

*buglosus*, Ph.; «hualtata», «lengua de vaca», «lebo, lampazo», perenne,  
 herbácea, tallo solitario, hueco, terminado en corimbo de 10-20 cabezuelas  
 con pedúnculos largos; sus hojas se aplican a las inflamaciones parotí-  
 deas, etc.

Debemos al distinguido doctor don Juan Baustista Miranda, Profesor  
 de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, el descubrimiento  
 de un alcaloide de esta planta, i que él llamó *hualtatina*, lo que constituye  
 un honroso éxito científico si se toma en cuenta que muchos químicos de  
 fama, entre ellos Augusto Bèhal, Armando Valeur i otros declararon que  
 no se encuentran alcaloides en las Sinantéreas. Por insinuacion del Profesor  
 Miranda, su alumno señor Gabriel Muñoz Juraszeck, hizo un estudio quími-  
 co i fisiológico de la planta en 1911, como memoria de prueba para recibir  
 el título de farmacéutico de la Universidad de Chile. Comprobó que el  
 alcaloide «hualtatina» no sólo se encuentra en la raiz sino tambien en el  
 tallo i en las hojas en pequeña proporcion; aisló al mismo tiempo una *sustan-  
 cia amilácea que reúne todos los caracteres de la inulina* i a ésta se debe casi  
 esclusivamente la propiedad diurética de la planta i nó al principio activo  
 de la «hualtatina». Separó i analizó tambien una resina, glucosa, tanino,  
 materia extractiva i materia colorante de la planta;

*calocephalus*, Poepp. et Endl.; perenne, herbáceo, rizoma leñoso, corto; 12 ligulas de un amarillo anaranjado; cordillera de Valdivia;

*candidans*, DC.; o *candicans*? perenne, herbácea robusta, envuelta en lana corta, araneosa, inflorescencias densas, corimbosas;

*ceratophyllus*, Hook. et Arn.; subleñosa, cubierta de lana blanca;

—var. *nana*; ramas muy cortas; hojas carnosas, tridentadas;

*cymosus*, Remy; arbolito o arbusto ceniciento tomentoso; hojas sésiles; corolas tubulosas; aquenios un poco hispídos;

*dealbatus*, Ph.; hojas oblongo-líneares, ligulas anchas de 10 a 12; en las cordilleras, *lago Todos los Santos*.

*Fernandesi*, Ph.; planta herbácea, pelada, sin olor aromático, (Valdivia);

*gilvus*, Ph.; subleñosa, pelada, hojas superiores angostas; aquenios pelados, (Valdivia);

*gnidioides*, Ph.; leñosa, pelada, tallos delgados, hojas sin nervios, aquenios pelados, (Llanquihue, Nahuelhuapi);

*hieracium*, Remy; perenne, pelada, herbácea; hojas sésiles, con lóbulos angostos, dentadas en la mitad, enteras en el ápice;

*Fulietii*, Ph.; subleñosa, pelada;

*microcephalus*, Ph.; planta subleñosa, pelada, tallos estriados, hojosos;

*micropifolius*, DC.; planta leñosa en la base, ceniciento-tomentosa, hojas sésiles; corimbos 2-5 cabezuelas i aquenios pelados, (en las cordilleras);

*otites*, Knze; vulgarmente *tutuco*; planta perenne, robusta, herbácea; en la base de las hojas de márgenes aserrados i ápice agudo; hai 2 orejuelas dentadas, sésiles; es una especie vistosa en los montes claros;

*Palenae*, Ph.; perenne, ramosa, blanco-lanuda i ovarios pelados;

*Pearcei*, Ph.; perenne, pelada; rizoma delgado, leñoso; hojas angostas, oblongas; ovarios cortamente hispídos, (Valdivia);

*Philippii*, Sch.; perenne, herbácea o subleñosa, pelada, verde o rojiza, aquenios ligeramente hispídos. Crece en las localidades arenosas i en las faldas del volcan Osorno;

*trifurcatus*, Less.; perenne, pelada; hojas con dientes profundos;

—var. *pentadactylus*, Speg; hojas con 5 dientes;

—var. *pisensis*, Wedd; hojas pinatífidas, con divisiones angostas;

*plantagineus*, Colla; perenne, pelada, hojas elíptico-oblongas; tallo monocéfalo o con 3 a 5 cabezuelas; aquenios hispídos;

*portalesianus*, Remy; planta leñosa, blanco-lanuda, hojas con ápice obtuso, almenado. Aquenios estriados, con papilas;

*potamogetonifolius*, Sch.; planta pelada, perenne, rizoma delgado con muchas raíces fibrosas; lígulas blancas, cortas, (Valdivia i en los pantanos de Arique);

*pratensis*, Ph.; cabezuelas largamente pedunculadas; lígulas 8;

*preanthifolius*, Ph.; corimbo de 3 cabezuelas lígulas angostas, largas, 12 a 16;

*purpuratus*, Ph.; perenne, herbácea, pelada, rizoma policéfalo; aquenios peludos, estriados;

—var. *subdiscoides*, Sch.; hojas reunidas en rosetas cortas, segmentos obtusos, flores del disco ca-30; cordilleras, en las faldas del Osorno, Calbuco, Yates, Doce de Febrero, etc., etc.; recojida por Lechler;

*Schultzii*, Wedd; planta subleñosa, pelada, hojas carnosas, aquenios cortos, pelados, estriados; volcan Osorno;

*Smithii*, DC.; perenne, robusta, tallo grueso, hueco, sencillo, aquenios mas cortos que el vilano. Mui vistosa i característica en los matorrales húmedos;

*triodon*, Ph.; perenne, subleñosa, pelada, ramosa, hojas carnosas, con el ápice 3-5 fido. Aquenios pelados;

*Valderramae*, Ph.; subleñosa, pelada, ramosa desde la base; hojas de verde glauco, (Valdivia);

*valdivianus*, Ph.; perenne, herbácea, pelada; tallo hueco estriado; cabezuelas con pedúnculos largos; aquenios cilíndricos, pelados, (Valdivia);

*virens*, Ph.; herbácea, pelada, tallo sencillo, hojas radicales, corimbo tupido, (Rio Palena);

*vulcanicus*, Ph.; leñosa, casi pelada, blanquecina; cordilleras australes, volcan Osorno, etc.;

*vulgaris*, L.; anual, herbácea, pelada, a veces peluda; cosmopolita; en los jardines, campos, montones de tierra, etc., etc.;

*wosterifolius*, Hook. at Arn.; pelada, perenne? raíces fibrosas; hojas radicales; hojas tallinas mas cortas; de las áxilas de las hojas radicales se desprenden estolones rastreros i radicantes, ovarios pelados.

Se ve pues que de las 256 especies de *Senecio* definitivamente establecidas en Chile, sólo 37 pertenecen a las dos provincias del sur.

SILYBUM, Vaill.; nombre de la carda, derivado de la voz ejiicia *Sobil*;

*Marianum*, Gaertn; cardo santo, *cardo mariano*, *cardo blanco*; introducido de Europa, es espontáneo en el centro i se ve con frecuencia en el

sur; sus frutos son un remedio contra la ictericia, la hipocondría, el mal esplénico, (mal del bazo).

SIEGESBECKIA, L.;

*orientalis*, L.; yerba anual, elevada, hirsuta de pelos articulados; tallo cilíndrico; introducida.

SOLIDAGO, L.; *yerba sanativa, virga áurea, vaso de oro*;

*microglossa*, DC.; planta perenne, tallo sencillo, márgenes de las hojas finamente ásperos, aserrados; flores periféricas liguladas; en Valdivia se observan las siguientes especies descritas por el doctor R. A. Philippi;

*parviflora*, Ph.; *patagonica*, Ph.; *micrantha*, Ph.

SOLIVA, R. et Pav.; dedicada a Salvador Soliva, médico i botánico de Madrid;

*valdiviana*, Ph.; aquenios sin alas, pelados, (Valdivia).

XANTHIUM, L.; segun F. Philippi: *Tourn.*; *xantio; cadillo puntiagudo, arcion, lampazo, amor de hortelano, filántropo, pagamacera, hardana*;

*orientale* var *macrocarpum*, DC.; anual, tallo ramoso, erizado de pequeños pelos tiesos: crece a orillas de caminos i zanjas; vulgarmente «*cepacaballo*», sirve para teñir de amarillo;

*spinosum*, L.; «*clonqui*», una maleza mui molesta; sirve de remedio contra la hidrofobia.

Fam. **Lobeliaceae**.—*Lobeliáceas*;

yerbas i subarbustos con jugo lechoso; hai algunas especies venenosas; la leche contiene *cantchuc*.

LOBELIA, L.; «*tabaco del diablo*»;

*anceps*, L.; pelada, de verde claro; flores solitarias, cortamente pedunculadas; corola de un violáceo pálido;

*Bridgesii*, Hook. et Arn.; planta robusta, elevada, pelada: corolas rosadas. Litoral de Valdivia;

*tupa*, L.; var. *mucronata*, (Vatke); en las costas de Llanquihue; «*tupa*» *tabaco del diablo*, veneno;

*valdiviana*, Ph.; flores solitarias, pedúnculos delgados; corola blanca.

PRATIA, Gaud.; yerbas delgadas, derechas o tendidas en el suelo;

*repens*, Gaud.; pelada, tallos rastreros; semillas moreno-oscuro; en el litoral;

*longiflora*, Hook. f.; tallos mas cortos que la anterior, pedúnculos sin brácteas.

Fam. **Campanulaceae**.—*Campanuláceas*;

corola campanulácea, o tubiforme con borde quinquepartido; yerbas lechosas, algunas comestibles.

SPECULARIA, Heist.; corola acampanada, con el limbo 5 partido; tambien *Prismatocarpus* Hérit. (con frutos prismáticos); las especies se llaman «*espejo de Venus*», espejo de *mujer*; son malezas;

*perfoliata*, DC.; anual, tallo sencillo, pelado, corola azul.

WAHLENBERGIA, Schrad.; dedicada al botánico Wahlenberg;

*linarioides*, DC.; perenne, raiz gruesa; flores paniculadas; corola blanca o azulada; planta polimorfa; vulgarmente se llama esta planta «*uñiperquen*».

Fam. **Goodeniaceae**.—Goodeniáceas; en honor del botánico ingles doctor Samuel Goodenough, obispo de Carlisle en el condado de Cumberland, vice-presidente de la Sociedad Linnéana; murió en 1827 a la edad de 86 años.

SELLIERA, Cav.;

*radicans*, Cav.; planta pelada, forma céspedes, es una maleza mui comun en el litoral; se la ve en Coihuín, cerca de Puerto Montt. Corolas blancas, al exterior algo violáceas.

Fam. **Gesneriaceae**.—Gesneriáceas: debe escribirse *Gesneraceae*.—*Gesneráceas*; en honor de Conrado Gesner, naturalista i filólogo suizo, llamado el Plinio de Alemania (1516-1565). Yerbas que se distinguen por la hermosura de sus flores; tienen un parecido con las Escrofulariáceas.

ASTERANTHERA, Hanst.; cáliz 5 partido; corola con tubo largo cilíndrico; ovario ovoide; *arbustito trepador*.—Flores grandes solitarias, axilares;

*ovata*, Hanst.;=*chiloensis*, Hanst.; arbustito trepador, arraigado en el suelo; sube a los árboles i se sujeta con raíces adventicias en los rodos. Corola de rojo intenso.

MITRARIA, Cav.; arbusto trepador, hojas opuestas; flores grandes solitarias i axilares;

*coccinea*, Cav.; *voqui-voqui*; *botellitas*; arbusto arraigado en el suelo; sube trepándose a los árboles, sujetándose con raíces adventicias que brotan de los nudos; pedúnculos de 3 cm., hojas agudas, denticuladas; corolas de rojo lacre, mui cortamente peludas, de 4 a 5 cm. de largo. Adorno hermosísimo en los árboles.

SARMIENTA, R. et Pav.; dedicada al sabio D. F. Sarmiento. Arbusto epífito con las hojas opuestas i carnosas. Flores solitarias axilares, pedunculadas;

*repens*, R. et Pav.; «*medallita*», «*habaslahuen*» e «*itallahuen*» entre los araucanos; arbustito rastrero, ramoso, radicante en los nudos; ramas peludas. Corola de un lacre hermoso 3 cm. de largo; los estambres largos, sobrepasan la corola en 1 cm.

Fam. **Ericaceae**. *Ericáceas*; arbustos siempre verdes, leñosos, hojas enteras u opuestas, sin estípulas; todas las especies chilenas se llaman indistintamente «*chaura*»-*chaurilla*», fuera de nombres regionales.

GAULTHERIA, L.; en honor de Gaulthier, médico i botánico de Quebec. Arbusto de adorno con corola blanca i frutos de un rojo escarlata;

*elegans*, Ph.; arbusto elegante, pelado; hojas linear-lanceoladas; flores solitarias; fruto colorado, del tamaño de una arveja;

*microphylla*, Hook. f.; arbustito con ramas tendidas en céspedes; hojas coriáceas, lustrosas; corola ovoide globosa; frutos subglobosos, rosados;

*myrtilloides*, Hook. et Arn.; arbusto con ramas cerdosas; hojas casi sésiles, aserradas; fruto rojo oscuro;

—var. *racemosa*, Ph.; inflorescencia paniculada;

—var. *lanceolata*, Ph.; Llanquihue, (Cerro Yates).

PERNETTYA, Gaud.; dedicado al abate Pernetty; arbustos o arbutistos con hojas alternas, coriáceas; corolas blancas; frutos rosado subido hasta el rosado pálido i blanco. En la Isla de Tenglo, frente a Puerto Montt, recoji especies cuyos frutos varían de color;

*mucronata*, DC.; arbustito mui ramoso, pelado, hojas coriáceas; corola acampanada; baya globosa; en el litoral;

—var. *angustifolia*, Lindl.;

—var. *linifolia*, Ph.;

—var. *rupicola*, Ph.;

*furens*, Kl.; «*huedhued*», arbustito con inflorescencias *rojo-cerdosas*; hojas coriáceas; flores dispuestas en racimos axilares; fruto colorado oscuro; flores tiernas de un blanco puro;

*leucocarpa*, DC.; arbustito pigmeo; corolas en forma de cántaro, *baya blanca*; dicese que el color de las bayas de estas plantas no constituye un carácter específico; pero fuera de este carácter, existen otros en las hojas i las ramificaciones; he traído doce especies distintas que no tienen representantes en nuestro Museo; i como me falta la literatura no puedo determinarlas;

—var. *Gayana*, DC.; arbustito derecho;

—var. *linearis*, R.; de los Ñadis, tambien existe en el Ñadi del Burro, cerca de Frutillar;

*litoralis*, Ph.; arbusto bajo, pelado, ramas nuevas *cerdosas*; hojas coriáceas, aovado-oblongas con 5 dientes;

*nubigena*, Ph.; arbustito bajo; las márgenes de las hojas finamente aserradas con una cerda larga en cada diente; Llanquihue, (Cerro Yates);

*Palenae*, Ph.; corola acampanado globosa; hojas elípticas; arbusto.....

*quadrifida*, Ph.; plantita pigmea, leñosa, pelada; cordillera de Llanquihue, Cerro Doce de Febrero;

*tenuifolia*, Ph.; arbusto derecho, hojas lanceoladas, ménos rijidas; pedúnculos axilares solitarios, (Valdivia).

Fam. **Epacrideae**; *epacridáceas*; o sea, *Epacridaceae*; *epácride*; yerba que crece en las alturas; en las puntas de los cerros.

LEBETANTHUS, Endl.; arbustito, hojas dísticas; flores solitarias, axilares;

*myrsinites* (Lam.), Endl.; arbustito pelado; corola blanca; de 55 mm. de largo.

Fam. **Lentibularieae**; *lentibulariáceas*, o sea, *Lentibulariaceae*.—Pequeñas plantas acuáticas de pantano i terrestres; por sus tubos redondos, lentiformes, recibe la familia su nombre; son plantas carnívoras.

PINGUICULA, L.; flores cigomorfas, hermafroditas; herbáceas, escapos florales unifloros; vulgarmente «*pan de cuclillo*»;

*chilensis*, Clos.; hojas radicales con los bordes enroscados; corola blan-

ca; espolon corto, angosto; las hojas sirven de purgante, los animales no las comen.

UTRICULARIA, L.; *utricularia*, por la especie de cañuto o mangueritas vesiculosas que se forman en las hojas; plantas acuáticas sumergibles o flotantes;

*Gayana*, DC.; tallos florales sencillos o bifurcados; corola amarilla, los dos labios casi de igual largo;

*tenuis*, Cav.; escapos florales sencillos i bifurcados; corola amarilla, salpicada de rojo.

Fam. **Primulaceae**. *Primuláceas*; por ser las primeras que florecen en primavera; yerbas anuales i perennes; la mayor parte crecen en las alturas.

ANAGALLIS, L.; la que florece en dos épocas: primavera i otoño.

Se utilizan para curar las enfermedades del vientre o mas bien bajo vientre;

*alternifolia*, Cav.; perenne, pelada, tallos tendidos, radicales en céspedes; hojas tupidas alternas; corola blanca o rosada;

*arvensis*, L.; anual, pelada, ramosa; hojas opuestas; corola color ladrillo.

CENTUNCULUS, L.; del latin *cento* = harapo, por la pequeñez e inapariencia de la planta; ántes se la colocaba en el jénero *Polygonum* i se la denominaba *minus*, la especie mas pequeña; sobre campos húmedos; es una maleza;

*pentandrus*, R. B.; plantita anual, pelada; tallo sencillo, ramoso; hojas alternas; corola blanca con 5 divisiones.

LYSIMACHIA, L. Dícese que Lisímaco, lugarteniente de Alejandro, descubrió el uso de esta planta. Plinio dice que para hermanar los bueyes que debían tirar en un mismo yugo, se les colocaba esta planta en la nuca; las lisimaquias son plantas forrajeras; algunas son tinctorias para teñir de amarillo;

*chilensis*, (Griseb.); perenne, sembrada de pelos articulados; corola de un blanco puro; encuéntrase tambien en Corral.

PELLETIERA, St. Hil. Dedicada al botánico Mr. Pelletier;

*serpyllifolia*, Webb.; plantita pigmea, pelada; tallo prismático sencillo o ramoso; corola blanca.

PRIMULA, L.; *primavera*, primula, yerba de San Pablo, *vellorita*; los boticarios la utilizan por el aroma de sus flores i por las propiedades medicinales de sus raíces que son de un amargo acre i con gusto a anís, utilizadas para fortificar los nervios, como expectorantes i anestésicas; en el sur se encuentra con bastante frecuencia la

*P. farinosa*, L.; perenne, las hojas en forma de rosetas; corolas purpúreas; la variedad *magellanica* (Lehm.), se encuentra tambien en Llanquihue; es planta robusta, con escapo grueso.

SAMOLUS, L.; *becabunga*; Plinio dice que los galos utilizaban esta planta para curar las enfermedades en los cerdos; el nombre se deriva de las palabras *san* (curativa) i *mos* (cerdo);

*repens*, Pers.; perenne, pelada, tallos tendidos en céspedes; flores solitarias, axilares, sobre pedúnculos sin brácteas;

*Valerandi*, L.; en honor del botánico Douvez Valerand; una de las fanerógamas mas cosmopolitas; eficaz contra el escorbuto; cuando nueva se come en ensalada. Planta perenne, pelada; el tallo con muchas hojas; cosmopolita;

—var. *floribundus*, Kth.; planta mas robusta;

*latifolius*, Dub.; perenne, pelada; pequeñas hojas tallinas.

Fam. **Apocynae**. Apocíneas; mas propiamente *Apocynaceae*: árboles, arbustos i yerbas con jugo lechoso i cuyos frutos oviformes sirven para conservas i para la fabricacacion de bebidas embriagantes; en la leche de la corteza suele encontrarse cautchuc.

ELYTROPUS, Müll. Arg.; arbusto o subarbusto en forma de enredadera; voluble, hojas opuestas, flores solitarias blancas o de a dos en las axilas de las hojas; sobre pedúnculos cortos, mui bracteosos;

*chilensis*, Müll. Arg.; vulgarmente *quilmái*, mui comun sobre todo en Llanquihue, donde adquiere forma de enredadera que sube a los *Cytharexylon* o *Raphithamnus* hasta 2½ metros de altura; planta peluda; hojas blandas de un verde oscuro por encima, mas pálido debajo i peluda en los nervios; corola infundibuliforme; flores blancas por dentro, purpúreas por fuera; el zumo de las hojas i tallos es pegajoso, astringente i de olor fuerte característico; los cocimientos sirven como abortivo. Los frutos son dos fo-

lículos peludos, ya cilíndricos ya aplastados ensanchados, hasta 18 cm. de largo; contra lo aseverado por el doctor Adolfo Murillo, Plantes medicinales du Chili, páj. 125, debo dar razon a Gay, Botánica IV, páj. 387, cuando al *Echites chilensis* lo llama vulgarmente *voqui*, pues en Llanquihue se le llama tambien así, fuera del nombre de «quilmai», i sirve realmente como *voqui*, para amarrar; tiene la consistencia, la flexibilidad i duracion de tal; sus tallos adquieren una lonjitud de 1 a 2 metros.

Fam. **Asclepiadeae**. *Asclepiadáceas*; yerbas o arbustos convolvuláceos, lactescentes; algunos son textiles.

CYNANCHUM, L.; *mataperros*, «yerba de San Lorenzo»; los antiguos creian que la planta tenia propiedades tóxicas que mataban los perros, lobos i zorros; sus raices son eméticas, i sudoríficas, mui apreciadas contra los envenenamientos; los tallos tienen un liber resistente, utilizable para tejidos, etc;

*lanceifolium*, Hook. et Arn.; tallo leñoso, pelado; hojas herbáceas; corola amarillenta, hemisférica;

*myrtifolium*, Hook. i Arn.; perenne, algo peluda, flores sésiles, corolaacampanada, blanca;

*pachyphyllum*, (Dcne.); *pahueldun*, tallo leñoso, voluble, hojas algo coriáceas, lanceoladas; inflorescencias estra-axilares, ceniciento-peludas, cimosas, corolaacampanada; frutos pelados.

Fam. **Gentianeae**. Jencianáceas; en conmemoracion de Gencio, rei de Iliria, aliado de Perseo el Macedonio, 500 años antes de la Era Cristiana, vencido por los romanos; este recomendó la *Gentiana lutea* contra la peste. Contienen sustancias amargas, recomendadas coma tónicas i febrífugas.

ERYTHRAEA, Rich.; *centaurea*, *centaura*, *hiel de tierra*, *Eritreas*; *chilensis*, Pers.; *cachanlahua*, *cachanlahuén*; el nombre *cachen-lahuen* significa *dolor al costado*; es planta sumamente amarga, en infusion es un aperitivo i sudorífico poderoso; fortifica el estómago, mata las lombrices, sana la ictericia i se emplea con éxito para curar el reumatismo; tambien contra las erupciones cutáneas, pues es un depurativo de la sangre; contra la amenoreea; se recomienda para lavar la cabeza, pues da fuerza al cabello.

GENTIANA, Tournef.; (*Linné* segun Philippi); *jenciana*; las raices con-

tienen una glicosa amarga, la *jencioficrina*; como tónico poderoso por las materias amargas se espandan en forma de extracto, tinturas, polvos, etc., aun bebidas fermentadas se pueden fabricar de sus raíces.

Son yerbas anuales o perennes, hojas opuestas, sésiles, corolas azules o blancas; hai 300 especies distribuidas en el globo, de las cuales 12 pertenecen a Chile; en Valdivia i Llanquihue existen:

*lactea*, Ph.; anual, pelada; hojas radicales en roseta, tallos solitarios; corola de un blanco de leche, (Valdivia);

*limoselloides*, H. B. Kth.; perenne, pelada, flor solitaria terminal, corola azuleja por fuera, blanca por dentro;

*magellanica*, Gaud.; polimorfa anual o bienal, hojas radicales en roseta; corola azul hasta blanquecina; (probablemente se encuentra en Llanquihue);

*valdiviana*, Ph.; perenne, pelada; tallos ríjidos, corola infundibuliforme, de azul pálido, (Valdivia).

MICROCALA, Hoffm. et Link.; plantitas anuales, pigmeas;

*quadrangularis*, Griseb.; plantita pelada; tallo sencillo, prismático; flores terminales en las ramas; corolas amarillas, que se abren sólo al sol; (Valdivia i probablemente en Llanquihue).

Fam. **Bignoniaceae**.—*Bignoniáceas, cecropias*;

árboles o arbustos trepadores i convolvuláceos, pertenecen a esta familia el árbol de la *Catalpa* o de la *trompeta*, la *encina* de las Antillas, el jacarandá, el sésamo blanco o cuntchut, etc., todos de los trópicos i que se aclimatan en Chile.

ECCREMOCARPUS, R. & P.; *ecremocarpo*; enredaderas con hojas pinadas, terminadas en zarcillo, flores en racimo;

*scaber*, R. & P.; planta elevada, casi pelada; hojas bipinadas; flores vueltas de un solo lado, corola de un rojo lacre; es un adorno en los matorrales.

TECOMA, Juss.; apocopado del nombre mejicano *tecomacochitl*; segun Reiche el género chileno es:

CAMPSIDIUM, Reiss. et Seem.

arbusto voluble con hojas opuestas, imparipinadas; flores en racimos terminales en las ramas;

*chilense*, Reiss. et Seem.;=*Tecoma valdiviana*, Ph.; «*pilpil-voqui*», arbusto voluble, pelado; corolas de un rojo lacre, enredadera amarilla.

Fam. **Polemoniaceae**.—Polemoniáceas; plantas herbáceas de reji-ones templadas; apreciadas por sus hermosas flores hermafroditas, radiadas.

COLLOMIA, Nutt.; del griego, *Colla=cola*, porque el esporango contiene un mucilago. Fruto, cápsula trivalve; flores en cabezuelas o panículas; corolas rojas, anaranjadas o blancas;

*biflora*, R. et Pav.; planta polimorfa, anual, ya vellosa o casi pelada; flores amontonadas en el extremo del tallo. *Corola colorada* o anaranjada; capa mucilajinosa de la semilla;

—var. *erythraeoides*, Brand, de Valdivia;

*gracilis*, Dougl.; polimorfa, anual, peluda i glandulosa; tallo ramoso; flores sésiles solitarias o reunidas de a 2 o 3 en las axilas; corola rosada, problemática en Valdivia i Llanquihue;

var. *eritrichooides*, Brand; se encuentra en las dos provincias; planta pequeña glanduloso-peluda; flores pequeñas, corolas azules.

GILIA, Ruiz et Pav.; *gilia*; plantas ánuas o perennes; flores sin bráct-  
teas; cápsula oblonga;

*involutrata*, (R. et Pav.); peluda, anual; flores en cabezuelas terminales. Corola purpúreo-pálida o morada;

*valdiviensis*, Griseb.; polimorfa, anual; hojas alternas; corola azul; plan-  
ta primaveral; las flores se abren sólo cuando hai sol.

POLEMONIUM, L.; plantas herbáceas, perennes o anuales; hojas pina-  
tisectas; inflorescencias paniculado-corimbosas; corolas azules o blancas;

*antarcticum*, Griseb.; planta fétida; caliz herbáceo mas largo que las  
corolas.

Fam. **Convolvulaceae**.—Convolvuláceas; yerbas convolvuláceas; algunas con bulbos comestibles, otras con raíces lactescentes, con propie-  
dades purgativas, por el jugo acre i lechoso.

CALYSTEGIA, R. Br.; *calistejia*; plantas lactescentes glabras, hojas sa-  
jitadas o reniformes;

*sepium*, R, Br.; perenne, pelada; tallo anguloso, voluble; corola de un  
blanco puro, tambien rosada;

—var. *rosea*, Choisy; «*carricillo*», «*carrizalillo*»; el rizoma puede servir de purgante; «*suspiros del campo*», suspiros del monte. Contienen gran proporción de almidón i una sustancia azucarada con resina de color amarillo rojo; se fabrican de ella, polvos, tintura i resina, (Valdivia, Llanquihue, Mag.);

—var., *maritima*, Choisy.; sépalos obtusos; corola del triple largo del cáliz;

—var. *Hantelmanni*, Ph.; planta pelada; tallo largo, voluble; corola blanca, el triple mas que el cáliz.

CONVOLVULUS, L.; yerbas perennes, tallos tendidos o volubles; corolas blancas o rosadas; enredadera;

*arvensis*, L.; «*correjuela*»; planta perenne, hojas pecioladas, corola blanca; cosmopolita; maleza mui molesta; los cerdos la comen con gusto.

CUSCUTA, L.; *cuscuta*.—Todas las especies se llaman vulgarmente «*cabellos de anjel*»; se usan como cataplasmas contra las hinchazones provenientes de la gonorrea; *cuscuta*, la que une con hilos; enredadera que envuelve por la izquierda; son malezas i parásitas fastidiosas; tan pronto encuentran una planta nutritiva, siguen creciendo sobre ésta;

*pauciflora*, Ph.; tallo filiforme, amarillento, con 1 a 3 flores pedunculadas;

*racemosa*, Mart.; var. *calycina* Engelm.; flores glandulosas; Valdivia.

DICHONDRA, Forst.;

*repens*, Forst.; perenne, tallo rastrero, peludo.

Fam. **Hydrophyllae**.—*Hidrofiláceas*; herbáceas peludas; semillas con mucha albúmina.—A esta familia pertenece tambien la *Nemophila*, plantita de adorno norteamericana i que produce tan buen efecto como orilla de prados de raígras, etc.; en el Sur de Chile encontramos solo el jénero

PHACELIA, Juss.; planta perenne, polimorfa; hojas radicales en roseta, pecioladas o sencillas, elípticas, agudas; corola violácea o blanca; estambres *mui salientes* con filamentos pelados. Estilo bifido, prefloración de la corola contorneada, descripción que corresponde a la especie *P. circinata* Jacq.; estendida por toda la República; vulgarmente llámase «*cuncuna*»; el ejemplar mas austral que he visto es del rio Palena.

Fam. **Borragineae**.—*Borragináceas*; plantas herbáceas frutescentes, algunas arborescentes, erizadas de pelos mui rudos; semillas sin albúmina; por sus mucilagos son medicinales, emolientes i calmantes; sin olor; algunas producen sustancias colorantes; en el Sur de Chile se cultiva en los huertos la *borraja*, «*Borago officinalis*», L.; llamada tambien «*yerba del pepino*» porque se parece en el gusto al «*Cucumis sativus*», L.

ALLOCARYA, Greene.; plantas anuales, hojas opuestas, corolas blancas con garganta amarilla;

*procumbens*, (DC.); anual, raiz filiforme; varios tallos tendidos, hirsutos; corola blanca, pequeña; nuecesitas de un moreno blanquecino; rara en Llanquihue;

*tenuifolia*, Greene; planta hirsuta, raiz fibrosa; hojas ínfimas en roseta; nuecesitas blanquecinas;

*uliginosa*, Greene; polimorfa, raiz corta, fibrosa; corola blanca; nuecesitas blanquecinas.

AMSINCKIA, Lehm.; cáliz quinquepartido; corola de tubo estrecho; garganta desnuda, nuecesitas tricuetras con el dorso áspero; plantas anuales, cerdosas; hojas alternas, enteras;

*angustifolia*, Lehm.; anual, tallo sencillo, ramoso; corola amarilla.

CYNOGLOSSUM, L.; *cinogloso*, *lengua de perro*, *viniebla*. Lengua de perro por la forma de sus hojas; remedio contra la tisis pulmonar. Yerbas bienales o perennes; hojas alternas; inflorescencias alargadas;

*paniculatum*, Hook. et Arn., perenne, corolas pequeñas, celestes; pedúnculos fructíferos mui largos; la especie

*decurrens*, R. et Pav.; es problemática para estas latitudes.

Fam. **Labiatae**. *Labiadas*; cáliz i corola casi siempre bilabiados. Yerbas, subarbustos o arbustos; contienen en todas sus partes herbáceas, aceites etéreos, unidos con sustancias amargas, resinosas, i tanino; sirven de condimento i de remedio; pertenecen a esta familia:

la menta crespa (*Mentha crispa*, L.); yerba buena, o menta piperita (*Mentha piperita*, L.); la salvia (*Salvia officinalis*, L.); romero, (*Rosmarinus officinalis*, L.); el espliego o alucema (*Lavandula vera*, DC.), etc. Son estimulantes, tónicos i febrífugos; ninguna especie es dañina.

BRUNELLA, L.; *bríñola*, *brunela*, *consuelda menor*, *prunela*;

*vulgaris*, L.; traída de Europa; maleza que se ha propagado mucho; usábasela como remedio contra la anjina i la esquinencia.

MENTHA, L.; menta, yerba buena; el nombre seguramente significa «olor fuerte» i en griego *midnos* significa escremento humano. En Chile no hai especies silvestres i se cultivan las siguientes:

*citrata*, Ehrh.; «bergamota»; perenne, pelada; brácteas alesnadas; flores pedunculadas; cáliz tubuloso, rojizo, pelado; corola morado-rosada.—Se da en Valdivia, i aun he visto cultivo en Llanquihue (conservatorio i piezas de habitacion);

*piperita*, L.; yerba buena con sabor a pimienta. Las hojas de la rejion floral cortas i angostas; cáliz bastante peludo.—Aclimatada en el sur de Chile;

*pulegium*, L.; «poleo». Es mui estimulante; se usó con magnífico resultado en Chile el año 1889 contra el cólera; de olor fuerte, agradable; sabor amargo, picante i aromático.

PERILOMIA, Knth.; arbustos, hojas enteras, dentadas; corola roja; *valdiviana*, (Clos); arbustito; ramas cenicientas; hojas verdes coriáceas; corola de un rojo escarlata. Nuecesitas lisas, lampiñas i negruzcas.

SATUREJA, L.; *ajedrea*; *mastuerzo montesino*, *lepidio*; su nombre quiere decir saciar, condimentar; pues servia de condimento;

*multiflora*, (R. et Pav.); arbusto elegante, ramas rojizas; corola purpúrea.

SCUTELLARIA, L.; yerba de la celada; escama escavada detras del labio superior del cáliz; plantas de adorno; remedio contra las fiebres intermitentes, i se llaman las plantas tambien *yerba de la fiebre*, *yerba febrífuga*, *centáurea menor*.

Plantas herbáceas o leñosas, hojas enteras o partidas;

*rumicifolia*, H. B. Kth.; perenne, hojas inferiores lanceoladas, agudas, en la base auriculadas. Corola doble largo del cáliz, morado-rojiza.

SPHACELE, Benth.; arbustos con hojas arrugadas por encima, blancas por debajo i corolas vistosas purpúreas, azules o blanquecinas;

*campanulata*, Benth.; algue-lahuen.—Planta de sabor picante; corola blanco-azuleja; nuecesitas de un negro lustroso.

STACHYS, L.; *estaquida*. Las flores están en algunas especies dis-

puestas en espiga. Constituyen un alimento para las abejas i remedio o antídoto contra el mal de ojo entre los antiguos. Llamamos las especies= «*yerba santa*», de propiedades febrífugas, depurativas i vulnerarias;

*albicaulis*, Lindl.; perenne, tallos derechos, *base envuelta en lana blanca*, corola rojo-violácea, con un anillo de pelos al interior=vulgarm. «*yerba de Santa María*»;

*Bridgesii*, Benth.; perenne, herbácea, toda blanco-vellosa hasta lanuda; corola roja peluda, tubo corolar con anillo peludo al interior=vulgarmente «*yerba de Santa Rosa*».

Fam, **Verbenaceae**.—*Verbenáceas*; verbena por herbena o yerba, algo verde; los antiguos llamaban *verbena* toda yerba que servía para coronas i en los sacrificios!—Arbustos o yerbas ramificados, existentes en la zona templada; algunos sirven de adorno.

También hai árboles en esta familia, así p. ej. pertenece a ella el afamado «*Teak*» o encina de las Indias orientales, de la India, Ceilan, Java, cuya madera es la mas durable i se prefiere a todas en las construcciones navales, (*Tectonia grandis*, L. f.).

LIPPIA, L.; en honor de Augusto Lippi, médico i botánico parisiense que se fué agregado a la legacion francesa en Abisinia, donde fué asesinado en 1703; tiene como sinónimo el nombre jenérico *Aloysia* en honor de María Luisa, madre de Fernando VII, i esposa del rei español Carlos IV; muerta en Roma el año 1819; se conoce con los nombres vulgares de *yerba de limon* o *melisa*, Aloisia; las hojas tienen olor a limon;

*juncea*, Schauer, in D. C.; «retama»; polimorfa; arbustos o arbolito pelado con escepcion de la rejion floral; inflorescencias en forma de espigas largas, corola de un violáceo pálido; la he observado en grandes cantidades en el trayecto de «*Cancha Rayada*» a la futura estacion de *Puranqui*, prov. de Llanquihue;

*nodiflora*, Michx.; anual, herbácea, tallos dispuestos en césped; flores en cabezuelas globosas, sobre sustentáculos largos; fruto en dos nuecesitas;

*reptans*, H. B. Kth.; hojas mas grandes que la anterior; cáliz bidentado; corola blanca i rojiza.

RHAPHITHAMNUS, Miers.; en Gay, *Cytharexylon*, L.; arbustos o arbolitos siempre verdes i espinudos; las flores pedunculadas en la base de las espinas;

*cyanocarpus*, Miers; *arrayan macho*, *arrayan de espino*, *guayun*, *repu*, indígena *liq wayun*; arbusto, corola 1.5 cm. de un violáceo pálido;

*longiflorus*, Miers. «*Juan Bueno*», difiere de la especie anterior en que es el árbol de 6 a 8 metros de alto i 30 centímetros de diámetro, hojas mas grandes, espinas mas chicas. Corolas violáceo-oscuras; en Llanquihue he encontrado una especie, de hojas mas pequeñas i espinas pequeñas; es *buxifolius*, Miers.—Rio Coligual; nombre indígena tambien *liq wayun*.

Todas las especies citadas se llaman tambien «*espino blanco*.»

VERBENA, L.; *verbena*, remedio universal contra muchas enfermedades; estaba dedicada a Isis, una Vénus ejiptia, era venerada como yerba santa por los druidas; se servían de ella para remedios de encantos i otras brujerías; decíase que aceraba las personas contra los golpes i tiros; los sacerdotes la llevaban sobre sus cabezas—llamábanse ellos *Verbenarios*; en Llanquihue i Valdivia se cultiva la *V. officinalis* L. usándose la *V. litoralis* H. B. Kth, tambien como la anterior, como *vulneraria*, *resolutiva*, i febrífuga;

*Bonariensis*, L.; perenne, robusta, tallo áspero, hispido; corola morada; la *V. erinoides*, Lm., se llama «*yerba del incordio*»; es aperitiva, diurética, emenagoga, eficaz contra la gonorrea i el ardor de la orina, para cuyos usos la prescribía siempre el Dr. Cárlos Segeth, quien llegó a Santiago en 1830, conocido como médico, minero i jardinero; se le llama tambien vulgarmente «*sandia-lahuen*.»

Fam. **Solanaceae**.—*Solanáceas*, *solnéas*; arbustos i yerbas con las hojas alternas; flores en cimas, rara vez solitarias; terminales en las ramitas de *Fabiana*, hermafroditas; corola gamopétala. Contienen alcaloides narcóticos, i muchas plantas de esta familia son por consiguiente medicinales i venenosas; pocas tienen resina blanda i fuerte; en las bayas i bulbos esas sustancias son neutralizadas por mucílagos i ácidos o por medio de las sustancias amiláceas; se usan de consiguiente en la alimentacion.

Algunos botánicos hacen la division de Solanáceas con bayas o sea *Solaneae* Endl. i con *capsulas*, *Nicotianeae*, Endl.

FABIANA; *R. et Pav.*; desde arbusto hasta árbol de 5 metros de altura i 25 cm. de diámetro en Llanquihue; flores solitarias sésiles; es mui ramoso;

*imbricata*, *R. et Pav.*; arbusto i árbol en Llanquihue; corola de un blanco azulejo; bayas negras, mui agradables. Se le encuentra en manchas

de 3 hasta 10 árboles i arbustos en Nueva Braunau i Coligual en Llanquihue; tambien en Valdivia.

Todas las partes del árbol son medicinales, es por consiguiente una planta preciosa para la medicina. Contiene:

a) un *aceite esencial* mui aromático, verdoso, que se solidifica espolvándolo algunos días al aire;

b) una resina aromática verdosa por la clorofila;

c) una sustancia fluorescente, amarga.

Se prepara de las hojas un polvo verde amarillento, amargo, aromático i astringente; infusiones, extractos, tintura alcohólica, i resina; todas las preparaciones estimulan el estómago, producen borborigmos i espulsan gases; obra sobre la vejiga i las orinas conservan durante algun tiempo el olor resinoso. Las bayas, tan buscadas por los niños de esa rejion, deben de producir el mismo efecto; pues hacen un estómago o dijestion envidiable, i nadie es allá enfermo del estómago. Los efectos del Pichi en la cistitis e inflamacion de la uretra son maravillosos; cura en pocos días radicalmente los males venéreos: sólo a una dejacion incalificable se debe, que esta planta no sea bien aprovechada en las enfermedades de las vías urinarias.

En Tenglo, golfo de Reloncaví, tambien encontré Pichi; «aquí lo llaman «*Peta*».

LATUA, Ph.; nombre indijena: *Latúe, árbol de los brujos.*

Arbol arbusto de cuatro i mas metros de alto, ramas con espinas delgadas al lado de las hojas; flores axilares solitarias sobre pedúnculos unifloros; flores, cáliz i corola mui velludos; el fruto es una baya verde amarillenta, del tamaño de una cereza. Se cria en Valdivia i en Llanquihue.

El señor Alfredo Toledo, secretario de la Gobernacion de Osorno, me dió noticias sobre la existencia de este árbol en Huellusca o Huayusca (departamento de Osorno) i posteriormente me remitió ejemplares; yo encontré un árbol aislado a orillas del camino carretero que conduce de Puerto Varas a Nueva Braunau.

Las personas que toman infusion de hojas, o extracto, etc., se vuelven locas, estado que dura de tres a quince días, i aun mas; viceversa, los locos sanan; los indijenas de Llanquihue conocen bien sus propiedades, que tratan de guardar en secreto.

El profesor Anjel Vásquez hizo un análisis de la corteza del tallo, llegando al siguiente resultado:

«Sometida esta corteza, que es de un amarillo pardo, inodora, i de un sabor lijeramente amargo i acre, a la accion del éter en el aparato de reemplazo, da un producto moreno i seco, sin olor i de sabor al principio acre i luego algo amargo que dura poco tiempo. El alcohol da un producto blando, de color amarillento, sensiblemente aromático i amargo, persistente, un tanto insoluble en agua i de naturaleza resinosa.

«El ácido clorhídrico diluido disuelve una pequeña porcion de materia, que el amoníaco precipita.

«Resulta del análisis que la *Latua venenosa*, Ph. contiene resina, principio amargo, acre, indicio de alcaloide i materia colorante. Parécenos que el principio venenoso que produce los efectos mentales es la resina obtenida por el alcohol.»

«La analogía que se observa en los efectos de la planta con los que produce el *haschich*, que contiene tambien un principio resinoso, da lugar a sospechar analogía de propiedades i de principios; hé aquí un campo vasto para nuestros facultativos». Los frutos de esta planta gozan de las propiedades de la corteza, son narcóticos hasta producir la muerte; los preparados de mas efecto serian la tintura i el extracto. Jénero i especie fueron descritos por el doctor R. A. Philippi, en *Botanische Zeitschrift*, XVI. 33 i en los *Anales de la Universidad*, 1861, I, p 310, bajo el nombre de *Latua venenosa*, Ph.

Reiche, en su *Flora de Chile*, tomo V, página 321, la describe bajo el nombre de *Latua pubiflora*, (Griseb.) Ph.; habiendo sido descrita por Grisebach bajo el nombre de *Lycioplesium pubiflorum*, Griseb., en *Syst. Bemerkungen*, página 40, número 36, año 1854; le agrega dos nombres vulgares mas, a saber: «*tayu*», «*palo mato*».

El señor Anjel Vásquez menciona la analogía con el *haschisch* que se extrae de las hojas i flores de la *Canabis sativa*, L., o sea, del cáñamo, familia de las *Cannabineas*, i órden de las *Urticineas*; la semilla del cáñamo todos la conocemos; se alimentan de ella los canarios que criamos en nuestras casas; las fibras de la planta son textiles; la planta misma es oriunda de las Indias Orientales, Ejipto i Persia; se cultiva ahora en todas partes del mundo; las palabras árabes *Hacsisch* o *Hatschicht*, tambien *Molak*, significan cáñamo.

NICOTIANA, L.; «*el tabaco*»; jénero dedicado al embajor frances Mr. Jean Nicot, quien llevó en el siglo XVI la planta a Francia; mas propiamente deberia denominarse el jénero *Nicotia*.

La palabra «*tabaco*» es seguramente la denominacion que daban los indios americanos a la *planta* o a las *cachimbas* en que la fumaban, pero de ninguna manera se deriva de la isla *Tabago*.

Los americanos fumaban ya ántes del descubrimiento del continente. El padre *Roman Pane*, compañero de Colon, vió como los naturales de la isla de Santo Domingo enrollaban hojas i las fumaban, haciendo *tabaco* (humo) para ahuyentar los mosquitos.

Los españoles cultivaban la planta en Santo Domingo, los ingleses en Virginia, los portugueses en el Brasil. Jean Nicot, embajador del rei de Francia, Francisco II, ante la Corte de Lisboa, recibió en 1560 algunas plantas de *Florida*, las que cultivaba en su jardin como plantas medicinales i se dice que curó con ellas un paje que sufría de cáncer en la nariz. En 1560 envió semillas al *Gran Prior* i a la reina Catalina de Médicis, por esto se llamaba tambien *yerba del gran Prior* i *yerba de la reina* (*Herba reginae*).

Por intermedio del Prior fué propagada la yerba con el nombre de *Herba Nicotiana* o *Yerba de la Embajada*, i lo mismo se propagó desde España la costumbre de fumar. Emperadores, Reyes i Papas se opusieron a este uso; en Rusia se prohibió el fumar en 1634, so pena de cortar la nariz; el Papa Urbano VIII escomulgó en 1624 a los fumadores i a los que usaran rapé; Jacobo I de Inglaterra puso en 1604 una contribucion de dos pesos por libra; hoy dia sigue siendo un artículo de lujo, de necesidad, fuente de pingües entradas para los Estados. Nuestros aboríjenes tambien fumaban, lo que se comprueba con las *cachimbas* de piedra i de greda que se encuentran aun hoy dia enterradas desde un confin al otro de la República; se servían de las especies de *Nicotiana* existentes en Chile; Gay describe 11 especies; F. Philippi cita en su Catálogo de plantas vasculares de Chile 19 especies; i Reiche (*Flora de Chile*) describe 13 especies.

Pero en Valdivia i Llanquihue no se encuentran especies definidas de *Nicotiana*; he podido constatar que los indíjenas de aquellas apartadas rejiones fumaban las hojas secas de los *vautru*, chilca o chilquilla que son especies de *Baccharis* i lo mismo las del *pañil* BUDDLEIA GLOBOSA, L., esta última una *Loganiácea*; las primeras son *Sinantéreas*; la pipa o cachimba de nuestros aboríjenes se llama *kita* o *quita* (\*); pero *Nicotianeas* con las

---

(\*) Sobre el uso del tabaco i las cachimbas en Chile, se encuentra una comunicacion del doctor R. A. Philippi en los *Verhandlungen der berliner anthropologischen Gesellschaft*, presentada por el Presidente de la Sociedad en la sesion del 16 de Diciembre de 1893. El doctor von Ihering

*propiedades del tabaco* se encuentran las siguientes en las dos provincias citadas:

NIEREMBERGIA, R. et P.; plantas perennes; tallos tendidos; hojas enteras; flores solitarias, axilares;

*repens*, R. et Pav.; perenne, tallo rastrero, delgado; flores con pedúnculos cortos; corola 5 cm. largo con tubo angostísimo; limbo blanco; en las vegas húmedas.

PETUNIA, Juss. Los indígenas brasilianos llaman al tabaco «petun»;

(Director del Museu Paulista de Sao Paulo, Brazil), duda que los chilenos hayan conocido el tabaco i lo hayan fumado en pipas ántes de la llegada de los españoles; cree que tabaco i cachimbas fueron llevados a la America del Sur por los españoles i los portugueses, i se funda en que el nombre *cachimba* es un término portugues. Philippi replica: 1.º que las cachimbas de greda i piedra en el Museo son del tiempo precolombino, i que no se han encontrado junto con ellas artefactos europeos; además son distintas a las europeas; 2.º no pueden haber sido llevadas las cachimbas por los españoles, porque en el día ningun español chilenezado fuma cachimba; fuman sólo cigarrillos; sólo los araucanos i chilotes fuman todavía cachimba como sus antepasados; 3.º los araucanos cultivan su tabaco comun, *Nicotiana rustica*, L.; i en el resto de Chile cultivase la *Nic. tabacum*, L.; 4.º el argumento del Dr. v. Ihering referente a la palabra *cachimba* es una espada de doble filo, porque tambien como la palabra pudo llegar del Portugal al Brasil, pudo, al reves, i lo que parece mas probable, haberse llevado al Portugal junto con el tabaco, i el parecer del señor von Ihering sólo tendrá valor si puede constatare que ya se usaba en Portugal ántes que los portugueses llegaran a tener contacto con los aboríjenes del Brasil. Si ello es así, debo convencerme, pero entre tanto me considero vencedor en la lítis. En todo diccionario español, tambien en el de la Academia de Madrid se encuentran una cantidad de palabras mejicanas, peruanas, etc., que han sido adoptadas, es decir, han pasado al idioma español, i seguramente los portugueses han adoptado palabras brasileras. Puedo tambien constatar por dos hechos que el uso del tabaco i el cultivo de la *Nicotiana* rústica tienen su oríjen en el Brasil i directamente al lado oriental de los Andes; así, *lancha* i *chancho* no son palabras castellanas ni araucanas, aunque el cerdo ha sido introducido por los españoles; i aunque se les encuentra en el diccionario del padre Febres, no podían tenerlas los araucanos sin poseer el cerdo, i el padre escribe en su diccionario: *ratoncillo*, *llaucha*, *lyautcha*, pero el idioma araucano no conoce la ll; mas ámbas palabras se encuentran en la Argentina: *laucha-chancho* para nombrar el cerdo silvestre (Dicotyles).

Yo debo agregar que he observado entre los huilliches que usan la hoja de maqui, chauscada al fuego i que la dejan secarse en seguida un poco al humo, para hacer cigarrillos, sirviéndoles la hoja de papel o a la manera de la hoja de maiz. La hoja de maqui quemada en combinacion con *Nicotianas* o *Solanas* da un aroma i sabor agradables.

*minima*, (Ph.) R.; perenne, tallos cortos; hojas peladas, corola violácea con pintas mas oscuras; semillas poliédricas amarillentas, finamente reticuladas.

SCHIZANTHUS, R. et Pav.; corola cigomorfa, bilabiada, plantas herbáceas anuales; inflorescencias cimosas; flores vistosas, corolas violáceas con amarillo; rara vez blancas o rosadas:

*gracilis*, Clos.; tubo corolar mas corto que el cáliz; flor mui pequeña; el nombre de Schizanthus quiere decir *flor hendida*.

SOLANUM, L.; *solano, yerba mora, dulzamara*. Plantas herbáceas o leñosas, a veces espinudas; inflorescencias cimosas, corolas blancas, violáceas o amarillas; bayas verdes, amarillas, rojas, negras;

*Bridgesii*, Ph.; planta perenne, elevada, robusta, casi pelada; corola blanca, violácea;

*Coxi*, Ph.; planta leñosa; cerdas cortas en las ramas; hojas unidas a peciolo cortos; inflorescencias opuestas a las hojas; (Llanquihue i lago Todos los Santos);

*crispum*, R. et Pav.; *natri, yerba del chavalongo*, arbusto de ramas largas, verdes, pulverulentas cuando nuevas, despues peladas; hojas pecioladas, peladas, aovadas o lanceoladas, base acorazonada; inflorescencias terminales, laterales, multifloras; corola violácea; bayas globosas, verdes, del grueso de una arveja. El *Solanum tomatillo*, Remy, descrita en Gay bajo el nombre de *Witheringia tomatillo* se diferencia por sus hojas globosas lustrosas, *lacres* i llega únicamente desde el Norte hasta las provincias centrales; no es tampoco la especie del *S. Gayanum* la mas usada en la medicina, sino *S. crispum*, el verdadero *natri*. La parte orgánica contiene *natrina*, materia resinosa, ácido witheringico, principios amargos; producen estornudos en contacto con la mucosa pituitaria, picor, lagrimeo, i aun coriza; ingeridas producen las sales de natrina en dosis de 30 a 50 centígramos una hipersecrecion de las glándulas mucosas (ptialismo); nunca se observa intoxicacion aun tomando  $1\frac{1}{2}$  gramos; no tienen accion sobre el aparato respiratorio; la orina bajo la accion de la natrina, hace espuma que dura horas.

Hai verdadera confusion en el nombre del *natri* pues son varias las especies que se indican con él;

1.º *Solanum* (Witheringia), tomatillo, Remy, vulgar. *tomatilla*, huévil, (natri),

2.º *Solanum* (Witheringia), congestiflorum, Dun.; ninguna de éstas existen en el sur, pero la última tiene una variedad;

*S. longifolium*, Dun.; que se encuentra en Valdivia; la var. *syringifolium*, R. es problemática para Valdivia;

*S. Gayanum*, Remy; existe en el sur, bajo el nombre de *natri*; es un arbusto elevado, con inflorescencias terminales, multifloras, corola violácea, bayas globosas, grandes *verdosas*.

La variedad *atriplicifolium*, Dun. del *S. nigrum*, L.; también se encuentra, lo mismo que

*valdiviense*, Dun; considerado como buena especie; arbusto con ramas prismáticas, inflorescencias con 2 a 7 flores tetrámeras, corola blanca tirando a violáceo. Todos ellos son *natri*, *congo*, *yerba del chavalongo* en lengua vulgar. El *Solanum nigrum* según el *Indice de Kew* es idéntico con el *S. che-nopodioides*, Lm.; descrito en Gay, V, páj. 69 i esta planta precisamente, la *yerba mora* se usaba por las mujeres en las inflamaciones i flujos en las jentales, enfermedades, que arrebatában muchas víctimas antes del descubrimiento de las propiedades terapéuticas de dicha yerba.

*tuberosum*, L.; «*papa*», en araucano «*poñi*»;

planta herbácea que produce bulbos «*papas o manzanas de tierra*». Se cultivaba al tiempo del descubrimiento desde Chile hasta la Nueva Granada; se encuentra aun silvestre en Chile. El capitán Hawkins, comerciante en esclavos la llevó desde Granada directamente a España; de aquí se llevó en 1580 a Italia donde se las llamaba *Tartuffi* o *Tartoffoli*; de Italia la llevó un Delegado del Papa en 1596 a Holanda; aquí obtuvo el Botánico *Clusio* dos papas i las llevó en 1598 a Viena. Por otro camino llegó la papa desde Virginia a Irlanda, llevándola el almirante Walter Raleigh, o mas bien su compañero de viaje *Thomas Herriott* en 1585 o 1586. Otros sostienen que fué el almirante Drake quien en 1586 la llevó a Inglaterra. Su cultivo no prosperó en el siglo XVII, i solo desde el terrible año de hambre en 1772, hombres previsores demostraron las bondades de este tubérculo i se principió a cultivar en grande escala. En el mundo entero no existe planta mas útil como alimento para el hombre i los animales; de ella se hace el almidon, la dextrina; se hace aguardiente, también cerveza, jalea i azúcar; la fécula o almidon se llama «*chuño*» entre nosotros, alimento suave i de fácil digestion; se hace hervir en agua i se trasforma en amidulina i dextrina; el tu-

bérculo (papa) es emoliente i antiescorbútico i en forma de cataplasma, (papa rayada) se emplea para curar los quemaduras.

Las mujeres *huilliches* fuman la hoja seca, desmenuzada entre las manos. *Valdivia*, *Llanquihue* i *sobre todo Chiloé* son las provincias productoras de papas en Chile. El finado doctor Martin me dijo en una ocasion que las variedades de papas que le habían indicado los habitantes de aquellas rejiones pasaban de 500, pero que mui bien podrían calcularse 200 variedades bien definidas.

Al conocido agricultor e industrial don Cárlos Hoffmann, residente en la isla de Tenglo, frente a Puerto, debo una lista de las principales variedades de papas cultivadas o ensayadas por él con mui buen éxito; héla aquí por vía de curiosidad i de estudio:

1. *Cumes*, papa larga i delgada; colores: negra, blanca, colorada (los colores se consideran como subvariedades!).

2. *Palmetas*, aplastadas-blancas.

3. *Corailas*, las coloradas se llaman «*papa reina*».

4. *Sietecamisas*, papa rosada, se da mui temprano.

5. *Panas*, aplastadas; hai blancas i amarillas.

6. *Obispo*, blanca, da mui bien, lo mismo que *la alemana*.

7. *Temprana*, de ojos amarillos; hai enteramente amarillas.

8. *Pelchuquina*, rojiza, de ojos colorados.

9. *Australia azul*, redondeadas.

10. *Lauchas*, alargadas, blancas, dobladas formando ganchos.

11. *Araucana musca*.

12. *Sietecamisas coloradas*.

13. *Boleras coloradas*; toda la papa tiene un color de carne al interior

14. *Bolera purpúrea*, id.

15. *Chapca colorada*.

16. *Papa yiye* o Llille.

17. *Papas almud*, grandes i blancas; cada mata da un almud de papas.

18. *Papa murta*, redonda, colorada.

19. *Araucana blanca*, blanca con ojos cenicientos (pardos), es mui harinosa.

20. *Papa cebolla*, redonda, i blanca.

21. *Papa mantequilla*, al interior lustroso-aceitosa, blanca o amarilla.

22. *Papa mantequilla*, amarilla i colorada.

23. *Americana azul*, redonda, alargada.

24. *Yacuis azules*.

25. *Papas chilotas*, blancas, rosadas, moradas, amarillas, etc.

26. *Italianas blancas* (se llaman tambien *fortunosas*).

27. Boleras blancas.

La verdadera papa: *Solanum tuberosum* L., presenta en Llanquihue i Valdivia dos variedades que se consideran como especies:

*brevidens*, Ph.; papa silvestre en los bosques de Llanquihue;

*Pearcei*, Ph.; de Valdivia; i la especie

*etuberosum*, Lindl.; planta perenne, rizoma sin tubérculos; corola violácea, bayas globosas, verdes, amarillentas.

La *Solanum Maglia*, Schlecht., *papa cimarrona*, planta finamente áspera-hirsuta, con tubérculos subterráneos, corola de un color blanco puro, junto con *S. Foncki*, Ph. se han encontrado en Corral, Niebla i en el golfo de Reloncaví. Como se ve, seria de utilidad nacional, hacer un estudio especial de las *Solanum* del sur de Chile; Chiloé produce muchas papas, i sus variedades tambien se cultivan en el continente.

El capitán de fragata don Roberto Maldonado, en sus estudios jeográficos e hidrográficos sobre Chiloé, 1907, pájs. 335 i sig. enumera las siguientes variedades de papas, fuera de las que debo al señor Hoffmann:

alemana	cauchahues
alerce o chilena	codina negra
altamirana	codina blanca
amarilla	codina colorada
bastonesa	columnas
bizcocho	costa blanca grande
bizcocha blanca	costa colorada
boican negra	costa chica
borrajilla	costeña
cabra	cebollas negras
caballera negra	cueca
caballera colorada	curacana
caballera	curavoana
caica	chaped (1) amarilla
calbucana	chaped blanca
camotes	chaped jaspeada
cañetina	chaped morada

(1) En Llanquihue «chapea».

chaped remendada	nalcas
chaped Castro	negra
chauchas	nerehue
chilena blanca	niamén
chona	notra
doma	oca
fortunosa	pan
francesa blanca	pachacono pachacoña
francesa colorada	partiru-poñi
francesa hembra	paulina
francesa negra	peche
guacha negra	peruana
guapa	piñes
guapa blanca	picumes
guapa hembra	picum
guapa macho	piconcas
guapa negra	picum negras
guarunas	quele-picum o quilli-picum
guicañas	quelmemboca
holandesa	quelli
huinco	quereguas
huinco macho	quetri-poñi
lobas	quila
lemuyana negra	reina
lile	rosas
lingue	rosadas
loras	santiaguinas o Santiago
lline	seda
mahuinhues	serrana
maondi	siete-semanas
maudis	soldado
mechai	tolteña o tolteniana, en la rejon del rio Tolten
menugñes	vaporina
michuñ	vilno
milagro	villarroela
montaña colorada	voicañes
montañasas	volcan
moradas	

VESTIA, Willd.;

*lycioides*, Willd.; *huévil*; arbusto pelado, ramas largas i verdes; hojas verde claro, sembradas de pelitos; corola amarilla, semillas moreno rojizas de 2 a 3 mms.; arbusto fétido parecido al *Cestrum parqui*, L'Hérit (*palqui*).

Fam. **Nolanaceae**. *Nolanáceas*; familia poco estudiada, porque las corolas tiernas i las hojas carnosas son de difícil conservacion en los herbarios; flores hermafroditas; plantas herbáceas o leñosas; corolas azules o blancas, mui vistosas; las especies chilenas conocidas se encuentran en el norte i centro, con escepcion de la

*Nolana paradoxa*, Lindl.; que se estiende en el litoral desde Coquimbo hasta la boca del rio Aysen (45° l. s.).

Planta anual; tallo rastrero, hojas carnosas; corola azul, 3 veces mas larga que el cáliz.

Gay, tomo V, p. 101. dice que esta familia parece formar el pasaje (grada) de las Convolvuláceas a las Borrajíneas i Soláneas.

Fam. **Scrophularineae**. *Escrofulariáceas*;

Scrofulae=escrófulas; hinchazón glandular; scrofa, la chancha, el cerdo, que a menudo sufre de escrófulas i se le curaba con la *Scrofularia nodosa*, L.=escrofularia comun.

La familia se denominaba tambien *Personatae*; provistas de máscara, por la forma de la flor. Yervas, rara vez arbustos o árboles; hojas opuestas o alternas, desprovistas de estípulas; inflorescencias racimosas o cimosas; anteras de dos bolsitas; el fruto es una cápsula dehiscente con 2 valvas; semillas numerosas, embrión derecho o poco arqueado dentro del endospermio. Varias especies se usan en la medicina como purgantes i en las afecciones cardíacas.

ANTIRRHINUM, L.; *antirrino*, *becerra*, *boca de león*.

La cápsula semeja a una cabeza de animal, marcando dos aberturas, *los ojos* i otra mas grande la garganta o *boca*, i una prominencia la *nariz*; Teofrasto dijo que el fruto tenía una nariz de ternero;

*majus*, L.; oriunda de la Europa meridional; planta de adorno.

CALCEOLARIA, L.; *calceolaria*, de *calceolus*=zapato, por la forma de la corola; llámase tambien *arguenita*. Yervas perennes, rara vez anuales o arbustos, hojas opuestas, enteras o partidas. Corolas vistosas amarillas, a

veces blancas o purpúreas; flores hermafroditas; cápsula bivalva, polisperma; semillas pequeñas i ásperas;

*lanceolata*, Cav.; var. *acutifolia*, Wit.; hojas lanceoladas;

*biflora*, Lm.; planta herbácea; hojas dispuestas en roseta, inflorescencia *cimosa* escasa;

*rugosa*, Hook.; var. *chiloensis*, (Lindl.) Krzl.; tallo rastrero; flores paniculadas;

*cordata*, Ph.;

*corymbosa*, R. et Pav.; herbácea, hojas aserradas; corola amarilla;

*crassifolia*, Ph.; herbácea, pelada; hojas en roseta, felpudo tomentosas; corola amarilla;

*crenatiflora*, Cav.; herbácea, rizoma oblicuo; hojas radicales en roseta; corola amarilla con manchas rojas;

*dentata*, R. et Pav.; arbustito con ramas rojizas; corola amarilla;

*integrifolia*, Murray; arbustito, ramas i glándulas peludas; hojas arrugadas; pedúnculos florales cortos; corola amarilla;

*obtusifolia*, (Knze et. Walp.) Clos.; hojas cortado-dentadas; se le considera una variedad de *C. biflora*, Lm.;

*Palenae*, Ph.; perenne; hojas radicales;

*punctata*, Vahl.; arbusto, ramas rojizas, peludas; corola violácea;

*tenella*, Poepp.; tallos numerosos rastreros; corola amarillo intenso;

*valdiviana*, Ph.; hojas casi lampiñas;

*violacea*, Cav.; arbusto de ramas delgadas; corola de un morado pálido.

DIGITALIS, L.; *dedal*, *dedalera*, *dedalesa digital*, *bujía*;

yerbas perennes, viscosas, hojas inferiores en roseta, tallinas alternas; flores en racimo largo, terminal;

*purpurea*, L.; perenne, racimo largo con flores vueltas de un lado. *Corola rosado-purpúrea* o blanca con lunares o blanca pura; planta europea plantada en Chile; hoy día constituye una maleza en los campos del sur. Se llama también *dedal rojo* i *campanilla*; la flor blanca es un albinismo casi exclusivo en Chile. Es planta venenosa mui narcótica; la *digitalina* sacada de esta planta tiene un gusto nauseabundo i produce vahidos, contorsiones de los miembros, vómito, i aun apoplejía. En pequeñas dosis se suministran polvos, jugos, extracto fluido i tintura espirituosa en los ataques cardiacos, hidropesía, es diurética, contra tersianas, calambres, escrófulas, etc. Los animales no la comen, pero las abejas sacan su miel.

Planta introducida de Europa, oriunda de Alemania.

EUPHRASIA, L.; *Eufrasia*, (consuelo de la vista).

Plantas herbáceas, hemiparasíticas, anuales o perennes; hojas opuestas, enteras, hasta tripartidas; flores en espigas; corola blanca, amarilla o violácea;

*antarctica*, Benth.; plantita anual, pigmea, algo peluda; hojas *obtusas*, con bordes doblados; flores en espigas cortas i densas; corola blanca.

*aurea*, F. Ph.; perenne, tallos peludos; flores en espigas; corola amarillo intenso;

*flavicans*, Ph.; planta perenne; hojas tallinas tripartidas; corola blanca excepto labio inferior de color azafran. Anteras amarillas;

*meiantha*, Clos.; anual, tallos peludos; flores en espigas; corola blanca con líneas violáceas;

*muscosa*, Ph.; perenne, varios tallos leñosos; hojas atejadas, recortadas; una flor única, sésil, en el extremo de cada rama; corola blanca con líneas violáceas;

*subexserta*, Benth.; planta perenne, hojas lampiñas; corola con tubo corto, color blanco;

*trifida*, Poepp.; planta perenne, tallos peludos; hojas tripartidas; corola blanca.

GRATIOLA, L.; una pequeña gracia, por las exajeradas propiedades terapéuticas de la planta, i que se consideraban como una gracia divina: *graciola*, *graciadis*; *yerba del pobre*, tambien *yerba purgante*. Plantas herbáceas, lampiñas, hojas cruzadas, enteras o dentadas; flores solitarias en los axilas de las hojas;

*peruviana*, L.; planta perenne, casi lampiña, hojas verde-claras; flores sésiles. Corola blanca;

—var. *uliginosa*, (Ph.) R.; tallos cortos; hojas semi abrazadoras.

LILOSELLA, L.; crece en partes donde hai légamo, fango, limo—de ahí su nombre: *limosa*, *limosilla*;

*aquatica*, L.; var. *tenuifolia*, Hook.; difiere del tipo por las hojas muy angostas.

LINARIA, Juss.; su exterior i sus hojas tienen semejanza con el lino; *linaria*;

*canadensis*, Dum.; planta anual, lampiña, hojas del tallo florido, lineares; corola azul pálida;

*vulgaris*, Mill.; perenne, robusta; inflorescencia multiflora; corola amarilla.

MIMULUS, L.; el *payaso*, el *mímico*, MÍMULO; por la forma de la corola con tubo cilíndrico, poco a poco dilatado hacia arriba; hojas opuestas, enteras o dentadas;

*acutidens*, R.; planta peluda, tallos débiles, hojas pecioladas, corola amarilla; caliz cilíndrico con dientes lineares; aleznados i agudísimos;

*Bridgesii*, Clos.; nó *Benth.* perenne, lampiña; pedúnculos tiesos mucho mas largos que las hojas; caliz con 5 dientes iguales; corola amarilla;

*luteus*, L.; planta lampiña, perenne, sus renuevos salen del cuello de la raíz; hojas superiores sésiles; flores axilares; corola grande, amarilla;

*parviflorus*, Lindl.; perenne, lampiña; pedúnculos delgados, florales mas largos que los de las hojas; corola amarilla;

*sylvaticus*, Ph.; difiere de la anterior por ser toda cortamente pubescente.

ORTHOCARPUS, Nutt.; su nombre quiere decir «*fruto derecho*»; planta herbácea, anual, con hojas alternas; flores en espigas;

*australis*, Benth.; anual, peluda, tallo derecho, corola peluda, roja; semilla en cápsulas derechas, (Valdivia).

OURISIA, Comm. Commerson la dedicó al gobernador de las Islas Maluinas, de apellido *Ouris*. Yervas perennes, tallos subterráneos como rizomas, los aéreos en forma de escapos, hojas opuestas; flores axiladas, en racimo o umbela;

*alpina*, Poepp. et Endl.; rizoma corto, rastrero; hojas en roseta radical, pecíolos peludos; corola color escarlata;

*breviflora*, Benth.; plantita elegante, rizoma delgado, hojas en la base cordiformes; corola de color violáceo pálido;

—var. *uniflora* Ph.; tallos unifloros;

*coccinea*, Pers.; rizoma oblicuo; corola rojo escarlata, tallo purpúreo;

—var. *elegans*, Ph.; es mas lampiña que la anterior;

*fragrans*, Ph.; rizoma rastrero; limbo horizontal un poco bilabiado, corola *olerosa*, violácea.

*pygmaea*, Ph.; plantita pequeña; hojas suborbiculares, enteras; tallos rastreros, filiformes;

*racemosa*, Clos.; hojas con márgenes entre almenadas i aserradas;

*ruelloides*, (L. f.); rizoma rastrero, hojas obtusas irregularmente almenadas, flores en racimo, axilares. Syn.: *O. magellanica*, Gaertn. f.

VERÓNICA, L.; en honor de Santa Verónica; *vera unica*, la única verdadera (virgen)! Plantas herbáceas o leñosas con hojas opuestas o alternas; flores solitarias en axilas, en racimos terminales o laterales. Corolas generalmente azules;

*acinifolia*, L.; flores del doble de largo del cáliz, cápsula comprimida, ancha; hojas algo dentadas; toda la planta glandulosamente peluda; con hojas que se parecen a las de la *calaminta* o *tomillo*; introducida;

*arvensis*, L.; anual, tallos peludos; pedúnculos mas cortos que los cálices; corola azul, mui pequeña;

*Buxbaumii*, Ten.; segun Reiche. V. *Tournefortii*, Gmel.; anual i perenne, peluda, varios tallos rastreros, ramosos, corola caduca, de azul hermoso; introducida; Tournefort, célebre botánico nacido en Aix, (Provenza) 1656-1708;

*elliptica*, Forst.; arbusto lampiño, hojas tupidas, opuesto-cruzadas, aovadas u oblongo-elípticas; corola blanca o rosada; parte sur de Llanquihue;

*peregrina*, L.; anual, glandulosa o lampiña, corola pequeña, blanca i azuleja;

*serpyllifolia*, L.; perenne, casi lampiña; tallos ascendentes, ramosos; multiflor; flores mas cortas que las hojas; corola blanca con estrías azules; vulgarmente se llaman las especies *verónica* o *betónica*; contienen principios amargos i tanino, como té para combatir las bronquitis, reumatismo i obstruccion en los órganos respiratorios; tambien como vulneraria i para ensaladas; sus flores constituyen buen alimento para las abejas.

Fam. **Loganiaceae**. *Loganiáceas*; en honor de James Logan o Loghan, un irlandés; nació en 1674 i murió en 1736 como botánico i alcalde de Pensylvania, U. S. A. Pertenece a esta familia tambien el jénero *Strychnos*, de cuyas especies se saca la estricnina, cuyas cualidades conocemos. Así tambien los jéneros chilenos poseen algunas cualidades comunes. Constituyen plantas herbáceas o leñosas con hojas opuestas, enteras o partidas; inflorescencias cimosas o solitarias.

BUDDLEIA, L.; planta leñosa con pelos, hojas enteras, opuestas; flores reunidas en cabezuelas cortas i axilares;

*globosa*, Lam.; *pañil* o «matico chileno», arbusto o árbol pequeño que crece con mucha frecuencia en el sur, hasta sobre los montones de tierra que forman los árboles desairragados por el viento; la cara inferior de las hojas es densamente amarillento felpuda; hojas aovado lanceoladas, agudas, con peciolo corto, lampiñas por encima; inflorescencias por pares, en racimo en la estremidad de las ramas. Cabezuelas globosas, multifloras, apretadas, hasta del tamaño de una cereza, color amarillo rojizo ferrugíneo; corola corta del mismo color. Sus hojas son mui vulnerarias i se usan en polvo o en decoccion para las úlceras i para curar la epizootia; en lavativas contra la disenteria crónica; su infusion cura tambien los abcesos del hígado, los catarros intestinales i la tisis. *Murillo* cree que contiene un principio balsámico o astringente; ya he dicho que secas las fuman los huilliches.

DESFONTAINEA, R. et Pav. Arbusto con hojas coriáceas, opuestas; espinudo-dentadas; flores pedunculadas, solitarias; baya globosa con muchas semillas lustrosas;

*spinosa*, R. et Pav.; apesar que Reiche dice que este tipo se encuentra en el Perú, i en Chile sólo las variedades, Gay sostiene que crece en Valdivia (entendiéndose por Valdivia tambien Llanquihue i Chiloé); sus hojas son amargas, como las de la Jenciana i se usa para teñir amarillo; por su belleza i naturaleza es apta para formar cercas; en Chiloé tiene el nombre vulgar de *chapico* i es mui narcótica; las hojas de todas las especies son dentadas i espinosas; se parece el arbusto a primera vista a un Berberis, (*michai*), pero es mas frondoso, con las hojas mas grandes; las flores solitarias en pedúnculos cortos, hermoso color de púrpura con en el limbo amarillo;

*Hookeri*, Dun.; hojas aovadas; corola lacre; baya amarillenta pálida; semillas lustrosas entre verde oscuras i amarillentas;

*chilensis*, Gay; hojas elípticas, en cada márjen 3 dientes; corola lacre. Reiche considera estas dos últimas como variedades de la primera

Fam. **Plumbagineae**.—Plumbajináceas; plantas herbáceas o leñosas, hojas alternas; inflorescencias vacías; las hojas segregan cal o agua,—vulgarmente llámanse *dentelarias*; a pesar de que en Chile hai en esta

familia 3 jéneros i de 8 a 10 especies, en las provincias de que me ocupo se encuentra sólo el jénero:

ARMERIA, W.; «*dianto arenario*», «*ameria*»; derivado del céltico *ar* (cerca) i *mor* (mar), porque las especies crecen de preferencia cerca del mar. Yervas perennes con hojas angostas, enteras, en rosetas basales. Corolas rosadas;

*chilensis*, Boiss.; tallos vacíos, raíz leñosa, inflorescencias sésiles, corola rosada, a veces blanca; hojas i flores son hemostáticas i diuréticas.

Fam. **Plantagineae**.—*Plantajináceas*; *llanten*. En Valdivia i Llanquihue encuéntrase sólo el jénero:

PLANTAGO, L.; *llanten*, *yerba de la planta* o *suela*, porque las hojas que se encuentran sobre la tierra semejan a la planta, rastro o impresion de un pié; las flores son hermafroditas; el fruto es una cápsula; poseemos solamente especies de la Seccion *Eu-Plantago*, Harms., con las hojas alternas; éstas sirven como calmantes, astrinjentes, vulnerarias; machacadas alivian o calman los dolores e inflamaciones; úsanse con tanta frecuencia para calmar i deshinchar las picaduras de abejas;

*angustifolia*, Ph.; planta hirsuta, hojas angostas, lanceoladas;

*caespitosa*, Ph.; hojas horizontales dispuestas a manera de estrella;

*calbucana*, Ph.;

*Candollei*, Rap.; hojas lampiñas, alargadas, lanceoladas; escapos terminados en espigas mui largas; a orilla de los caminos, en los prados, etc.;

*coriacea*, Cham.; perenne, rizoma leñosa, hojas lampiñas, subcilíndricas, gruesas i rijidas;

*Descaisnei*, (Barn.); hojas lampiñas, sedosas debajo;

*Fonckii*, Ph.; hojas lampiñas, lanceoladas; estambres mui salientes; encontréla en Pelluco; seguramente el Dr. don Francisco Fonck encontró el ejemplar descrito por Philippi en la misma localidad;

*lanceolata*, L.; hojas lanceoladas; perenne, algo peluda; escapos prismáticos; una maleza europea introducida en Chile;

*Julieti*, Ph..... }  
*leonensis*, Steud... } solamente en Llanquihue;

*major*, L.; «*llanten*», «*siete venas*»; *huinca-llanten*; se usa para vejigatorios i como vulneraria; esta especie ha seguido al europeo a todas partes del mundo i los indíjenas llámanla «*el rastro del blanco*», pues creen que